

kuerz & knapp.

SPIERKEL №1-21

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

BUDGET 2021

Zuelen, Rieden
a villes méi

INKLUSIOUN

Eng nei Spillbuerg
um Belval

KALENNER

Ee Bléck hannert
d'Kulissen

COHABIT'AGE

Intergenerationellt
Wunnen

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





MAGAZIN.

- 6 Inklusioun liewen**
Eng nei Spillbuerg um Belval
- 8 Budget 2021**
Alles iwwert den neien Haushalt
- 13 Cohabit'Age**
Intergenerationellt Wunnen
- 14 Ëmweltkalenner**
Entdeckt eis Illustratoren
- 18 Service Logement**
Abordabele Wunraum



INFORMATIIONSBLAT.

- 23 Sitzung 20.11.20**
- 30 Sitzung 07.12.20**
- 48 Sitzung 11.12.20**

kuerz & knapp.

SPIERKEL №1-21



SUESSEM,
JE T'AIME



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
fb/gemengsuessem [instagram/gemengsuessem](https://www.instagram.com/gemengsuessem)

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Stéckzuel **7.800 Exemplairen**

Biele, Februar 2021



VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot ass et mir eng grouss Freed lech alles Guddes am neie Joer ze wënschen. Wuel seele war ee Joresufank mat esou vill Hoffnung verknäppt wéi dësen, an och wa mir sécherlech nach eng Zäitche virsiichteg a gedëlleg musse sinn, sou sinn ech fest dovunner iwwerzeegt, dass 2021 d'Joer vun enger positiver Relance wäert sinn. Ech wënschen lech alleguerde jiddefalls Gléck, Zefriddenheet a virun allem eng gutt Gesondheet bei allem, wat Dir am neie Joer vir hutt. Als Buergermeeschtesch sinn ech houfreg, dass mir et an dësen Zäiten zesumme fäerdeg bruecht hunn, fir ee rasonabelen an dach couragéierte Budget fir eis Gemeng opzestellen. Dëse fousst net nëmmen op enger gewëssenhafter Viraarbecht vun eise Servicer, mee och op enger sachlecher a fair gefouerter Debatt am Gemengerot.

Et ass e Budget ganz am Zeeche vun der Kontinuitéit, der Liewensqualität an dem Wuel vun eise Bierger. D'Gemeng Suessem steet och an Zukunft fir modern Infrastrukturen, soziale Wunnensbau, héichwäerteg Kanner- a Seniorebetreierung, flexibel Déngschtleschtungen, wéi och fir eng ofwiesslungsräich kulturell Offer, fir nëmmen dës puer Punkten erauszepicken. Ech bleiwen zouversichtlech, dass mir eis am Summer bei der enger oder anerer Geleeënheet erëm iwwert de Wee lafen. Bis dohinner wënschen ech lech vill Spaass bei der Lektür, nach eemol alles Guddes am neie Joer a bleift gesond.

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Au nom du Collège des bourgmestre et échevins et du Conseil communal, j'ai le grand plaisir de vous présenter mes meilleurs vœux pour l'année 2021. Jamais avant, un début d'année n'était porteur de tant d'espérances que le présent, bien que nous soyons obligés de rester vigilants et patients. Je suis infiniment convaincue que l'année 2021 sera l'année d'une relance positive. Je vous souhaite en tout cas bonheur, satisfaction et avant tout une bonne santé dans vos démarches et entreprises en l'an nouveau. En ma qualité de bourgmestre, je suis fière, qu'en ces temps difficiles, nous ayons tous ensemble réussi à établir un budget raisonnable et courageux pour notre commune. Celui-ci ne repose pas uniquement sur une préparation consciencieuse de nos services communaux, mais également sur des débats constructifs et impartiaux au sein du Conseil communal.

Le budget est à l'image de la continuité, de la qualité de vie et du bien-être de nos habitants. La Commune de Sanem sera également à l'avenir le garant pour des infrastructures modernes, des habitations sociales, une prise en charge de haut niveau pour enfants et seniors, des offres de service flexibles ainsi qu'une offre culturelle variée, pour ne citer que ces quelques points. Je reste confiante que jusqu'à l'été, nous aurons à nouveau l'occasion de voir nos chemins se croiser. D'ici là, je vous souhaite bonne lecture, je vous réitère mes meilleurs vœux et avant tout, restez en bonne santé.



new!
120L VOLUMEN
120L VOLUME

new!
MAT RIEDER
AVEC ROUES

Magic!*



Et sief dorunner erënnert, dass et net erlaabt ass,
Tuten oder Këschten nieft Är DrecksKëscht ze stellen.
Il convient de rappeler qu'il est interdit de déposer des sacs
ou des boîtes à côté des poubelles.



GLAS / VERRE

L

Gutt ze wëssen

Vum 04. Januar 2021 un, kënnt Dir Är al Glasdreckschëschen (40l) eemoleg a gratis géint eng nei brong Poubelle antauschen. Dës nei Kiwwelen op Rieder faasse bis zu 120l an erliichten net nëmmen Äert Liewen, mee och dat vun den Aarbechter, déi se eidel maachen. Fir Commercen a Residencë ginn et och Poubelle mat engem Volume vun 240l. **Falls Dir un enger Glasdreckschëscht interesséiert sidd, respektiv Är al antausche wëllt, da mellt lech wgl. beim Services Régie – Gestion des déchets et compteurs d'eau op der Nummer 59 30 75 - 420.**

F

Bon à savoir

À partir du 04 janvier 2021 les petites poubelles pour verre (40l) peuvent être échangées gratuitement sur demande en poubelles de 120l. Le nouveau modèle, équipé évidemment de deux petites roues, ne facilitera non seulement votre vie, mais également celle des éboueurs. Des poubelles à 240l sont disponibles pour les commerces et les résidences. **En cas d'intérêt, veuillez contacter svp. le Services Régie – Gestion des déchets et compteurs d'eau au numéro 59 30 75 - 420.**



600

TONNE GLAS 2020 AN DER GEMENG SUESSEM RECYCLÉIERT TONNES DE VERRE
RECYCLÉES EN 2020 SUR LA COMMUNE DE SANEM

glug, glug



*Magic! » youtu.be/2AdyJLoGxY

INKLUSIV SPILLPLAZ
PLAINE DE JEUX POUR TOUS

« **Inklusioun soll net
nëmmen an der
Schoul, mee och an
der Fräizäit gelieft
kënne ginn.** »

« L'inclusion ne doit pas seulement se faire à l'école,
mais doit également être vécue pendant les loisirs. »

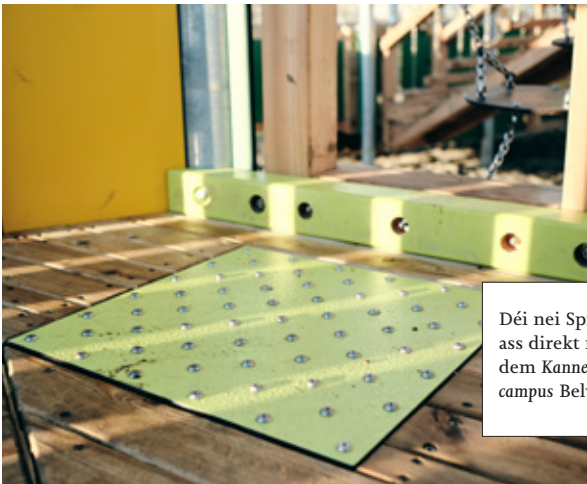
NATHALIE MORGENTHALER

SCHÄFFIN FIR CHANCËGLÄICHHEET AN DIVERSITÉIT
ÉCHEVINE POUR LES RESSORTS DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES
ET DE LA DIVERSITÉ



Wou? Oü ?

[GOO.GL/MAPS/3VWTJHNMWNHAMS5K9](https://goo.gl/maps/3VWTJHNMWNHAMS5K9)



Déi nei Spillbuerg
ass direkt nieft
dem Kanner-
campus Belval



L

Pénktlech fir d'Chrëschtvakanz ass déi éischt inklusiv Spillbuerg an der Gemeng fäerdeggestallt ginn.

Am Kader vum Projet Sport a Fräizäit fir jiddwereen ass am Park Um Belval eng Spillbuerg mat villen taktillen Elementer installéiert ginn, déi net nëmme rollstullgerecht ass, mee déi ënnert anerem sou kontrastäich gestalt ass, dass och Kanner déi net gutt gesinn, kënne vun der Buerg profitéieren. „Inklusioun soll net nëmme an der Schoul, mee och an der Fräizäit gelieft kënne ginn. Dofir wollt mir eng barrierefräi Spillplaz an der Gemeng, déi alle Kanner zeguttkënnt“, esou d'Nathalie Morgenthaler, Schäffin fir Chancëgläichheet an Diversitéit.

Dës Spillplaz, déi idealerweis direkt niewent dem Kannercampus an dem CDI (Centre pour le développement intellectuel, frëier EDIFF) läit, erlaabt et alle Kanner, onofhängeg vun hire kierperleche Kapazitéiten, sech

ze begéinen an zesummen ze spillen. „Duerch erhoffe mir eis, dass d'Kanner d'Diversitéit spilleresch entdecken“, esou d'Nathalie Morgenthaler weider.

D'Aarbechten un dëser neier Struktur ginn och genotzt, fir an nächster Zäit op der bis ewell bestoender Spillplaz e Sonneseegel iwwert der Sandkaul z'installéieren.

F

Dans le cadre du projet Sport et Loisir pour tous une plaine de jeux accessible à tous fut réalisée au Park Um Belval. Les équipements et matériels de l'aire de jeux furent conçus de manière que les jeux soient accessibles aux enfants à mobilité réduite et entre autres aussi aux enfants avec déficiences visuelles.

Pour Nathalie Morgenthaler, échevine responsable du ressort de l'égalité des chances

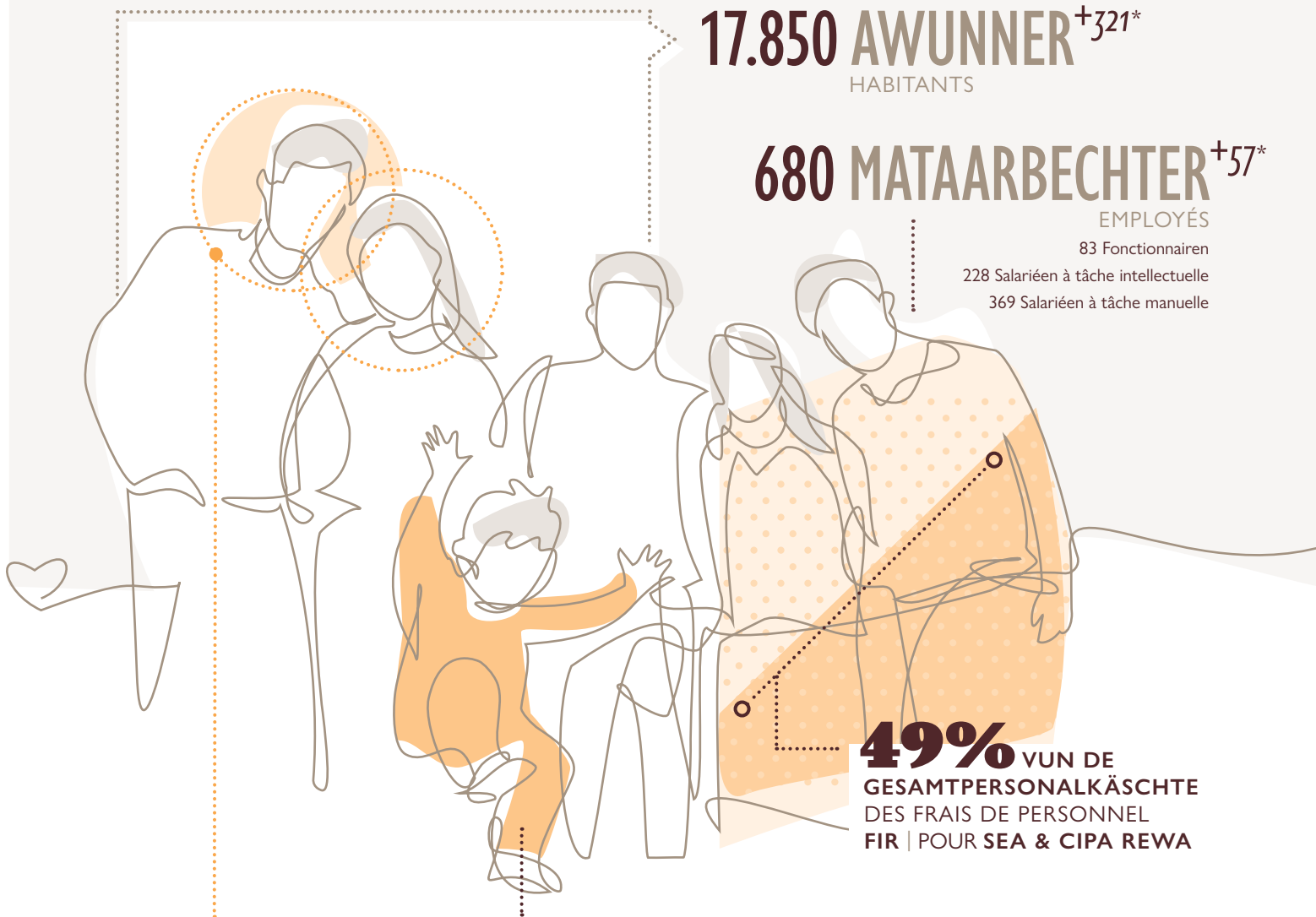
et de la diversité, la nouvelle aire de jeu présente une belle opportunité : « L'inclusion ne doit pas seulement se faire à l'école, mais doit également être vécue pendant les loisirs. C'est la raison pour laquelle on a choisi de construire une aire de jeux accessible à tous les enfants de notre commune. »

Cette aire de jeux, placée idéalement à côté du Kannercampus et du CDI – Centre pour le développement intellectuel (anc. EDIFF), permettra aux enfants, quelles que soient leurs capacités physiques, de se rencontrer et de jouer ensemble. « Nous espérons que les enfants découvriront ainsi la diversité tout en jouant », ajoute Nathalie Morgenthaler.

Des travaux seront également réalisés sur l'autre aire de jeux au sein du Park Um Belval, où un voile solaire sera installé d'ici peu au-dessus du bac à sable afin de protéger les plus petits. &.

LA COMMUNE DÉCHIFFRÉE.

D'Gemeng an Zuelen.



1.699€

PROKAPPVERSCHOLDUNG
DETTE PAR HABITANT
» 31.12.2020

1.600^{+36*}

SCHOULKANNER
ÉLÈVES
» 31.12.2020

46,5 ETP

EQUIVALENT TEMPS PLEIN
NEI POSTEN | NOUVEAUX POSTES
» virgesinn am | prévus au Budget 2021

*säit | depuis 01.01.2020

DESINFEKTIOUNSMËTTEL

Désinfectants

ZOUSÄTZLECHT
BOTZPERSONALPersonnel de nettoyage
supplémentaireVERDUEBLUNG VUM
'GROMPEREGELD'Doublement
de la subvention
compensatoire pour
taxes communales
et frais hivernaux

MASKEN

Masques

ËNNERSTËTZUNG
FIR D'VERÄINERSoutien aux
associationsDÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES
DURANT LA PANDÉMIE COVID-19**+761.603€**MÉIAUSGABE WÄREND DER
COVID-19-PANDEMIE

45.781.832 € am Rectifié
par Rapport zu **52.778.888 €**
am Initial aus dem FDGC Fonds de
dotation globale des communes an dem
ICC Impôt commercial communal

DOTATION VUM STAAT
-14%
DOTATIONS DE L'ÉTAT

45.781.832 € au rectifié
par rapport à **52.778.888 €**
à l'initial du FDGC Fonds de dotation
globale des communes et de l'ICC
Impôt commercial communal

GRÉISSER REALISIERT

Projeten 2020.

SÉLECTION DE
PROJETS RÉALISÉS 2020.

KANNERCAMPUS

RÉSEROIR
ZOLWERKNAPPRÉAMÉNAGEMENT
RUE A. EINSTEINCOMPLEXE SPORTIF
SANEMACQUISITIONS
LOGEMENTS, TERRAINSRÉNOVATION
ÉCOLE SCHEIERHAFFBUVETTE
SCHEIERHAFFCAMIONS
SERVICE TECHNIQUEÉCLAIRAGE
CITÉ KAUFFMANAIRE DE JEUX
DESIGN4ALL BELVALTERRAINS DE
TENNIS SCHEIERHAFF

DÉPENSES

Depensen

72.885.673€

82.385.267€

2020

2021

RECETTES

Recetten

83.276.640€

86.832.333€

2020

2021

~4% ESCH2022

Participation Esch2022
Sentier historique 'Wënschel'

~30% LOGEMENT
ABORDABLE

ACQUISITIONS

terrains 'Belval Sud'
terrains 'Belval Nord'
divers terrains & logements

~19% DIVERS

EXTRAORDINÄRE BUDGET EXTRAORDINAIRE
DEPENSEN | DÉPENSES 2021

48.093.029€

RECETTEN | RÉCETTES 2021
34.764.665€

~16% INFRA-
STRUCTURES

CONSTRUCTION

Maison Relais Schoul 2000
Kannercampus Belval (Achèvement)

RÉAMÉNAGEMENT

Sous-Sol Mairie

RÉNOVATION

Hal Gare Belval-Rédange
Cours de récréation Chemin Rouge
Fenêtres Centre Culturel Sanem
Façade et toit Centre Culturel Belvaux

~31% RÉSEAU
ROUTIER ET
SOUTERRAIN

TRAVAUX

Canalisation
Réseau d'eau

RÉAMÉNAGEMENT

Rue Grande-Duchesse Charlotte
Place Centre Culturel Metzlerlach
Pistes cyclables
Zone 30 » École Ehlerange

DIVERS

Éclairage public (Masterplan)
Balayeuse
Participation SIACH



Fannt de integrale Budget hei
Retrouvez le budget dans son intégralité
[SUESSEM.LU/BUDGET2021](https://suessem.lu/BUDGET2021)



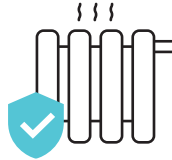
E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

RICHTEG HËTZEN



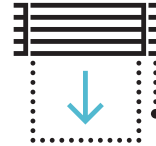
D'Temperatur doheem
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun
den Heizkäschen!



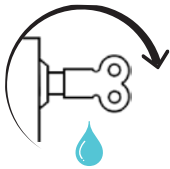
Den Heizkierper net
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen
net richtig schaffen.



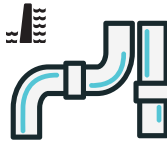
Owes d'Rolllueden erof an
d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi
meescht Hëtzt verluer.



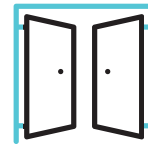
Den Heizkierper virun
der Heizperiod entlëften.

D'Loft muss eraus, nëmmen esou
kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,
wou een se jo net brauch.



Dieren zu méi kale
Raim zoumaachen.

Pass gutt op, loos
d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt
de Raum eventuell zevill of.



D'Fënster grouss opmaachen
- net op d'Kipp - fir ze lëften.

Du wëlls jo vill Loftaustausch
a wéineg Hëtztverloscht.



D'Hänn an d'Zänn mat
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser
spillt keng Roll fir de Knascht.

MÉI ZUM THEEMA!
QUIZ, SPILL, FAKTEN ...



www.klengschrett.lu

Mir sinn all Virbiller!

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:





COHABITATION
INTERGÉNÉRATIONNELLE

Intergenerationellt Wunnen.

L

Bei dësem solidaresche Projet ronderëm intergenerationellt Wunnen, stellen eeler Leit Jonken en eidelstoend Zëmmer zur Verfügung. Am Austausch dofir, kritt de Senior e bësse Begleedung an/oder en Deel vun de Chargen oder e kleng Loyer, dee weesentlech ënnert dem Marchéspräis läit.

Dës Form vun Zesummeliewen erfuerdert vu béide Partien de Wëllen zum Deelen, zur Gesellegeheet a Solidaritéit. D'Co-Location gëtt awer och vun engem Kontrakt gereegelt, dee vun der Cohabit'Age Asbl opgesat an encadréiert gëtt. D'Associatioun ass also den Intermediaire tëschent den zwou Parteien.

D'intergenerationellt Wunnen erlaabt et op der enger Säit géint d'Vereinsamung vun eelere Leit virzegoen an op der anerer Säit kréie Jonker, déi et um normale Marché schwierig hunn eppes ze fannen, eng flott Wunnméiglechkeet. Doduerch gëtt d'Liewensqualität erhéicht an d'Integratioun an dat solidarescht Zesummeliewe gefërdert.

F

Le logement intergénérationnel chez l'habitant, encore appelé la colocation intergénérationnelle, est un dispositif solidaire qui permet à un senior, qui dispose d'une chambre libre, d'accueillir un jeune, soit gracieusement en échange d'un peu de présence bienveillante, soit moyennant une participation aux charges ou une indemnité d'occupation significativement inférieure au prix du marché locatif local.

Le choix de la cohabitation intergénérationnelle implique de part et d'autre un engagement de partage, de convivialité et de solidarité. La cohabitation est encadrée par un contrat spécifique, établi et supervisé par Cohabit'âge, qui agit donc comme intermédiaire entre les deux parties.

La cohabitation intergénérationnelle permet de lutter contre l'isolement des personnes âgées et la difficulté des jeunes à se loger, et apparaît comme un levier majeur d'amélioration de la qualité de vie, d'intégration et de vivre ensemble. &•

INFORMATION
WWW.COHABIT-AGE.LU
+352 287 74 398 | contact@cohabit-age.lu

— Fir eng besser Liewensqualität
am Kontakt mat anere Leit

Fir den Ëmweltkalenner 2021 si mir eng Kooperatioun mat 12 Illustratoren agaangen. D'Virgab un d'Kënschtler war eleng déi, sech op eng perséinlech Manéier mam Thema Ëmweltschutz ausenannerzusetzen. Dat ganz Joer iwwer stelle mir lech am *kuerz&knapp*. d'Mënschen an d'Geschichten hannert den Illustratioune vir.

WIEN ASS D'LUCILE MATTER?

D'Lucile kënnt vu Metz a schafft als Illustratorin a Grafikdesignerin. No-deems Zeechne schonns fréi eng Leidenschaft fir si war, gouf et am Laf vun der Zäit ee feste Bestanddeel vun hirem Liewen. No hirem Grafikdesign-Studium huet d'Lucile sech dunn op digital Illustratioune spezialiséiert, woubäi hir sécherlech 2015 och déi berufflech Erfahrung an engem kreative lëtzebueresche Studio gehollef huet.

Mëttlerweil fräischaffend, realiséiert d'Lucile ganz ënnerschiddlech a villsäitig Projeten. Mat hirem Talent bréngt si et dobäi och ouni Weideres fäerdeg, ee ganz eegent Universum op Mooss z'erschafen. Duerch hir Illustratiounen haucht si Plaze Liewen an eng Geschichte an, woubäi si hir Inspiratioun aus Reesen, dem Zinema oder nach der Musek zitt. Dem Betruechter an deem senger Fantasie léisst d'Lucile awer ëmmer genuch Interpretatiounsspillraum, well dacks sinn et Landschaften, déi ganz eegen Erënnerungen an engem erviruffen.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

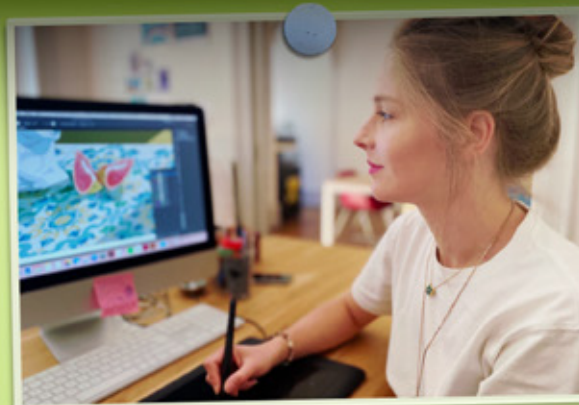
D'Lucile proposéiert fir de Mount Januar eng poetesch a wannerlech Illustratioun, op där de Suessemmer Schlassgaart a seng Alentoure mat Schnéi bedeckt sinn. Dat Ganzt ass een harmonescht Zesummespill vu Schieter a Kontraster, souwéi méi kalen awer och gëllene Faarwen. D'Illustratioun ass eng Widmung un de Wanter a weist den Zauber vu enger gefruerener Dämmerung. &.



1 HAARTHOUNT Januar / Janvier.	1 FR VE • NEIGERSCHDAG	17 SO DO
	2 SA SA	18 ME LU
	3 SO DO	19 DE MA
	4 ME LU	20 ME ME
	5 DE MA	21 DO JE
	6 ME ME	22 FR VE
	7 DO JE	23 SA SA
	8 FR VE	24 SO DO
	9 SA SA	25 ME LU
	10 SO DO	26 DE MA
	11 ME LU	27 ME ME
	12 DE MA	28 DO JE
	13 ME ME	29 FR VE
	14 DO JE	30 SA SA
	15 FR VE	31 SO DO
	16 SA SA	

ILLUSTRATION: Lucile Matter, @lucilematter

www.lucilematter.com



© Luis Pardinas Bejor



Februar / Février.

SPERKEL

2

1 ME LU	17 ME ME
2 DE MA	18 DO JE
3 ME ME	19 FR VE
4 DO JE	20 SA SA
5 FR VE	21 SO DI
6 SA SA	22 ME LU
7 SO DI	23 DE MA
8 ME LU	24 ME ME
9 DE MA	25 DO JE
10 ME ME	26 FR VE
11 DO JE	27 SA SA
12 FR VE	28 SO DI
13 SA SA RUESGANGZ	
14 SO DI	
15 ME LU	
16 DE MA	

ILLUSTRATION: gianmarco, IG: @gianmarco

www.gianmarco.design

WIEN ASS DEN GIANMARCO?

Den Gianmarco ass een Illustrateur a Grafikdesigner, deen aus der Géigend vu Metz kënnt an deen et am Joer 2000 fir déi éischte Kéier op Lëtzebuerg verschloen huet. Him huet et esou gutt gefall, dass hien direkt 16 Joer a verschiddene Kommunikatiouns-Agenten geschafft huet, éier hie sech virun e puer Joer selbststänneg gemaach huet. Dëse Schratt erméiglecht et him net nëmme méi perséinlech Liene mat senger Clienten ze hunn, mee och méi Fräiheet a senger Kreativitéit. Den Gianmarco mécht reegelméisseg bei gréissere kollektiven Ausstellungen mat a schafft mat Lëtzebuerger Museker bei der grafescher Realisatioun vun hiren CDen a Vinylen zesummen. Doniewent begleet hien ONGen an Institutiounen (Entrepreneuriat oder Mikro-Finzen). Säin Universum a säi Stil si ganz perséinlech an onkonventionell.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

„Bei menger Illustratioun fir de Februar hunn ech ganz bewusst op zwee Themen zeréckgegraff, déi enk mat dësem Mount verknäppst sinn: d'Stärenzeeche vum Fësch souwéi d'Volleksfest vum der Fuesent.

Ech hunn eng ökologesch Approche zu dëse béide Punkte gesicht, fir ze kucken, wéi een Impakt mir als Mënschen op d'Mierer an d'Ozeaner hunn. Sou sinn déi zwee Fësch op der Illustratioun wuel verkleet, dëst awer mat verschiddenen Offäll (Masken, Händchen, Netzer), déi fréier oder spéider an eisem Ökosystem landen. Dat selwecht gëllt fir dee ganze Konfetti aus Mikro-Plastik, dee ronderëm si schwëmmt. Dësen iwwerflëssege Knascht stellt eng reell Gefor fir eis Ëmwelt an Déiereviltalt duer. Et ass wuel eng zynesch Illustratioun, mee et louch mir um Häerz des traureg Realitéit ze weisen. A vläicht gesäit deen een oder anere säin ökologesche Foussofdruck mat aneren Aen a mir ginn eis zesummen drun, fir dëse souwäit et geet ze limitéieren.“ &.

Version française : www.suessemjetaime.lu/gianmarco

TÉLÉVIE 2021

24.04.21
SAVE THE DATE

WWW.SUESSEM.LU/TELEVIE

FAIRE UN DON

IBAN **LU43 0099 7800 0088 6580**

BIC **CCRALL**

Mention **Télévie 2021**

Les fonds récoltés seront intégralement
versés au profit du Télévie

VENTE DE PHOTOS

pour la bonne cause

SUESSEM.LU/TELEVIEPHOTOS

PHOTOSHOOT

Avec Claude Piscitelli &
Photoclub Gemeng Suessem

» info : televie@suessem.lu



CENTRE
DE PROMESSES
**GEMENG
SUESSEM**



**Plooschter
Projët**

BICHERBUS

KALENDER | CALENDRIER 2021

DATUM ORT, HALTESTELLE UND UHRZEIT

DATE

03.03.2021

24.03.2021

28.04.2021

19.05.2021

Sanem » 09h00–09h45

Rue de Niederkorn

an der Bushaltestelle seitens der Schule

arrêt bus scolaire – école fondamentale

01.03.2021

22.03.2021

26.04.2021

17.05.2021

Soleuvre » 14h40–15h30

Rue Scheierhaff

beim ehemaligen Altenheim

près de l'ancien CIPA

Für weitere Informationen wenden Sie sich an:

Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au :

Service 'Bicherbus' Bibliothèque Nationale de Luxembourg

(+352) 26 55 9 - 240 | bicherbus@bnl.etat.lu

WEITERE TERMINE | AUTRES DATES bit.ly/bicherbus2021

D/ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, bei der man kostenlos Bücher ausleihen kann. Die rollende Bücherei wurde auf Initiative des Kulturministeriums ins Leben gerufen und umfasst rund **80.000 Werke** verschiedenster Themen. **Ein Großteil** dieser Werke **ist Kindern und Jugendlichen vorbehalten.**

In der Liste finden Sie die Daten und Uhrzeiten, an denen der „Bicherbus“ in der Gemeinde Sanem Halt macht.

F/ Le « Bicherbus » est une **bibliothèque mobile** qui permet d'emprunter des livres gratuitement. Le projet a été initié par le Ministère de la Culture et propose une collection d'environ **80.000 livres**. Une **grande partie** de ces livres est **réservée aux enfants et aux adolescents.**

Veuillez consulter le tableau avec les dates et les horaires précis du passage du « Bicherbus » dans la Commune de Sanem. &c.



Bibliothèque nationale
du Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

BabyPLUS

Une offre de différentes communes en collaboration avec l'Initiatiw Liewensufank

QU'EST-CE QUE LE SERVICE BABYPLUS ?

La vie d'un nouveau parent change radicalement à la naissance de l'enfant. Le besoin de **soutien et d'information** est le même pour tous les parents.

Le soutien que vous pouvez obtenir de la part des spécialistes du service « BabyPLUS » est **professionnel et de haute qualité.**

L'équipe est composée de spécialistes très compétents et empathiques (sages-femmes, pédagogues et autres spécialistes qualifiés

du secteur infantile) qui peuvent soutenir les parents avec leurs années d'expérience.

COMMENT PUIS-JE AVOIR ACCÈS AU SERVICE « BABYPLUS » ?

Vous pouvez prendre contact soit par téléphone, soit en utilisant le lien pour un formulaire digital via le site internet **www.liewensufank.lu**

À PARTIR DE QUAND PUIS-JE BÉNÉFICIER DU SERVICE « BABYPLUS » ?

Les parents ou la future maman peuvent prendre rendez-vous **dès la grossesse.** La période pour bénéficier du **service gratuit est limitée à la première année de vie de l'enfant.** &c.

INSCRIPTION & INFO

liewensufank.lu/babyplus-einschreibung

Office social: 59 30 75 - 888



INITIATIV LIEWENSUFANK

**BABY
PLUS**

LOGEMENTS SOCIAUX.

Abordabel Wunnengen.



L

Fir déi sozial Inklusioun an Integratioun vu sengen Awunner ze fërderen, läit et der Gemeng Suessem um Häerz, Zougang zu abordablem Wunnraum z'erméiglechen. De Moment profitéieren eng ronn 20 Stéit vun enger kommunaler Sozialwunneng.

E moderate Loyer an eng sozial Begleitung op Mooss erlaben et dësse Familljen hir Situatioun ze verbesseren, sief et um berufflechen, familiären, finanziellen oder medezinesche Plang. 2020 huet d'Gemeng ee weidert Eefamilljenhaus an dräi Appartementer kaf fir dësse Projet weider auszebauen.

Fir als Gemeng nach méi abordabele Wunnraum kënnen ze schafen, ass alljoers an deem Sënn e bestëmmte Montant am Budget virgesinn.

Falls Dir also eng Wunneng oder en Haus wëllt verlounen oder verkafen, respektiv wann Dir un esou enger Wunneng interesséiert sidd, da kënnt Dir lech gären un de **Service Logement et Patrimoine Immobilier** ënnert der **Nummer 59 30 75 - 672** oder **logement@suessem.lu** mellen.

F

La Commune de Sanem veut favoriser l'insertion sociale de ses résidents et ceci notamment grâce à l'accès à des logements sociaux. Actuellement, une vingtaine de ménages bénéficient d'un logement social communal.

Un loyer modéré et un accompagnement social sur mesure permettent à ces familles d'espérer une amélioration de leur situation que ce soit au niveau professionnel, familial, financier ou encore médical. En 2020, la Commune a pu acquérir une maison unifamiliale et trois appartements avec le soutien de l'État.

Désireuse d'accroître son parc locatif, la commune alloue un budget spécifique dédiée à l'acquisition de logements sociaux.

Ainsi, si vous souhaitez vendre un bien immobilier, le mettre en location ou devenir locataire, veuillez-vous adresser au **Service Logement et Patrimoine Immobilier : 59 30 75 - 672 | logement@suessem.lu**

&.



L

An den nächsten Editiounen vum *kuerz&knapp*, wäerte mir op eng Rëtsch Punkten aus dem *Masterplang Mobilitéit 2030*, dem esou genannten *Sustainable Urban Mobility Plan*, kuerz *SUMP* agoen.

Dëse Plang, dee speziell fir d'Gemeng Suessem ausgeschafft gouf, ass e Masterplang fir d'Mobilitéitsverhale bis 2030 an eiser Gemeng nohalteg ze verbesseren. Entstanen ass dësen op Basis vun enger Ëmfro 2017, bei där déi Suessemer Bierger*innen sech am Detail zu dëser Thematik abréngen konnten.

D'Ziler sinn ë.a. eng effizient, ëmweltschonend a sozialverträglech Mobilitéit ze fërderen, eis Stroossen a Weeër méi sécher ze gestalten oder och op e verantwortungsbewosst Notze vu motoriséierte Gefierer hinzeweisen.

Zu de bis ewell realiséierte Projeten zielen de 'Séchere Schoulwee' an de 'Pedibus' fir déi Kleng, wéi och de 'Foussgängerleitsystem' a villes méi. All Projet am Kader vum *Masterplang Mobilitéit 2030* wäert zukünfteg mam offizielle Logo markéiert an op dëser Plaz méi am Detail virgestallt ginn.

F

Dans nos prochaines éditions du *kuerz&knapp*, nous allons vous familiariser avec un nombre de points émanant du *Masterplang Mobilitéit 2030*, le dénommé *Sustainable Urban Mobility Plan*, en abrégé *SUMP*.

Ce plan, élaboré spécifiquement pour la Commune de Sanem, constitue le plan directeur destiné à améliorer l'évolution de la mobilité de façon durable d'ici 2030 dans notre commune. Ledit plan repose sur un sondage effectué en 2017, lors duquel les habitants de Sanem ont pu, en détail, se positionner quant à cette matière.

Les buts sont entre autres de promouvoir une mobilité efficace, écologique et socialement compatible, de rendre nos rues et chemins plus sécurisés ou de rendre également attentif à l'utilisation responsable de véhicules motorisés.

Sont à compter parmi les projets réalisés à ce jour le 'Séchere Schoulwee' et le 'Pedibus' pour les petits, le 'Foussgängerleitsystem' et tant d'autres. Tout projet dans le cadre du plan directeur *Mobilitéit 2030* sera dorénavant reconnaissable à son logo officiel et sera présenté plus en détail dans les éditions futures du *kuerz&knapp*. &.



SENIOREFEIER. FÊTE DES SENIORS.

Akafs- Bong

L/Och wann déi traditionell Seniorefeier leschten Dezember aus bekannte Grënn leider néi wéi gewinnt am Artikuss konnt statt-fannen, sou hunn de Schännerot an d'Seniorekommissioun sech een alternative Kaddo afale gelooss, fir deene sëllegen eelere Matbier-ger (>65 Joer) aus eiser Gemeng eng kleng Freed ze maachen. 1780 Awunner konnte sech ufanks Januar iwwert ee Bong am Wäert vu 25 € freeën, dee si lokal aléise kënnen.

F/Suite à l'annulation de la fête annuelle des seniors ce décembre dernier, le Collège des bourgmestre et échevins, ensemble avec la Commission des Seniors, a décidé d'offrir un bon d'achat aux nombreux seniors (>65 ans) habitant la Commune de Sanem. Ainsi, quelques 1780 citoyens ont reçu un chèque cadeau d'une valeur de 25 € qu'ils peuvent échanger auprès de nos commerçants. &.



Schéckt ee WhatsApp Message, wou
Dir **Ären Numm** dra schreift, un

Envoyez-nous un message WhatsApp,
indiquant votre **nom et prénom**, au

621 781 782

SERVICE

EVENTS

INFO ROUTE

ACTUALITÉS



BLEIFT INFORMÉIERT!

Mellt lech an eisem **Whatsapp** Info-Grupp un, a gitt reegelméisseg gewuer, wat an der Gemeng Suessem lass ass.

RESTEZ INFORMÉ !

Inscrivez-vous à notre groupe **Whatsapp**, et soyez au courant de tout ce qui se passe dans la Commune de Sanem.



04.04. | CHÂTEAU DE SANEM

Ouschtereërsich



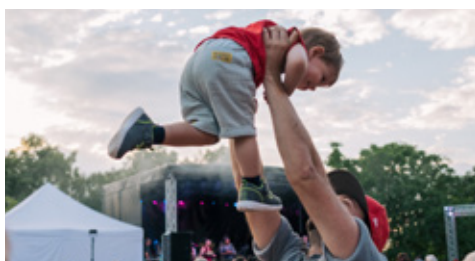
07.05.–09.05. | CHÂTEAU DE SANEM

Summerfeeling



28.05.

Nopeschfest



22.06.

Nationalfeierdag



09.09.–12.09.

Open-Air-Kino



12.11.–14.11. | CHÂTEAU DE SANEM

Wanterfeeling



Informationsblatt.

20. November 2020 — Sait 23

07. Dezember 2020 — Sait 30

11. Dezember 2020 — Sait 48

L

AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege
Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot op

suessem.lu/lb/seance-year/2020

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques
heures après la fin du Conseil communal respectif sur

suessem.lu/fr/seance-year/2020



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 20 novembre 2020

date de l'annonce publique

13 novembre 2020

date de la convocation des conseillers

13 novembre 2020

début: **08h15**

fin: **10h20**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin
Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José,
Mme Romeo Franca (par visioconférence), Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Morgenthaler Nathalie

Madame Romeo Franca et Monsieur Steve Gierenz ont participé
par visioconférence.

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil
communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

**19d. Création de deux postes d'aides-soignants (1.75 etp.), sous
le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA.**

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

2. Approbation d'un rapport (25.09.2020).

» **Vote unanime**

— PROJETS

3. Renouvellement du réseau et des luminaires dans la Cité
Kauffmann à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 500.000 € (article
budgétaire: 4/640/221313/20002).

» **Vote unanime**

4. Mise en place d'une plateforme pour entraînement sur le
site du mini-stade à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 135.000 €
(article budgétaire: 4/821/221311/18069).

» **Vote unanime**

5. Masterplan:

a. Réaménagement de l'éclairage public suite
au Masterplan. Devis estimatif détaillé: 122.000 €
(article budgétaire: 4/640/221313/13038).

b. Audit sur l'avancement du réaménagement de l'éclairage
public suite au Masterplan depuis 2013. Devis estimatif
détaillé: 25.000 € (article budgétaire: 4/640/211000/20001).

» **Vote unanime**

6. Remplacement d'appareils électriques de la cuisine de
production 2000 à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 32.000 €
(article budgétaire: 4/242/222100/21010).

» **Vote unanime**

7. Informatique:

a. Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif
détaillé: 26.500 € (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

b. Acquisition d'équipements informatiques pour les
besoins des centres culturels de la Commune de Sanem.
Devis estimatif détaillé: 11.785 € (article budgétaire:
4/831/223500/18011).

c. Implémentation d'une solution pour le contrôle des
accès. Devis estimatif détaillé: 8.000 € (article budgétaire:
4/120/212000/19038).

d. Renouvellement du central téléphonique de la mairie.
Devis estimatif détaillé: 5.000 € (article budgétaire:
4/120/22350/18008).

e. Renouvellement des centrales téléphoniques des écoles
fondamentales de la Commune de Sanem. Devis estimatif
détaillé: 3.197 € (article budgétaire: 4/910/222100/19039).

f. Installation de réseaux Wifi dans les écoles fondamentales
de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 3.877 €
(article budgétaire: 4/910/223500/18031).

» **Vote unanime**

8. Aménagement de la place située au coin rue des Champs
et rue de Limpach à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 15.000 €
(article budgétaire: 4/621/221313/20007).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9. Contrats de bail:

- a. Approbation d'un contrat de bail avec la société "WILWERT MATÉRIAUX S.à r.l.", concernant un terrain sis à Sanem.
- b. Approbation d'un contrat de bail commercial avec l'association sans but lucratif CIGL Sanem concernant un dépôt/atelier avec bureaux sis dans la 'rue de Differdange' à Soleuvre.
- c. Approbation d'un avenant au contrat de bail du 13 novembre 2017 concernant la maison sise à Belvaux, 56, rue de Soleuvre.

» **Vote unanime**

10. Approbation d'un bail emphytéotique avec la « Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) S.A. » portant sur un ensemble de onze terrains sis à Sanem, au lieu-dit « Rue de Niederkorn ».

» **Vote unanime**

11. Approbation d'un compromis de vente avec la dame BORCOBELLO et le sieur PALMA concernant l'acquisition d'un appartement dans la résidence 'Am Weiher 1' à Sanem.

» **Vote unanime**

12. Approbation d'une convention de mise à disposition d'une salle au centre culturel Metzerlach à Belvaux au « PHOTO-CLUB GEMENG SUESSEM ».

» **Vote unanime**

— CULTES

13. Approbation du dégrèvement de l'Eglise Belval-Metzerlach conformément à la loi du 13 février 2018 portant sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l'interdiction du financement des cultes par les communes.

» **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine.

» **Abstentions: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José.

— FINANCES COMMUNALES

14. Approbation d'une modification budgétaire du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

15. Aménagement d'une zone d'activités économiques à Soleuvre - Sanem. Modification budgétaire: 62.067,37€ (article budgétaire: 4/470/221200/04001).

» **Vote unanime**

16. Ajustement des tarifs des heures de travail des prestations fournies de 2,5%.

» **Vote unanime**

17. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

18. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de pose des réseaux pour la rue Marie-Paule Molitor Pepper, dans la rue Charly Gaul à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 30 octobre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de renouvellement du raccordement en eau potable de la maison n°65 rue de l'Usine à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 30 octobre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de raccordement du réseau de Sudgaz au croisement rue Albert Einstein - rue des Champs à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 30 octobre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de pose d'une conduite d'eau entre la cité Kauffman à Soleuvre et la rue de la Gare à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 6 novembre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion travaux de raccordement dans la rue Robert Krieps à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 13 novembre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de pose d'une conduite moyenne tension dans la rue de Limpach à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 13 novembre 2020;

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

19. Création de postes:

- a. Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social (m/f) à mi-temps pour les besoins du service « Logement ».
- b. Création d'un poste de salarié (m/f) à plein temps, sous le champ d'application de la CCT-SAS, carrière C6 pour les besoins du site Matgesfeld.
- c. Création de plusieurs postes de salariés (m/f), carrière A3, à raison de 16 heures par semaines et à durée indéterminée,

sous le champ d'application de la CCT-SUD pour les besoins du repas sur roues.

d. Création de deux postes d'aides-soignants (1.75 etp.), sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA.

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

20. Approbation du budget rectifié 2020 et budget 2021 de l'Office social de Sanem.

» **Vote unanime**

— DIVERS

21. Annulation d'un ester en justice relatif au stationnement illégal des camions dans la rue de la Gare à Belvaux.

» **Vote unanime**

22. Convention entre l'Administration communale de Sanem, «L'EcoSol – Sanem» a.s.b.l. et la société coopérative EpiSol – Sanem relative au financement et à la mise à disposition de localités à Soleuvre dans le cadre des projets de l'épicerie solidaire «Eis Epicerie Zolwer» et «Eis Brasserie» à Belvaux.

» **Vote unanime**

23. Approbation de la modification des statuts du PROSUD.

» **Vote unanime**

24. Statuts: Roundnet Luxembourg Asbl.

» **Avis favorable. Catégorie 1.5**

25. Modification de la composition des commissions consultatives:

26. Questions et divers.

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

27. Augmentation de la tâche d'une employée communale, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social au service «Logement».

» **Augmentation accordée**

28. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

» **Est nommé: Oliveira Mendes Kevin**

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	de l'environnement	facultative	S	Stefanetti Morena	Membre politique	déi Lénk
1b	Nomination	de l'environnement	facultative	S	Gourschké Alphonse	Membre politique	déi Lénk
2	Démission	de l'environnement	facultative	S	Rommes Pascal	Membre politique	LSAP
3	Démission	de la circulation	facultative	S	Rommes Pascal	Membre politique	LSAP
4	Démission	des sports	facultative	S	Reinesch Laurent	Membre politique	LSAP
5a	Démission	des sports	facultative	S	Allar-Alesch Lynn	Membre externe	Entente Suessem
5b	Nomination	des sports	facultative	S	Welter Christian	Membre externe	Entente Suessem
6a	Démission	des sports	facultative	E	Tramarin Jeanne	Membre externe	Entente Suessem
6b	Nomination	des sports	facultative	E	Allar-Alesch Lynn	Membre externe	Entente Suessem

» **Vote unanime**

Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 20. November 2020

BELES – In der Sitzung am 20. November 2020 standen 28 Punkte auf der Tagesordnung, die allesamt - bis auf die Enthaltung von der déi Lénk-Fraktion beim Abstimmungspunkt 13 - einhellig verabschiedet wurden. Schöffe Steve Gierenz (LSAP) und Gemeinderätin Franca Romeo (CSV) befanden sich aufgrund einer Auto-Quarantäne nicht im Saal und wurden per Video zugeschaltet. Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über die Baustelle im nördlichen Teil des Crassier in Ehleringen. Die ehemalige Schlackenhalde, mit ihrer einzigartigen Vegetation, ist ein wichtiger Lebensraum für die Heidelerche – eine seltene, stark gefährdete Vogelart. Im Rahmen von Kompensationsmaßnahmen werden an dieser Stelle vom Wirtschaftsministerium (Besitzer des Grundstücks) in Zusammenarbeit mit dem Umweltministerium derzeit Arbeiten durchgeführt. Auf einer Fläche von 7 Hektar werden 100.000 Kubikmeter Boden aufgefüllt und mit einer Schicht Schotter bedeckt, um so eine neue Plattform für das bedrohte Heidelerchenpaar anzulegen. Die Baustelle wird pünktlich zum Beginn der vegetativen Periode bis März 2021 abgeschlossen sein, wenn die Heidelerchen sich zum Brüten niederlassen.

Zur aktuellen Situation bezüglich der Covid-19-Pandemie in den kommunalen Einrichtungen teilte die Bürgermeisterin mit, dass man bislang relativ verschont geblieben sei und wenige Infektionsfälle zu berichten habe. Im gemeindeeigenen CIPA REWA befände sich derzeit nur ein Personalmitglied in Quarantäne und in den Schulen sei die Lage ebenfalls überschaubar. In der Verwaltung und beim technischen Dienst greife man wieder vermehrt auf das Home-Office und versetzte Arbeitszeiten zurück um die Mitarbeiter bestmöglich zu schützen.

NEUE BELEUCHTUNG IN DER CITÉ KAUFFMAN IN ZOLVER

Für die Erneuerung der Beleuchtungsinfrastruktur in der Cité Kauffman in Zolver werden 500.000 € benötigt. Beim Bau dieser Wohnsiedlung Mitte der 60^{er} Jahre wurde das Stromnetz für die Beleuchtung von Keller zu Keller gezogen. Verschiedene Masten und Stromkästen sind außerdem über 50 Jahre alt und dementsprechend tauchten immer wieder Schwierigkeiten

mit der öffentlichen Beleuchtung auf. Daher hatten sich die Anwohner zusammengetan und eine Petition bei der Gemeinde eingereicht um auf diese Problematik aufmerksam zu machen.

Bei diesem Erneuerungsprojekt werden in fünf Phasen bis Ende 2021 insgesamt 2.500m Gräben ausgehoben um Sockel zu setzen, 2.750m Kabel zu verlegen, Beleuchtungsmasten im Straßenbereich und Pollerleuchten bei den Fußwegen hinter den Häusern zu errichten. Die Arbeiten werden so ausgeführt, dass die alte Beleuchtung bis zum Wechsel auf das neue Stromnetz funktioniert. Durch die LED-Technologie werden zudem mindestens 50 % Strom eingespart.

Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) wies anschließend auf eine Ungereimtheit in der Dokumentation hin. In der Budgetaufstellung seien 41 Lichtmasten vorgesehen, auf dem Plan seien jedoch mehr vorzufinden. Der anwesende Gemeindetechniker konnte aufklären, dass es sich hierbei um ein Missverständnis handle. Nach Anpassung der Pläne seien es schlussendlich 42 Beleuchtungsmasten. Auch Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte diese Investition, hatte aber eine allgemeine Frage wegen der Covid-19-Pandemie und den damit zusammenhängenden finanziellen Auswirkungen. Auf die Nachfrage hin, ob einige Projekte aus budgetären Gründen verschoben werden müssen, antwortete Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass sie in der kommenden Budgetdiskussion im Dezember detaillierter auf dieses Thema eingehen werde. Sie konnte aber bereits ankündigen, dass einige Vorhaben effektiv aufgeteilt bzw. in Phasen umgesetzt werden müssen. Anschließend wurde der Kostenvoranschlag einstimmig verabschiedet.

Die neue Plattform um eine Halle beim Leichtathletikstadion in Zolver zu errichten schlägt mit 135.000 € zu Buche. Bei Abschluss der Arbeiten im Frühjahr 2021 werden die Athleten des CA Bieles dann auch bei schlechtem Wetter unter adäquaten Bedingungen trainieren können.

Im Rahmen des Masterplanes rundum die LED-Beleuchtung werden im Wohnviertel Scheierhaff für 122.000 € 68 Leuchtköpfe ausgetauscht. Der Leitfaden „Gutes Licht im Außenraum für das Großherzogtum Luxemburg“ wird hierbei berücksichtigt, so dass man auch 6.800 € staatliche Subsidien erhalten wird. In diesem Zusammenhang stehen auch 25.000 € für das Audit über die Umsetzung des besagten Masterplanes. Seit 2013 wurden ungefähr 350 alte Leuchtköpfe mit der LED-Technologie ersetzt zuzüglich jenen Baustellen, bei denen die Beleuchtung komplett erneuert wurde. Das Thema der Lichtverschmutzung werde immer wichtiger, so die Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), und die Gemeinde wolle sich bei deren Bekämpfung wesentlich beteiligen. Daher werden diverse Maßnahmen umgesetzt, wie z.B. DarkSky (kein Licht nach oben), Fahrradwege außerhalb der Bebauungsgebiete werden

durch Bewegungsmelder geschaltet, Fußwege werden mit 1,25 m hohen Pollern beleuchtet, usw.. Zudem wird derzeit ein flächendeckendes System aufgebaut, um die Beleuchtung ab einer gewissen Uhrzeit zu dimmen. Bei diesem Audit geht es also in erster Linie darum, was vom Masterplan „Öffentliche Beleuchtung“ bisher ausgeführt wurde, wo eventuell Fehler bei diesem Projekt gemacht wurden und was noch kurz-, mittel- und langfristig umgesetzt werden kann. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden dem Gemeinderat Mitte 2021 vom Büro Licht Raum Stadt aus Wuppertal präsentiert.

Gemeinderätin Patricia Speck-Braun (DP) wollte in diesem Zusammenhang wissen, warum das Masterplan-Audit von einem externen Büro durchgeführt werden müsse, da es sich hierbei um einen hohen Kostenpunkt handle. Gemeindeingenieur Adis Sabotic klärte auf, dass hierfür spezielle Arbeiten und Material (z.B. bestimmte Messgeräte) benötigt werden und die Mitarbeiter des *Service Technique* dafür nicht ausreichend geschult seien.

INFORMATIKMATERIAL UND IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Dann erteilte der Gemeinderat dem Schöffenrat die Erlaubnis für den Kauf von allerlei informatischem Material. Damit die Verwaltung und die Infrastrukturen auch weiterhin auf dem letzten technischen Stand bleiben, werden insgesamt über 58.000 € für Laptops, Tablets, Computer, Bildschirme, Wi-Fi-Antennen, Telefone, Gegensprechanlagen, usw. investiert.

15.000 € wurden anschließend gestimmt um die *Place des enrôlés de force*, an der Ecke Rue des Champs und Rue de Limpach in Zolver neu zu gestalten.

Nachdem im Februar 2020 der Gemeinderat bereits das Bauprojekt *Taupeschwiss* verabschiedet hatte, ging es am 20. November nun um den Pachtvertrag mit der SNHBM (*Société Nationale des Habitations à Bon Marché*) für elf Grundstücke in der Rue de Niederkorn in Sanem, auf denen Einfamilienhäuser erbaut werden. Der *bail emphytéotique* hat eine Laufzeit von 99 Jahren, während denen die SNHBM 100 € pro Jahr und pro Wohneinheit an die Gemeinde bezahlt. Außerdem werden der Gemeinde die bereits vorgestreckten Architekturkosten und Infrastruktur-Investitionen erstattet. 60 % der Häuser werden gemäß dem großherzoglichen Reglement vom 5. Mai 2011 (*mesures d'exécution relatives aux aides individuelles au logement promouvant l'accès à la propriété*) verkauft, die restlichen an Leute, die diese Kriterien zwar nicht erfüllen, aber noch keine Hauseigentümer sind und ihren Hauptwohnsitz in diesem Haus haben werden. Sanemer Einwohner, die die Bedingungen erfüllen, genießen Priorität. Für die Interessenten wird zu gegebenem Zeitpunkt eine Informationsversammlung organisiert.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) zeigte sich erfreut über die Tatsache, dass dieses Projekt über die SNHBM laufe, da diese über viel Erfahrung verfüge und sehr professionell sei.

Auch die nachfolgenden Punkte wurden alle unisono vom Gemeinderat gutgeheißen. Hierbei handelte es sich um einen Kaufvertrag einer Wohnung in der Residenz „am Weiher“ im Sanem, in welcher die Gemeinde bereits acht Alters- und eine Sozialwohnung besitzt und um die Zurverfügungstellung eines Saals für den Photo-Club Gemeng Suessem im ersten Stock des Kulturzentrums Metzlerlach.

ENTWEIHUNG DER KIRCHE BELVAL-METZERLACH

In der Sitzung am 15. Mai 2020 hatte sich der Gemeinderat für die Entweihung der Metzlerlacher Kirche ausgesprochen. Das Gesetz besagt, dass nach dieser ersten Abstimmung, der Bischof um seine Stellungnahme gebeten werden muss. Diesen negativen Bescheid des Bischofs hat die Gemeinde am 3. September 2020 erhalten. Nun stand folglich das endgültige Votum über die Entweihung an. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) teilte mit, dass man sich erneut mehrmals mit den Oeuvres paroissiales zusammengetan habe und sich prinzipiell geeinigt habe. Die Gemeinde stellt der Kirchenfabrik als finanzielle Entschädigung ein Grundstück von 2,5 Ar im Wëschel auf Basis eines *bail emphytéotique* zur Verfügung. Dort werde die Kirchenfabrik dann ein Einfamilienhaus erbauen und anschließend, zusammen mit der Gemeinde, geeignete Bewohner suchen, um sie dort unterzubringen.

Déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli kündigte zu Beginn seiner Rede an, nicht noch einmal auf sämtliche Details dieses Dossier eingehen zu wollen. Dennoch sei es ihm wichtig aufzuzeigen, dass seiner Meinung nach, die Investitionen der Kirchenfabrik in den 60er Jahren das exklusive Nutzungsrecht rechtfertigen und die Kirche deshalb nicht entweiht werden dürfe. Es sei zu begrüßen, dass die Gemeinde eine Übereinkunft mit den Oeuvres paroissiales gefunden habe und die Kompensationsmaßnahmen sozialen Wohnungsbau vorsehen, allerdings sei es noch immer falsch einem lokalen Verein dessen Räumlichkeiten zu entwenden. Leicht ironisch fuhr er in seinen Erläuterungen fort, dass er es seltsam finde, dass gerade in einer Kirche in Zukunft weltliche Zeremonien stattfinden sollen und jetzt anstelle von christlichen Symbolen wohl das Slogan Suessem je t'aime das Gebäude verzieren werde. Er bedauerte, dass die Idee nicht übernommen wurde, die Kirche als Konzertsaal zu nutzen, da sie sich hierfür in ihrer Architektur und dank der vorhandenen Orgel bestens eigne. Seine Fraktion bleibe bei ihrer Überzeugung, dass mit dieser Entweihung einer Minorität Unrecht angetan werde und deshalb werde sich déi Lénk bei diesem Votum enthalten.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass sie ebenfalls nicht im Detail auf alles eingehen werde, da vieles bereits in der Gemeinderatssitzung im Mai gesagt und erklärt worden war. Man nehme aber niemanden etwas weg, sondern man stelle das Gebäude jedem, allen Gemeinschaften und Menschen zur Verfügung. Auch Konzerte können dort stattfinden und selbst die katholische Kirche kann selbstverständlich auch weiterhin ihre Veranstaltungen dort abhalten. Das Bistum habe aber mitgeteilt, dass laut kanonischem Recht, nach der Entweihung keine Messen mehr dort abgehalten werden dürfen. Allerdings gebe es in der Gemeinde ein Gegenbeispiel hierfür, da im CIPA REWA regelmäßig Messen in einem „normalen“ Saal stattfinden. Dies sei also einzig und alleine die Entscheidung der Kirche, ob sie das Gebäude weiterhin nutze oder nicht. Der Entweihung der Metzlerlacher Kirche wurde abschließend mit 15 Befürwortungen bei zwei Enthaltungen der déi Lénk-Fraktion zugestimmt.

KOMMUNALE FINANZEN, PERSONAL UND SOZIALAMT-BUDGET

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) präsentierte anschließend zwei budgetäre Modifikationen, die Anpassung der Arbeitsstundentarife um 2,5 % und acht Abschlussrechnungen für diverse Projekte, die allesamt einstimmig verabschiedet wurden.

Personalschöffe Mike Lorang (CSV) erhielt anschließend das Wort um auf zwei Postenschaffungen einzugehen. Bei ersterer wird eine Stelle beim Service Logements et Patrimoine immobilier von 50 auf 100 % aufgestockt. Dies bedeutet, dass die bereits eingestellte Mitarbeiterin nun in Vollzeit für diesen Dienst arbeitet. Auf die Frage von déi Lénk-Rat Jos Piscitelli, was alles unter ihre Aufgabenbereiche falle, konnte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) mitteilen, dass diese Person sich, in enger Zusammenarbeit mit dem Office social, u.a. um alle Sozialwohnungen der Gemeinde kümmern werde. Zusätzlich fallen aber auch alle anderen Gebäulichkeiten und Grundstücke, die sich im Besitz der Gemeinde befinden, in ihren Zuständigkeitsbereich. Jos Piscitelli (déi Lénk) unterstrich, dass diese Person auch unabdingbar in der Arbeitsgruppe PAG (*plan d'aménagement général*) sei, da sie über das Wissen und die Erfahrung betreffend die sozialen Komponenten auf dem Wohnungsmarkt verfüge. Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass man bei Bedarf gezielt Experten, sei es aus dem sozialen oder aus anderen Bereichen, in die Arbeitsgruppe einladen könne. Am 3. Dezember werde diese zum ersten Mal zusammenkommen und dann könne man gemeinsam über diesen Vorschlag diskutieren. Bei der zweiten Postenkreation handelte es sich um die Stelle eines Verwalters für das Matgesfeld.



Im Anschluss daran war Jemp Schlessler, Präsident des *Office social*, zugegen um das rektifizierte Budget 2020 und den Haushaltsentwurf 2021 des Sozialamtes zu präsentieren. Nachdem sich Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) im Namen des Gemeinderats beim Vorstand und den Mitarbeitern für ihren Einsatz bedankt hatte, fragte Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) nach, ob sich der Prozentsatz der Vorschusszahlungen im Allgemeinen, aber auch hinsichtlich der sanitären Krise in diesem Jahr erhöht habe. Jemp Schlessler antwortete, dass er dies prozentual nachrechnen müsse. Allgemein konnte er aber sagen, dass mit den Sozialhilfeempfängern eng zusammengearbeitet werde, damit sie zum einen lernen Schulden zurückzuzahlen und zum anderen um gerichtliche Vollzugsverfahren zu vermeiden.

Danach führte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) an, dass sich der Besitzer des illegalen Lastwagen-Parkplatzes in der rue de la Gare / rue du Chemin de fer in Beles gemeldet habe. Da er den Mietvertrag mit der Lastwagen-Firma gekündigt hat, wird die Gemeinde nun doch keine gerichtlichen Schritte einleiten müssen.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Die Frage von Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) betraf die zukünftige Baustelle des Boulevard Kennedy zwischen der Brauerei und dem Bahnhof Käerjeng/Sanem. Am 13. Oktober 2020 hatte die déi Lénk-Fraktion eine parlamentarische Frage an den zuständigen Transportminister gerichtet. In seiner Antwort bestätigte dieser, dass der Zugang zum Bahnhof zu jedem Moment gewährleistet sei, allerdings werde der Verkehr in den verschiedenen Baustellenphasen immer wieder anders geregelt. Deshalb bat die déi Lénk-Rätin, ob die Gemeinde bei den staatlichen Instanzen nachfragen könne, wie genau die Phasen und wie die Auswirkungen der Baustelle auf den öffentlichen Transport aussehen werden. Es sei nämlich katastrophal falls Sanemer Einwohner wegen Straßensperrungen und Umleitungen nach Rodingen oder Schouweiler fahren müssten um den Zug zu nehmen oder gar wieder auf das Auto umsteigen müssten. Außerdem wollte sie erfahren, ob es stimme, dass eine Herabsenkung der CR110 zwischen Sanem und Käerjeng geplant sei, um im Zusammenhang mit der Umgehungsstraße eine neue Wildbrücke zu bauen. Sie unterstrich, dass selbst wenn das Finanzierungsgesetz zum *Contournement* gestimmt sei, dies aber nicht zweifelsfrei bedeute, dass er in Zukunft auch gebaut werde. Man habe immer noch die Möglichkeit dagegen vorzugehen, sobald das definitive Projekt bei der Gemeinde eingereicht wird. In diesem Kontext wies sie auf zwei Aktionen der BIGS (Biergerinitiative Gemeng Suessem) hin. So kann man entweder mit dem Kauf eines Buches oder der Patenschaft eines Baumes im angrenzenden Wald, den Kampf gegen die Umgehungsstraße finanziell unterstützen.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte, dass es sich hierbei um eine Baustelle der CFL handle und die Gemeinden nicht an diesem Projekt beteiligt seien. Es wurde aber mit den zuständigen Diensten beider Gemeinden festgehalten, dass man gemeinsam nach Lösungen suchen werde um den öffentlichen Transport während der langjährigen Baustelle zu regeln.

In der geschlossenen Sitzung wurde abschließend Kevin Oliveira Mendes als neuer Mitarbeiter im Gemeindesekretariat gestimmt.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

lundi, 7 décembre 2020

date de l'annonce publique

30 novembre 2020

date de la convocation des conseillers

30 novembre 2020

début: **14h15**

fin: **15h52**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, **président**,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély
Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M.
Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler
Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, **secrétaire**

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): Mme Logelin Anne

PREMIER VOTANT: M. Goelhausen Marco

— ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.

2. Approbation d'un rapport (23.10.2020).» **Vote unanime****— BUDGET****3. Présentation du budget rectifié 2020 et du budget de l'année 2021.**» **Vote unanime****— PROJETS****4. Esch 2022:**

a. Participation à la Capitale Européenne de la Culture 2022. Devis estimatif détaillé: 2.855.905.-€ (article budgétaire: 3/890/648120/99002).

b. Aménagement d'un sentier historique, chemin de la pierre dans le cadre du projet Esch 2022. Devis estimatif détaillé: 500.000€ (article budgétaire: 4/430/221313/19060).

» **Vote unanime**

5. Travaux de réaménagement du chemin piétonnier entre la rue Emile Mayrisch et la rue des Sorbiers dans la cité Scheierhaff à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 62.500€ (article budgétaire: 4/624/221313/20006).

» **Vote unanime**

6. Elaboration d'un Masterplan mobilité pour la Commune de Sanem dans le cadre du Pacte Climat. Devis supplémentaire: 25.640,69€ (article budgétaire: 4/542/211000/18085).

» **Vote unanime****— AMÉNAGEMENT COMMUNAL**

7. Approbation du projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général concernant le schéma directeur « Belval Nord, Bei Wëlleschtrausch » (SD-Be19).

» **Vote unanime**

8. Approbation du projet d'aménagement particulier – nouveau quartier Belval Nord – Wëlleschtrausch (réf.: 2020-12 - Be19).

» **Vote unanime****— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**

9. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec l'association sans but lucratif « Stëmm vun der Strooss a.s.b.l. » concernant une parcelle de terrain dans la zone d'activités commerciales et économiques « Um Woeller » à Soleuvre.

» **Vote unanime**

10. Approbation d'une convention de mise à disposition d'un 'terrain' à l'association sans but lucratif des « AMATEURS DU CHIEN DE POLICE ET DE GARDE ».

» **Vote unanime****11. Compromis de cession à titre gratuit:**

a. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « PK Invest S.à r.l. » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.

b. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux BAUSTERT - ZANDONELLA concernant deux parcelles de terrain sises à Soleuvre.

c. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les partenaires GONÇALVES FERNANDES-RODRIGUES ANTUNES concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.

» **Vote unanime**

12. Approbation d'un contrat de bail avec les époux PEREIRA CARDOSO-CASTRO OLIVEIRA concernant un terrain sis à Belvaux.

» **Vote unanime**

13. Approbation du contrat de bail commercial avec la société MAKEYA SARL concernant le local sis au 32, route d'Esch à Belvaux.

» **Vote unanime****— FINANCES COMMUNALES**

14. Acquisition d'un piano pour les besoins du conservatoire d'Esch/Alzette.

» **Vote unanime**

15. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

16. Approbation de divers subsides.

» **Vote unanime**

17. Gestion des déchets:

a. Approbation d'un règlement communal sur la gestion des déchets.

b. Approbation d'un règlement-taxe sur la gestion des déchets.

» **Vote unanime****— CIRCULATION**

18. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins:

— Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de réfection ponctuel de la chaussée dans la rue d'Esch à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 27 novembre 2020;

— Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de réfection de l'arrêt d'autobus Cité

Kauffman dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 30 novembre 2020;

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux sur la conduite d'eau devant la maison n°108 rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 04 décembre 2020.

» **Vote unanime**

— **PERSONNEL**

19. Création de plusieurs postes à durée indéterminée, sous le champ d'application de la convention collective des salariés des communes du Sud pour les besoins de la Maison Relais.

» **Vote unanime**

— **DIVERS**

20. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant**

21. Questions et divers.



Gemeinderatssitzung Sanem

Montag, 7. Dezember 2020

BELES – In der heutigen Sitzung am Montag, den 7. Dezember 2020 wurden 21 Punkte diskutiert. Im Vordergrund standen die Vorstellung des berichtigten Haushalts 2020 und die Budgetvorlage für 2021.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) das Plenum über den geplanten Bau einer Schredderhalle der Firma Ecotec s.à r.l. in der Z.I Gadderscheier. Dank dieser neuen Halle müsse die Recyclingfirma ihr Holz nicht mehr bis nach Bech-Kleinmacher zum schreddern transportieren, sondern könne dies selbst vor Ort erledigen. Da das geschredderte Holz anschließend zur nebenanliegenden Kronospan gebracht wird, spart man Transportkosten und agiert viel umweltschonender. Sobald alle Pläne vorliegen, werde man der Firma eine Baugenehmigung erteilen.

BUDGET 2021

Für Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) war die Budgetvorstellung in der Form eine Premiere, jedoch hielt sie an der Tradition ihres Vorgängers fest und stellte das Budget gemeinsam mit Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) vor.

BÜRGERMEISTERIN SIMONE ASSELBORN-BINTZ (LSAP):

„De Wuesstem an déi ëmmer besser Liewensqualitéit, un déi mer eis gewinnt hunn, sinn net fir d'Éiwegkeet garantéiert. En onsiichtbare Virus ka vun haut op muer alles a Fro stellen.“ Dëst Zitat vum Finanzminister Pierre Gramegna während der Budgetsvirstellung an der Chamber dëst Joer, ass leider batter Realitéit.

Säit Februar/Mäerz 2020 ass alles anescht, hei an der Gemeng, am Land an an der Welt. E klenge Virus hält eis a Schach a mer versichen all him d'Stier ze bidden. Dass dat net einfach ass, ass gewosst an dafir musse mer all un engem Strang zéien, well all zesumme si mer en Deel vun der Léisung.

Wann de fréiere Buergermeeschter Georges Engel déi lescht Jore ganz dacks seng Budgetsried konnt ufänke mat de Wieder: „Eis Finanzen an der Gemeng Suessem si gutt“, oder „et war e gutt Joer“, muss ech elo leider liicht relativéieren.

Als nei Buergermeeschtesch wär et mer eng Freed gewiescht fir kënnen d'selwecht unzufänken, trotz allem sinn ech grad elo frou, dass eis Finanzen an de leschte Jore sou gutt waren. Dir konnt gesinn, dass mir versicht hunn eis Konten an der Gitt ze halen an trotz der Pandemie verschidde Realisatioune maache konnten an och an Zukunft maache wäerten, obschonn eis Dotatiounen net sou héich sinn, wéi se dat dat lescht Joer waren.

Et ass e Budget an der Kontinuitéit, engersäits well un der Politik, déi déi lescht Joren an der Gemeng Suessem gemaach ginn ass, näischt geännert gëtt. Dat wat zënter 15 Joer entaméiert ginn ass, gëtt konsequent weidergefuehrt, dat wat bis lo geschafft ginn ass, gëtt ausgebaut a mir wäerten alles drusetzen, fir déi Liewensqualitéit, déi bis elo an der Gemeng Suessem war, och kënnen z'erhalen an natierlech auszubauen.

Suessem ass eng Gemeng, wou et sech gutt liewe léisst, vu ganz kleng bis an den héijen Alter. Op eis *Résidence op der Waassertrap*, dat eenzeg Altersheem am Land wat a Gemengenhand ass, si mir all houfreg. Ech wëll op dëser Plaz ganz besonnesch all eise Mataarbechter am CIPA, déi während dëser schwéier Zäit ëmmer do waren an nach si fir eis eeler Matbierger an hir Familljen, en décke MERCI soen. Si maachen en exzellenten Job a mir kënnen u sech net genuch Merci soen.

Während dem Lockdown am Mäerz hu mir awer och gemierkt, dass d'Solidaritéit am Land an och an eiser Gemeng grouss geschriwwen ginn ass. All Mënsch huet gehollef, ob dat eenzel Veräiner wéi d'Scouten oder eenzel Néiesche waren, oder awer och eist Personal, wat bei der Maskeverdeelung, dem Akafservice, dem Liwwerdéngscht oder dem Suergentelefon, deen agefouert ginn ass, gehollef huet.

Merci jidderengem eenzelen dofir. Ech si wierklech houfreg un der Spëtzt vu sou enger solidarescher Gemeng ze sinn.

Mir hunn och während dëser Zäit eng Rei Mesurë geholl, déi eise Veräiner an och eise Geschäfte ze gutt komm sinn. Sou hu mer de Suessemer Veräiner en Don zoukomme gelooss, deen eng Moyenne vun hire leschten 3 Subsidien ass, an dat a Form vun engem Akafsbong aus engem vun eise lokale Geschäfte. Dës Aktioun ass souwuel bei de Geschäfte, wéi och bei eise Veräiner gutt ukomm. Ech wollt iech och an deem Kader eng kleng Opstellung ginn, wat mir als Gemeng u Méiausgaben hate fir d'Covid-Mesuren ëmzesetzen.

420.855,46 €	<i>Subvention compensatoire pour taxes communales et frais hivernaux, ass vum Staat verduebelt ginn a mir hunn eis do ugeschloss (keng richtig Covid-Mesure, mee fir eis eng wichteg Measure fir deene Leit ze hëllefen, deenen et net gutt geet an déi während dëser Kris sécherlech nach méi gelidden hunn).</i>
87.391,97 €	<i>Huet eise Service Sécurité méi ausginn, fir Masken, Désinfectant, Spenderen, Plexiglas, Marquage fir op de Buedem fir d'Schoulen an Halen.</i>
54.000,00 €	<i>Stinn am Budget fir d'Subside fir d'Veräiner, woubäi awer nach net all Veräin en agelëist huet.</i>
38.100,00 €	<i>Huet eist Altersheem ausgi fir nach weider Händchen, Désinfectant, Masken an och déi déchets hospitaliers, déi een extra entsuerge muss, kaschten an dësem Fall 4.600,00 €.</i>
55.000,00 €	<i>Huet dat zousätzlecht Personal an der SEA kascht fir z'ersetzen, well Gruppe méi kleng waren a gespléckt goufen an och d'Frustute ware méi deier ginn, wéi normale Kascht an der SEA.</i>
102.000,00 €	<i>Botzpersonal, déi mir méi agesat hu fir ze desinfizéieren oder och an eisen Halen tëscht den Trainingen a Matcher ze botzen.</i>
3.505,95 €	<i>Hu mer dem <i>Salon Calamistra</i> am REWA ausgedoe fir déi 2,5 Méint wou zou war.</i>
3.750,00 €	<i>Fir de Loyer vum <i>Restaurant la Scigno</i> bei den Tennisterrainen, wat jo eist Gebai ass.</i>

Wat en Total vu **761.603,38 €** mécht, déi mir bis elo während der Kris fir d'Sécherheet an d'Gesondheet vun eise Leit ausginn hunn. An dat war eis och wichteg.

Eis Gemeng wiest, dat gesi mir alleguer. Nieft de ville Projeten, déi schonns entaméiert sinn, wéi de Belval Nord, de Belval Sud, de Geessewee mat der SNHBM, hu mir nach vill wëlles. Wat eis Awunnerzuel ugeet, hate mir op den 1.1.2020 17.529 Awunner an op den 1.1.2021 wäert et e Plus vun 321 Awunner sinn, also 17.850 Suessemer Bierger, sou dass mir am Laf vun 2021 d'Grenz vun 18.000 knacke wäerten.

Eis Personaldotatioun wiest och deementspreechend: Wa mir 2019 nach am Ganzen 623 Mataarbechter haten (79 Fonctionnaires, 203 Salariés à tâche intellectuelle, 341 salariés à tâche manuelle) hu mir elo Enn 2020 680 Mataarbechter, also e Plus vu 57 Leit (83 Fonctionnaires, 228 Salariés à tâche intellectuelle, 369 salariés à tâche manuelle). Den CIPA REWA ass och an dësen Zuele mat dran.

D'Madamm Morgenthaler geet herno an hirer Presentatioun nach emol méi genoe op dës ordinär Ausgaben an, déi awer fir eise Budget wesentlech sinn. Mir sinn amgaang intern op der Gemeng ganz vill z'ënnerhuele fir engersäits Analysen ze maache wéi d'Evolution vun eisem Personal an Zukunft wäert ausgesinn, an och anerersäits eist Personal ze stäerken an ze valoriséieren.

Mir hu mat enger Firma eng gréisser Analyse ugefaangen, déi fir eis evaluéiert, wou mir als Gemeng um personelle Stand dru sinn, wéi eis Servicer opgestallt sinn, wou nach Hëllef gebraucht gëtt oder wou mir nach weider investéieren an u Schrauwen dréie mussen. Et ass dëst en Exercice, dee mat all den Acteuren ofgeschwat ass, awer nach net ganz ofgeschloss ass.

De bien-être au travail ass fir eis och e ganz wichtigen Deel vun eiser Personalpolitik. Mir hunn zesumme mam Service des Ressources humaines e Programm ausgeschafft, fir eisem Personal op der Aarbechtsplaz besser entgéintzekommen, mat Formatiounen, verschidden Aktivitéiten, déi der Gesondheet vun eise Leit dënne sollen oder och nach eenzel convivial Organisatiounen. Personal wat sech gutt fillt a senger Haut a gäre schaffe kënn, mécht och eng gutt Aarbecht an ass zefridden; an dat spigelt sech och an der Aarbecht fir eis Gemeng an eis Bierger erëm. Dat ass eis wichteg a mir hu fir dëst fir den Ufank fir 2021 50.000 € an de Budget ageschriwwen.

Eng aner Firma analyséiert fir eis de Bestand vun eise Schoulen an SEAen, och dat ass wichteg fir ze gesinn, wéi eis Besoinen un Infrastrukture fir d'Zukunft sinn a wou mer nach weider müssen investéieren. Dir wësst, dass mir bis elo nach ëmmer keng Waardelëscht bei de scolariséierte Kanner hunn an dass dat op enger gudder an effikasser Organisatioun fousst.

An der Schoul sinn Enn 2020 1.600 Kanner, wat der 36 méi si wéi 2019, an an eiser SEA, also de Maison Relais ass et e Plus vun 381 Kanner, woubäi ze bemerken ass, dass duerch de Kannercampus 236 méi Kanner an der Maison Relais sinn. Am Ganze sinn also 1459 Kanner vun eise Schoulkanner an der SEA Suessem ageschriwwen, wat eng Prozentzuel vun 91,18 mécht, eppes wat bis elo nach ni do war. Dir wësst och, dass mir mat der Konventioun mat der Escher Gemeng um Kannercampus 23 Kanner vun Esch do ophuelen. A Propos Kannercampus, déi Ouverture am September ass leider och der Pandemie zum Affer gefall. Duerch de Lockdown ass vun den dräi Gebaier nëmmen eent fäerdeg ginn a mir hoffen elo, dass de ganze Campus zesumme mat dem CDI (der fréierer Ediff) am Januar kann opgoen. Natierlech huet dës Entwécklung an eise Betreiuungsstrukturen och en Impakt op eisen ordinäre Personalbudget. Eis Finanzschäffin wäert dëst herno nach méi genoe erklären.

Et ass richtig, dass mir duerch d'Pandemie bei verschidde Projeten net esou virukomm sinn, wéi mir dat wollten, well jo e Lockdown war an d'Firmen net geschafft hunn oder och Material net erbäi komm ass. De Kannercampus hat ech schonns ugeschwat, et kann een awer nach Aarbechten am Kanal oder u verschidde Stroossen hei och ernimmen.

D'Dotatioun vum Staat sinn nach ëmmer eis Haaptrecetten am Budget. Et ass elo esou, dass mir duerch d'Pandemie am Rectifié 2020 par rapport zum Initial e Minus vu 7,5 Milliounen vum Staat kritt hunn. Dat ass manner wéi am Mee ugedeit gi war, mee déi Sue feelen eis am Budget. Fir 2021 ass virgesinn, dass dësse Montant erëm an d'Luucht geet, awer manner héich, wéi dat 2019 de Fall war, wou mir duerch d'Gemegefinanzierungsgesetz vum deemolege Minister Dan Kersch e richteg Plus un Dotatiounen kritt haten.

	Initial 2020	2021	Variation
Dotatiounen	52.778.888,96	48.937.416,56	-7,28%
ICC	1.713.515,15	1.225.246,66	-28,50%
Total	54.492.404,11	50.162.663,22	-7,95%
	Rectifié 2020	2021	Variation
Dotatiounen	45.781.832,61	48.937.416,56	6,89%
ICC	1.172.514,53	1.225.246,66	4,50%
Total	46.954.347,14	50.162.663,22	6,8

Haaptrecetten (Budget 2020)

Den Total (also Dotatioun an ICC) beleeft sech op 46.954.47,14 € am Rectifié 2020 op 50.162.633,22 € fir 2021.

	Initial 2020	2021	Variation
ordinär Recetten	91.701.953,65	86.832.333,40	-5,31%
ordinär Depensen	75.529.121,14	82.385.267,30	9,08%
Boni	16.172.832,51	4.447.066,10	-72,50% ➔ -11.723.266,41
	Initial 2020	2021	Variation
extr. Recetten	26.779.811,64	34.764.665,52	29,82%
extr. Depensen	57.428.771,69	48.093.029,15	-16,26%
Mali	-30.648.960,05	-13.328.363,63	-56,51% ➔ -17.441.962,54

Extraordinär

Am extraordinäre Budget gesäit et da leider esou aus, dass mir do mat engem Mali vun 13.328.363,63 € fir 2021 rechnen müssen. Mam Iwwerschoss vun 2020 (9.405.597,98 €) bleift eis fir 2021 nach just e Boni vu 524.300,45 €. Mir wäerten do net laanscht e gréisseren Emprunt vun 11 Milliounen € komme fir de Budget an den Equiliber ze kréien. Och an dësem Punkt gëtt eis Finanzschäffin eis herno déi néideg Detailer zu eiser Situatioun.

Mir hu lo probéiert zesumme mat eise Servicer bei verschiddene Projeten ze spueren oder an der Zäit ze verschiben an anerer awer weiderzeféieren, déi mir amgaang waren a wou et sënnavoll ass, och sou séier wéi méiglech fäerdeg ze ginn.

Merci och un all eis Servicer, déi nodeems bekannt gi war, dass eis Recetten net sou déck ausfale wäerten, hir Projeten all op de Leescht geholl hunn an iwwerschafft hunn.

Wann een awer ënnert dem Stréch kuckt, wat mir am Joer 2020 realiséiert hunn, kënnt een op 78,53%, d.h gerechent mam Budget initial 2020 vu 57.428.771,69 € par rapport zum rectifié vu 45.099.882,96 €. Wat u sech kee schlecht Resultat ass.

Wat hu mir elo konkret 2020 an der Gemeng Suessem realiséiert?

RECTIFIÉ 2020 – DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

Wichtigst Domainer, wou investéiert gouf:

1. Services généraux des administrations publiques	1.617.378,98 €
2. Protection sociale	899.753,12 €
3. Ordre et sécurité publics	30.000,00 €
4. Affaires économiques	1.314.157,42 €
5. Protection de l'environnement	5.250.751,42 €
6. Logements et équipements collectifs	11.135.244,02 €
7. Santé	70.574,08 €
8. Loisirs, culture et culte	2.309.128,33 €
9. Enseignement	22.472.895,59 €
Total	45.099.882,96 €

Ech picken hei e puer gréisser Projeten eraus, déi mir 2020 fäerdeg gestallt hunn: D'Schoul Scheierhaff, den alen Deel, de Reservoir um Zolwerknapp, déi ganz Albert Einstein Strooss (Kanal, Waasser an de Reamenagement vun der Strooss - ass amgaang fäerdeg gestallt ze ginn), d'Luuchtenanlag vun der Cité Kauffman, 3. + 4. Tennisterraine mat Buvette um Scheierhaff, de Multisports zu Suessem an dann och de Kannercampus mat Sportshal an CDI praktesch fäerdeg; déi Spillplaz, déi fir jiddereen accessibel ass (design for all), ass och lo grad am Parc Belval fäerdeg gestallt ginn, en plus hu mir zwee Camionne kaaft fir eise Service Technique, wat och eng gréisser Ausgab war.

E Punkt, op deem ech nach besonnesch drop agoe wëll, ass de Kaf vun Terrainen oder Haiser am Joer 2020: D'Terraine mat den Zäre vu Berchem zu Zolwer hu mir fir 650.000 € kaf. D'Boehler-Haus, mam Commerce ënnen hu mir fir 1.115.000 € kaf, wou eise Service Logement enger grousser Famill en Ennerdaach ka ginn. Ausserdeem hu mir an der rue de la Fontaine zu Suessem en Appartement kaf fir 410.000 €; dat ass an der Residence am Weiher wou mir och schonns Appartementer hunn.

Dat wär et fir elo vu menger Säit gewiescht, ech ginn dem Nathalie Morgenthaler d'Wuert wat méi genee op eis ordinär Depensen ageet an eis finanziell Situatioun



NATHALIE MORGENTHALER (CSV)

UERDENTLECHE BUDGET 2020

Wéi all Joer presentéieren ech Iech dann elo den uerdentleche Budget.

Fir unzefänke wéilt ech gäre vum der Geleeënheet profitéiere fir all eise Servicer e grouse Merci ze soe fir déi gutt Zesummenaarbecht während dem vergaangene Joer an och elo bei der Opstellung vum Budget 2021.

V.a. eise Service des Finances communales huet dës Kéier eng grouss Viraarbecht gelescht.

Ech schwätzen dëst Joer net exklusiv vum der Budgetspreparatiounen, wann ech eise Servicer Merci soen, mee och fir den Exercice, dee mir schonn zesummen an der Mëtt vum dësem Joer gemaach hunn.

07/12/2020	Présentation des budgets par le Collège des bourgmestre et échevins au Conseil communal.
01/12/2020	Arrêt des travaux budgétaires.
30/11/2020	Présentation des budgets à la Commission des finances et au Conseil communal.
23/11/2020	Délais pour la remise de questions et de propositions.
16/11/2020	Présentation des budgets à la Commission des finances et au Conseil communal.
13/11/2020	Remise des documents à la Commission des finances et au Conseil communal.
19/10/2020	Explications relatives aux crédits sollicités par les services communaux.
02/10/2020	(7-10 réunions).
20/08/2020	Remise des documents avec les crédits sollicités par les services communaux.
02/07/2020	Remise des documents aux services communaux.
22/05/2020	Vote de mesures relatives à la circulaire du Ministère de l'Intérieur concernant l'impact du COVID-19 sur les finances communales par le collège des bourgmestre et échevins.

Timeline

Op dësem Slide gesitt dir den Offaf vun eise Budgetspreparatiounen, déi dëst Joer Covid-bedéngt anescht ofgelaf sinn, wéi mir dat geplangt haten. Ech ginn herno nach méi am Detail op déi zwou wichtegst Circulaire vum dësem Joer an. Op alle Fall hunn eis Servicer déi néideg Dokumenter an Instruktiounen eréischt am Juli kritt, nodeems d'Circulaire 3834 am Mee ukomm ass an do scho präventiv virgeschafft ginn ass. Eis Servicer hunn du misse bis Enn August hir Budgetvirstellungen eraginn, déi si am Laf vum Mount Oktober a ronn 10 Sëtzungen an de Schännerot virstellen a verdeedege komm sinn. Hinnen all en décke Merci fir hir Disziplin, et huet am Groussen a Ganze gutt geklappt. Natierlech kënnen och nach ëmmer Imprévuen nokommen, déi da mol ganz, mol nëmmen zum Deel konnten iwwerholl ginn. Am Laf vum Mount November sidd dir als Gemengerot, zesumme mat der Finanzkommissioun, méi genee an d'Bild vum eisen Aarbechte gesat ginn. Dir hat och dëst Joer erëm d'Geleeënheet är Froen a Suggestiounen eranzeginn an ech wéilt dofir deene Lénken an deene Gréngen och Merci soen, dass si dovun Gebrauch gemaach hunn.

Komme mir elo am Detail zu de mannger erfreeschechen Entwécklung vum eise uerdentleche Budget. Am Mee ass nämlech d'Circulaire 3834 mam Titel "Impact du Covid-19 sur les finances communales" an d'Gemengenhaas geflattert komm an déi war alles anescht wéi erfreesch. Do stoung nämlech dran, mat wat fir engem Abroch bei de Recetten am uerdentleche Budget vum 2020 vu Staatssäit ze rechne wär.

2020	Budget initial	Variation en moins %	Variation en moins	Actualisation
ICC (RO)	1.713.515,15	24,8	424.951,76	1.288.563,39
FDGC (RO)	52.778.888,96	17,4	9.183.526,68	43.595.362,28
Fonds de l'emploi (DO)	28.773,58	25,1	7.222,17	21.551,41
Total	54.463.630,53	/	9.601.256,27	44.862.374,26
Fonds de réserve	3.000.000,00			
FCPC	2.022.432,17			

Variations Circulaire 3834

Beim ICC, der Gewerbesteuer ass also e Minus vu 24,8% ugekënnegt ginn, wat bei eis ronn 425.000€ ausmaachen a beim FDGC (Fonds de dotation globale des communes) ass e Minus vu 17,4% ugekënnegt ginn, wat bal 9,2 Milliounen € manner ausmaachen. Esou dass mir fir 2020 ronn 9,6 Milliounen € manner vum Staat sollte kréien, wéi ufangs am Budget ageplangt. Als Erënnerung wat an der Circulaire fir d'Budgetsopstellung 2020 dra stoung: do louchen d'Previsiounen nach bei +17,6% beim ICC, wat ronn 252.000€ p.r. zum Compte 2018 ausmaachen a bei +13,8% beim FDGC, wat ronn 6,4 Milliounen p.r. zum Compte 2018 ausmaachen.

Op déi Noriicht hin huet de Schäfferot direkt decidéiert eng Bestandsopnam vum deem ze maachen, wat déi Kris eis méi géif kaschten. Donieft huet eise Service financier och mat all eise Servicer zesumme gekuckt, op wat fir engen Artikelen een, wann nëmme méiglech, 5-10% vum initiale Kredit 2020 kéint aspueren. Eleng duerch dësen Exercice konnte mir 1,3 Milliounen € am uerdentleche Budget ausfënneg maachen. Dës Virgab hunn eis Servicer dann dono och bei der Opstellung vum Budget 2021 an hirem Hannerkapp behalen.

Vollstännegkeetshallwer wollt ech och nach ernimmen, dass mir 3 Milliounen € am "Fonds de réserve" stoen hunn an theoretesch och ronn 2 Milliounen € am "Fonds communal de péréquation conjoncturale" fir eis zur Verfügung stinn.

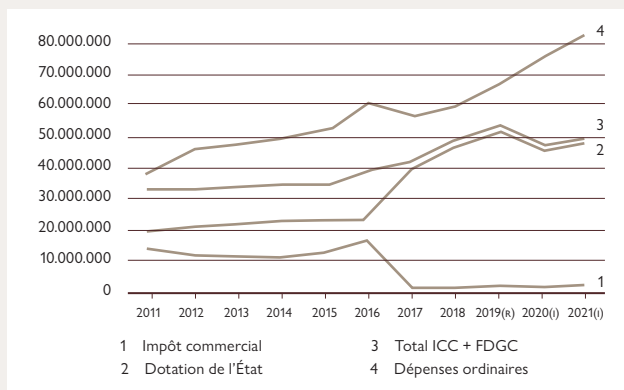
An der Budgetscirculaire, déi Mëtt Oktober komm ass, waren d'Previsiounen du Gott säi Dank net méi grad esou pessimistes.

	Compte 2019	Initial 2020	Rectifié 2020	Diff I/R	Initial 2021
ICC			-24,4% (2019)		-21,0% (2019)
ICC	1.550.945,14	1.713.515,15	1.172.514,53	541.000,62	1.225.246,66
FDGC			-11,5% (2019)		-5,4% (2019)
FDGC	51.730.884,31	52.778.888,96	45.781.832,61	6.997.056,35	48.937.416,56
Total	53.281.829,45	54.492.404,11	46.954.347,14	7.538.056,97	50.162.663,22

Variations Circulaire 3909

Beim ICC war "nëmmen" nach een Abroch vu 24,4% ze verzechnen a beim FDGC e Minus vun 11,5%, dëst am Verglach zum Compte vun 2019, wat dann eppes méi wéi 7,5 Milliounen € manner p.r. zum initiale Budget 2020 ausmécht. Fir 2021 gëtt et zwar e bësse besser, mee mir kréien awer och do nach ëmmer 21% manner beim ICC (amplaz vum Minus vu 24,4% fir d'Joer 2020) a 5,4% beim FDGC (amplaz vum Minus vun 11,5% fir d'Joer 2020) p.r. zum Compte vun 2019. Dat sinn dann awer nach ëmmer ronn 3,1 Milliounen € manner wéi am Compte 2019 a ronn 4,3 Milliounen € manner wéi am initiale Budget 2020.

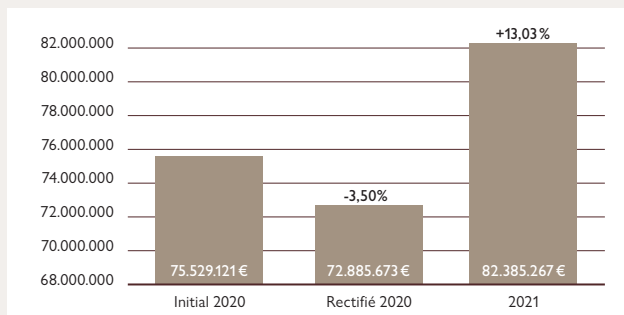
Mat dësen Zuele wollte mir iech den ausseruerdentleche Kontext vum Rectifié 2020 an dem Budget 2021 erklären. Dir wësst jo, dass den Iwwerschoss am uerdentleche Budget eise Spillraum am ausseruerdentleche Budget staark beaflosst.



Évolution DO / ICC + FDGC

Hei gesitt dir déi ganz Entwécklung méi visuell duergestallt. Deen ieweschte Stréch symboliséiert d'Entwécklung vun eisen uerdentlechen Ausgaben. Den drëtte Stréch ass den Total vu Stréch 1 an 2. De Stréch 2 ass de "Fonds de dotation globale des communes" (FDGC) mat 48.937.417€ an den éischte Stréch steet fir den "Impôt commercial communal" (ICC), deem 2021 mat 1.225.247€ verbucht ass.

Komme mir elo zu der Presentatioun vum uerdentleche Budget, woubäi och Vergläicher mam Budget rectifié vun 2020 gezu wäerte ginn.



Dépenses ordinaires 2020/2021

Diese Slide weist ganz einfach d'Evolution von den uerdentlichen Ausgabe vom Budget initial von 2020, dem Budget rectifié von 2020 an der Prevision für 2021. Schlussendlich sinn 2020 3,5% mander ausgi ginn, wéi ufangs geplangt, d.h. 72.885.673€ amplat vu 75.529.121€, mee fir 2021 ass eng Progressioun von 13,03% p.r. zum Rectifié 2020 virgesinn, d.h. 82.385.267€ sollen dann ausgi ginn.

Komme mir elo zum Detail:

Service ordinaire	2020 initial Dépenses	2020 rectifié Dépenses	2021 initial Dépenses	% (p.r. Budget rectifié 2020)
1 Services généraux des administrations publiques	18.357.234	18.134.209	19.144.584	5,57%
2 Protection sociale	17.176.140	17.155.651	20.475.165	19,35%
3 Ordre et sécurité publique	1.077.999	1.031.585	949.381	-7,97%
4 Affaires économiques	2.674.070	2.616.207	2.907.582	11,14%
5 Protection de l'environnement	5.521.672	4.824.321	4.724.487	-2,07%
6 Logements et équipements collectifs	7.932.436	7.990.251	9.293.236	16,31%
7 Santé	11.557.300	11.348.170	12.015.689	5,88%
8 Loisirs, culture et culte	5.846.820	4.683.891	6.780.090	44,75%
9 Enseignement	5.385.450	5.101.385	5.101.385	19,48%
	75.529.121	72.885.671	82.385.264	13,03%

Dépenses ordinaires 2020/2021

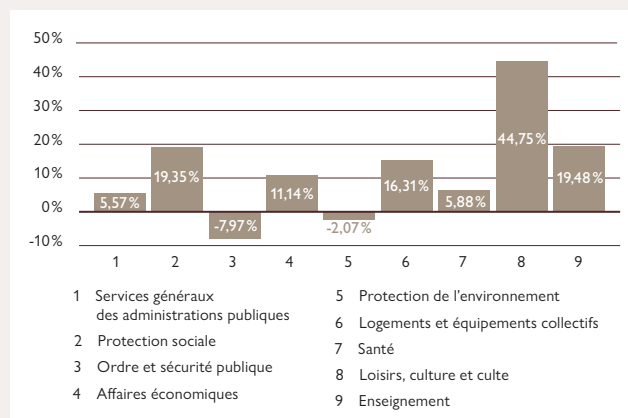
Hei gesitt dir d'Ausgaben, opgedeelt op déi grouss Kapitele von der Nomenclature, nach ëmmer de Budget 2021 p.r. zum Rectifié 2020 gekuckt.

Ech hunn et virdru gesot, de Rectifié läit 3,5% ënnert dem Initial, d'lescht Joer war déi Differenz bei nëmmen 1,98%. Dës Mannerausgabe sinn natierlech zum allergréissten Deel Covid-bedéngt. Doduerch ass dës Tabell mat hiren Zuelen a Variatiounen mat Virsiicht ze genéissen. Wann de Rectifié nämlech erofgeet, dann ass den Initial forcément fir dat Joer drop méi héich.

Déi gréisste Variatioun a Prozentsätz ausgedréckt, fënnt ee beim Kapitel "Loisirs, culture et culte", e Plus vu 44,75%, dee ronn 2,1 Milliounen € ausmécht. Dee gréisste Batz dovun ass d'Kulturjoer Esch2022, fir deen een d'Einnahmen eréischt am PPF (Plan pluriannuel de financement) erëmfënnt. Een Deel sinn dann och d'Paie fir eis Sportshalen a Kulturzentren.

Déi zweetgréisst Variatioun a Prozentsätz fënnt ee beim Kapitel "Enseignement" an der "Protection sociale", wat d'Paie von eise SEA an dem Altersheem sinn. Bei dëse béide Poste kréie mir awer op der anerer Säit och Einnamen eran.

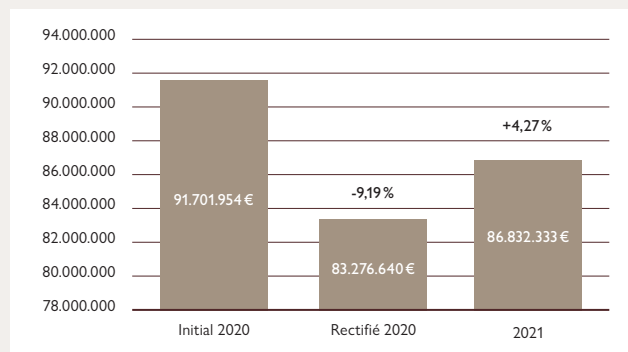
D'Verdueblung von eise Gromperegeld fënnt een och an dëser Rubrik erëm.



Dépenses ordinaires 2020/2021

Op dëser Grafik gesitt dir nach eng Kéier d'Evolution vom Budget 2021 p.r. zum Rectifié 2020 visuell duerch Barren duergestallt mat deene respektive Variationsprozentsätz.

Komme mir elo zu den uerdentlichen Einnahmen.



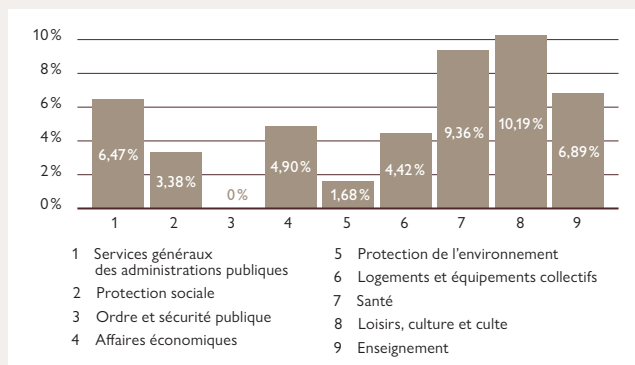
Recettes ordinaires 2020 / 2021

Hei fannt dir déi graff Entwécklung von eisen uerdentlichen Einnahmen aus dem Budget initial von 2020, dem Budget rectifié von 2020 an der Prevision für 2021. Am Rectifié 2020 si 9,19% mander erakomm (am Ganzen 83.276.640€) wéi am Initial 2020 geplangt (91.701.954€). Fir 2021 gesi mir 4,27% méi uerdentlech Einnahme vir wéi am Rectifié 2020, d.h. am Ganzen 86.832.333€.

Service ordinaire	2020 initial Recettes	2020 rectifié Recettes	2021 initial Recettes	% (p.r. Budget rectifié 2020)
1 Services généraux des administrations publiques	56.130.404	48.751.057	51.906.563	6,47%
2 Protection sociale	11.333.949	11.160.124	11.537.349	3,38%
3 Ordre et sécurité publique	1.705.392	1.121.870	0	
4 Affaires économiques	2.262.790	1.126.790	1.181.950	4,90%
5 Protection de l'environnement	4.745.150	4.847.371	4.928.863	1,68%
6 Logements et équipements collectifs	3.405.800	3.432.800	3.584.540	4,42%
7 Santé	10.846.465	11.128.336	12.170.465	9,36%
8 Loisirs, culture et culte	209.190	396.113	436.490	10,19%
9 Enseignement	1.062.814	1.016.101	1.086.114	6,89%
10 Codes techniques	0	296.076	0	-100,00%
	91.701.954	83.276.638	86.832.333	4,27%

Recettes ordinaires 2020/2021

Dëst ass d'Tabell mat den Einnamen, opgedeelt op déi grouss Kapitele vun der Nomenclature, nach ëmmer de Budget 2021 p.r. zum Rectifié 2020 gekuckt. Vun de Prozentsätz hir sinn déi gréisste Variatiounen beim Kapitel "Loisirs, culture et culte" ze fannen. Dat sinn eis uerdentlech Einnahme fir d'Kulturjoer Esch2022. Dës Variatiounen sinn awer net onbedéngt ganz aussokräfteg, well de Betrag a sech net grouss ass. Vum Betrag hir ass nämlech déi gréissten Ännerung bei der Rubrik "Services généraux des administrations publiques" erëmzefannen, och wann dat "nëmmen" eng Variatioun vu 6,47% ausmécht. Dorënner lafen nämlech d'Gewerbesteier an den FDGC, déi jo wéi virdru gewisen, massiv erofgaange sinn. Beim Kapitel "Ordre et sécurité publique" stinn elo guer keng Sue méi, well de Staat seng Schold p.r. zum CGDIS, d.h. d'Remboursementen, déi mir säit dem 1.7.2018 ze gutt haten, beglach huet. De Code o ass de Restantenetat, deen nëmmen am Rectifié erëmzefannen ass.



Recettes ordinaires 2020/2021

Op dëser Grafik gesitt dir nach eng Kéier d'Evolution vum Budget 2021 p.r. zum Rectifié 2020 visuell duerch Barren duergestallt mat deene respektive Variationsprozentsätz. Wéi gesot, läit hei bei der drëtter Rubrik d'Zomm bei Null.

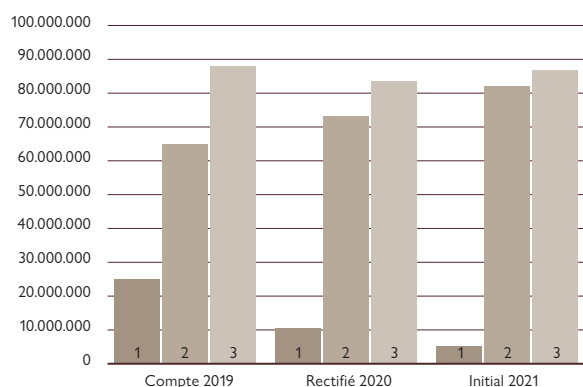
Syndicat/Établissement public	2019	2020 (Initial)	2020 (Rectifié)	2021	Budget 2021 p.r. au Budget rectifié 2020
GECT	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	0,00%
MINETKOMP.	203.630,00 €	.630,00 €	203.630,00 €	203.630,00 €	0,00%
ORT-SUD	19.400,00 €	21.000,00 €	20.041,32 €	22.000,00 €	9,77%
PRO-SUD	28.940,00 €	43.410,00 €	43.410,00 €	50.206,85 €	15,66%
SIACH	696.873,63 €	752.242,05 €	752.242,05 €	802.242,05 €	6,65%
SICEC	1.736,40 €	1.736,40 €	1.736,40 €	1.736,40 €	0,00%
SICONA	35.463,35 €	36.706,53 €	36.706,53 €	36.988,69 €	0,77%
SIGI	190.955,99 €	195.623,38 €	195.623,38 €	202.634,78 €	3,58%
SIGI	244.815,37 €	250.799,21 €	250.799,21 €	259.788,18 €	3,58%
SIKOR	32.272,00 €	34.554,00 €	60.100,00 €	35.100,00 €	-41,60%
SIVÉC	800.000,00 €	780.000,00 €	731.642,00 €	849.224,00 €	16,07%
SIVÉC	409.785,00 €	431.010,00 €	431.010,00 €	527.144,00 €	22,30%
SYVICOL	21.814,00 €	22.880,00 €	22.460,10 €	26.325,00 €	17,21%
TICE	1.518.484,48 €	1.684.920,76 €	1.684.920,76 €	1.851.690,84 €	9,90%
ZARE	32.000,00 €	62.000,00 €	48.500,00 €	90.000,00 €	85,57%
Total	4.244.433,82 €	4.530.512,33 €	4.492.821,75 €	4.968.710,79 €	10,59%

Syndicats – Dépenses ordinaires

Dëse Slide weist wat am uerdentleche Budget bei eise Syndikater ännert. Déi gréisste Progressioun a Prozentsätz ass beim ZARE ze fannen, mat engem Plus vu 85,57%, wat 41.500 € entsprécht. Dat sinn déi nei Personalkäschte vun hirem éischte feste Beamten.

Dee gréisste Minus a Prozentsätz ass beim SIKOR ze fannen, mat 41,6%, wat 25.000 € entsprécht. Do huet de Syndikat decidéiert dës Zomm aus der ausseruerdentlecher Reserve an den uerdentlechen Deel eriwuerzehuele fir kënne mat deene Suen ze schaffen. Mir hunn déi 25.000 € dann och als Einnam am ausseruerdentleche Budget stoen, esou dass dat sech ënnert dem Stréch ophieft.

Allgemeng sief ze bemierken, dass bei eise Syndikater déi uerdentlech Ausgaben och an d'Luucht ginn an dat mat 10,59% am Ganzen, wat en Total vu ronn 475.000 € ausmécht.



Budget ordinaire

Op dëser Grafik gesäit een déi uerdentlech Einnamen, Ausgaben an den uerdentlechen Iwwerschoss aus dem Compte 2019, dem Rectifié 2020 an dem Budget 2021.

Am Compte 2019 hate mir e Boni vu 24.782.633€ am uerdentlechen Budget Rescht behalen, am Joer 2020 stinn am Rectifié 10.390.966€ Boni an am Budget 2021 ass en Iwwerschoss am uerdentlechen Deel vu 4.447.066€ geplangt.

Definitiv Zuelen an en definitive Bilan kënnen awer eréischt am Ament vum Compte genannt respektiv gezu ginn. Fir Enn 2021 rechne mir, dass ënnert dem Stréch en Iwwerschoss vu 623.972€ erauskënnt.

120 - Coord. administrative	Durée	ETP	Coûts
B1 Etat Civil	12 mois	1	68.100,00 €
C1 RPC	9 mois	1	59.500,00 €
Economist A1	9 mois	1	96.000,00 €
Magasinier	12 mois	1	83.700,00 €
Apprentis	4 mois	3	29.700,00 €
Total 120		7	337.000,00 €

130 - Coord. technique	Durée	ETP	Coûts
SUPI B1 avec expér.	12 mois	1	103.500,00 €
Volantes 1	12 mois	0,75	37.500,00 €
Augmentation CAMPO	12 mois	0,5	45.000,00 €
Total 130		2,25	186.000,00 €

242 - Maison Relais	Durée	ETP	Coûts
Agents de nettoyage 19KCB&1KSE	12 mois	15	900.000,00 €
Loges - postes vacants	12 mois	0,6	36.000,00 €
Electricien DAP SRBAT	11 mois	0,3	19.800,00 €
Cuisinier	12 mois	1	57.500,00 €
Aide-cuisinier	12 mois	1	51.500,00 €
Transport	4 mois	1	20.000,00 €
Educ dipl. 3 Postes vacants	12 mois	3	208.000,00 €
Aide-éduc. 2x 0,5	4 mois	1	14.000,00 €
Total 242		22,9	1.306.800,00 €

621 - Places publiques	Durée	ETP	Coûts
Jardinier DAP SREN	8 mois	0,8	36.000,00 €
Ouvrier SREN - aires de jeux	8 mois	0,8	31.300,00 €
Ouvrier SREN - C&E	8 mois	0,8	31.300,00 €
Ouvrier SREN - Espaces verts	8 mois	0,8	31.300,00 €
Total 621		3,2	129.900,00 €

622 - Circulation	Durée	ETP	Coûts
Ouvrier A3 SRIN - 1	12 mois	1	60.000,00 €
Total 622		1	60.000,00 €

626 - Cimetières	Durée	ETP	Coûts
Jardinier DAP SREN	8 mois	0,2	8.900,00 €
Ouvrier SREN - aires de jeux	8 mois	0,2	7.800,00 €
Ouvrier SREN - C&E	8 mois	0,2	7.800,00 €
Ouvrier SREN - Espaces verts	8 mois	0,2	7.800,00 €
Total 626		0,80 €	32.300,00 €

734 - Maison de retraite	Durée	ETP	Coûts
Kiné (75%)	12 mois	0,75	98.000,00 €
1 apprenti ad - Aide-soignant	12 mois	1	30.000,00 €
Salarié SQ	12 mois	1	31.400,00 €
Transport Repas sur roues	12 mois	1,6	94.500,00 €
Total 734		4,35	253.900,00 €

822 - Halls sportifs	Durée	ETP	Coûts
Loges - postes vacants	12 mois	1,2	72.000,00 €
Total 822		1,2	72.000,00 €

910 - Enseignement fond.	Durée	ETP	Coûts
Electricien DAP SRBAT	11 mois	0,7	46.200,00 €
Loges - postes vacants	12 mois	1,2	72.000,00 €
Pedibus	12 mois	1,9075	42.500,00 €
Total 910		3,81	160.700,00 €

TOTAL		46,5075	2.538.600,00 €
--------------	--	----------------	-----------------------

Personnel- Nouveaux postes demandés pour 2021

Op dësem Slide gesäit een eis Neiastellungen, d.h. déi Posten déi budgetiséiert gi si fir 2021 agestallt ze ginn. Hei handelt et sech ëm verschidde Posten, déi 2020 scho geschaf gi sinn, awer nach fräi bliwwen sinn, an awer och ëm e Koup nei Posten. Dir gesitt och hei fir wéi vill Méint se agesat gi sinn a wéi vill se eis 2021 deemno genee wäerte kaschten. Verschidde Poste fënnt een och an ënnerschiddleche Rubricen erëm, well déi Leit op e puer Plaze schaffen an och esou am Budget ageedeelt sinn. Esou kann e Gärtner z.B. zu engem Deel ënnert der Rubrik "Places publiques" fungéieren an awer och zu engem Deel bei de Kierfechter. Am Ganze schwätze mir vu 46,5 ETP (Equivalent temps plein), déi ronn 2,5 Milliounen € wäerte kaschten.

D'lescht Joer hate mir iech op dëser Plaz gesot, dass mir am Kannercampus net manner wéi 60 ETP bräichten, dat waren allméiglech Karriären, esouwuel technesch, wéi och edukatiivt Personal. Doduerch, dass net all d'Gebaier fir d'Rentrée färdig gi sinn, hu mir dës Leit och nach net all agestallt. Allgemeng sief bemierkt, dass ënnert der Rubrik vum SEA 2021 dat meescht Personal bäikënnt, an zwar 22,9 ETP fir ronn 1,3 Milliounen €.

Ech wéilt vläicht e puer Posten erauspicken, déi ausser der Rei sinn. Mir wëllen z.B. eng Persoun am A1 Statut mat engem Economies-Diplom astellen. Dës Persoun soll eise Responsable vum Service des Finances communales ersetzen, wann deen an d'Pensioun geet. Vu dass mir eis Ofleef optimiséiere wëllen, soll dës Persoun och direkt vun Ufank un a gréisser Projete matagebonne ginn an eng Zort Projectmanagement iwwerhuelen. Si kéint och op anere Voiete wéi europäeschen Ausschreiwunge schaffen a proaktiv an eisen Industrie- resp. Gewerbezon awierken, andeems si de Kontakt mat Firme sicht. De Volume vun der Aarbecht an d'Zommen, déi mëttlerweil op enger Gemeng vun eiser Grëssenuerdnung am Spill sinn, rechtfertegt dës Wiel an eisen Aen op alle Fall.

Am État civil soll eng Persoun bäikommen, well do méi Aarbecht opkënnt. Mir kréien ëmmer weider Bierger bäi, déi dacks aus alle méiglechen Härelänner kommen, wat mat sech bréngt, dass d'Recherche vill méi villfältig ginn. A vergläichbar grouse Gemenge wéi eiser, läit de Personalschlüssel an deem Service och méi héich. Dann ass och geplangt ee Magasinier anzustellen. Déi Persoun kascht eis natierlech eppes weider, mee mir erwaarden eis doduerch awer och e Professionaliséiere vun eisen Akeef an eise Stock, wat bestëmmt och zu Aspuerung ka féieren. De Bautebüro muss och reorganiséiert ginn an et leeft drop eraus, dass si eng Persoun bäikréie fir do déi rasant Zounam un Dossieren an de Grëff ze kréien. Hei wëlle mir eis awer nach net zu 100% op eng Karriär festleeën. Virdu waarde mir gären nach déifgräifend Analysen of. Dat selwecht gëllt fir den C1 Posten am Service RPC.

Beim Service Repas sur roues ginn 1,6 ETP vun der Gemeng fest agestallt an net méi als Tiercé bezuelt. Déi nei Ekipp

funktionéiert an enger éischter Phas nach weider ënnert der Leedung vum Altersheem, mee soll awer herno bei eis Transportekipp vum SEA (Maison relais) eriwwe transferéiert ginn. Dëst erméiglecht eis och eng gréisser Flexibilitéit bei ev. Ausfäll. Nei sinn och 1,9 Poste fir de Pedibus, wou mir als éischt awer och nach Analyse musse maachen an eis eng Linn wëllen dra ginn. Mir hu se emol dragesat fir preparéiert ze sinn.

Et sief nach bemierkt, dass mir 2020 och 4 EMI (Emploi insertion) Posten am Budget stoen haten. Dëst ass eng Mesure, déi et eis erméiglecht Laangzäitchômeuren anzustellen, a jee no Alter een Deel vun hirer Pai oder hir ganz Pai vum Aarbechtsministère zeréckzekeieren an och, jee no Alter entweder dräi Joer laang oder bei eelere Leit esouguer bis bei d'Pensioun. Et musse Poste fir déi Leit geschaf ginn, a wann déi et erlaben a vum Aarbechtsministère accordéiert ginn (et gëtt all Joer nämlech nëmmen ee bestëmmte Kontingent), wäerte mir och d'nächst Joer iwwert dës Wee probéiere Leit eng zweet Chance ze ginn. Op dësem Punkt schaffe mir och ganz enk mat verschiddene Partner zesummen an tauschen eis reegelméisseg aus.

Calcul des coûts – Augmentation de l'indice – Personnel existant

Incidence Budget rectifié 2019		Incidence Budget initial 2020 hors nouveaux postes	
Total rémunérations	44.321.009,10€	Total rémunérations	47426.200,00€
Total indice	0,00 €	pas d'augment. de l'indice prévue en 2021	
Différence indice			

Calcul des coûts pour évolution des carrières du personnel

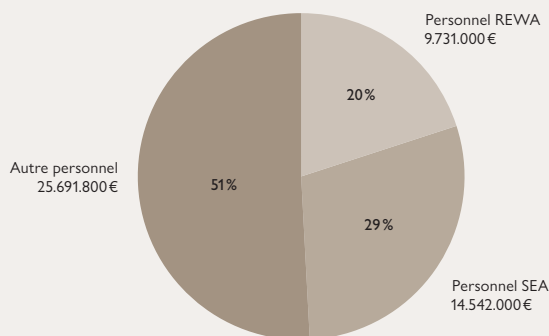
Budget rectifié 2020		Budget initial 2021	
Total rémunérations	44.321.009,10€	Total rémunérations	49.964.800,00€
Différence rectifié 20 - budget 21		5.643.790,90€	
Différence coûts indice		0,00€	
Différence personnel engagé 2020		2.591.000,00€	
Différence nouveaux postes 2021		2.538.600,00€	
Reste évolution des carrières		514.190,90€	

Personnel existant / Évolution carrières

D'Paie louchen dëst Joer bei ronn 44,3 Milliounen € a fir déi selwecht Poste leie se 2021 bei ronn 47,4 Milliounen €, d.h. fir déi bestoend Poste klamme se d'nächst Joer insgesamt ëm ronn 3,1 Milliounen € p.r. zum Budget rectifié 2020. Fir 2021 ass jo keen Index ugekënnegt ginn, d.h. déi Steigerung bleift dës Kéier emol aus.

Mat den Neiastellunge klammen eis Gesamtpersonalkäschte vu 44,3 op ronn 50 Milliounen € fir 2021, wat eng Progressioun

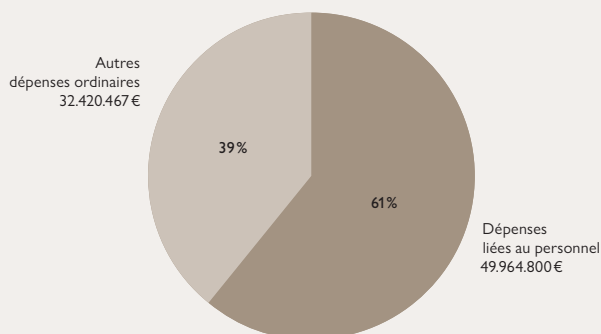
vu ronn 5,7 Milliounen € ausmécht. Dat neit Personal wat 2020 agestellt ginn ass, kascht 2021 ronn 2,6 Milliounen € weider an dat neit Personal wat 2021 bäikënn, beleeft sech op ronn 2,5 Milliounen €. D'Evolution vun de Karriäre mécht ronn eng hallef Millioun € aus.



Personel – Répartition 2021

Hei hu mir iech illustréiert, wéi d'Personalkäschten tëschent eise Servicer opgedeelt sinn. Dir wësst an ënnerstëtzt dat jo och mat, dass mir als Gemeng vill Wäert op eng gutt Kanner-a Seniorebetreuung leeën an dat losse mir eis och eppes kaschten. D'Personal vun eise SEA (Maison relais) beleeft sech 2021 op ronn 14,5 Milliounen € a mécht domat 29% vun eise Gesamtpersonalkäschten aus. D'Personal vum REWA Résidence op der Waassertrap kascht eis ronn 9,7 Milliounen €, wat 20% vun eise Personalkäschten ausmécht. Zesumme komme si op 49% vun eise Gesamtpersonalkäschten. De Rescht vum Personal, d.h. 51% kaschten deemno ronn 25,7 Milliounen €.

Mir wollten iech och déi genee Einnamen entgéintsetzen, mee beim SEA ginn d'Gesamtfraisen esou vum Staat rembourséiert, dass ee bei deem Betrag net méi genee erausfiltere kann, wat déi reng Personalkäschte waren. Graff geschat kann een awer soen, dass mir bis zu 75% fir de SEA erëmkreien a bei der Crèche esouguer 100%, well mir do eng Konventioun hunn. Bei eise CIPA REWA ass et esou, dass ronn 70% vun de Personalkäschten duerch d'Assurance dépendance gedeckt ginn.



Personel – Répartition 2021

Hei kënnt dir gesinn, dass 61% vun eisen uerdentlechen Ausgaben 2021 Personalkäschte sinn, ronn 50 Milliounen € vun eisen insgesamt 82,4 Milliounen €. Am uerdentlechen Deel mussen mir natierlech an Zukunft dës Käschte ganz genee am A behalen. Mir wëllen awer mat Sécherheet och weiderhin e gudder Service um Bierger bäibehalen a wa méiglech ausbauen, an déi Servicer, déi mir aktuell hunn, och a Gemenghand behalen. Mir wëllen och weiderhin eng Roll als soziale Patron spillen an och déi Leit, déi d'Chance net hunn oder kréien, hire Wee um regulären Aarbechtsmaart eleng ze maachen, z'ënnerstëtzen an hinnen eng Perspektiv ze bidden. Dat kann direkt op der Gemeng sinn an awer och indirekt duerch d'Ënnerstëtzung vu Partneriater geschéien, wéi z.B. de CIGL oder Eis Epicerie, fir nëmmen déi ze nennen.

Als Ofschloss komme mir dann zu eiser Scholdesituatioun:

Date	Période	Montant	Tranches	Solde au 31.12.2020	Solde au 31.12.2021
19.07.1997	2001/21	3.718.402,87€	3.718.402,87€	215.935,14€	/
16.04.2002	2003/23		2.000.000,00€	338.206,17€	225.244,33€
16.04.2002	2003/23		1.000.000,00€	168.947,90€	112.518,80€
16.04.2002	2004/24		1.000.000,00€	222.680,99€	166.843,30€
16.04.2002	2004/24	10.000.000,00€	1.000.000,00€	222.802,69€	166.934,49€
16.04.2002	2010/30		3.000.000,00€	1.386.007,58€	1.230.772,56€
16.04.2002	2010/30		2.000.000,00€	918.425,96€	815.560,82€
17.01.2011	2012/32		1.000.000,00€	533.547,54€	479.719,35€
17.01.2011	2011/31		1.000.000,00€	530.218,08€	479.248,04€
17.01.2011	2012/32	6.000.000,00€	2.000.000,00€	1.090.582,09€	985.744,11€
17.01.2011	2012/32		2.000.000,00€	1.112.071,37€	1.005.167,63€
21.08.2013	2013/34		2.500.000,00€	1.636.026,21€	1.509.489,24€
21.08.2013	2013/34	5.500.000,00€	3.000.000,00€	1.963.148,75€	1.811.292,15€
26.07.2017	2013/34		1.000,00€	851,89€	802,36€
26.07.2017	2018/38	7.000.000,00€	6.999.000,00€	6.643.695,00€	6.288.390,00€
12.09.2018	2018/38	14.630.415,00€	14.630.415,00€	13.350.822,09€	12.696.727,05€
31.12.2020	2021/2024	5.250.000,00€	5.250.000,00€	/	5.250.000,00€
31.12.2020	2021/41	11.000.000,00€	11.000.000,00€	/	10.743.420,18€
				30.333.969,45€	43.967.874,41€

Situation des emprunts

Mir hunn iech d'Duerstellung vun eiser Scholdesituatioun dës Kéier op zwee Sliden opgedeelt. Hei gesitt dir méi am Detail, wéini wat fir een Emprunt op wat fir eng Dauer geholl ginn ass, a wéi d'Situatioun op den 31.12. vun dësem Joer resp. op den 31.12. vum nächste Joer ass. Dir gesitt, dass mir op den 31.12.2020 eng Gesamtschuld vun 30.333.969€ hunn, déi bis Enn 2021 op 43.967.874€ wäert klammen. Et bleift awer ze präziséieren, dass 5.250.000€ als Prefinancement am Kader vun Acquisitioune vun abordablem Wunnraum geholl ginn, an dass mir déi herno erëmkreien. Fir 2021 hu mir en Emprunt vun 11 Milliounen € agesat fir eise Budget kënnen am Equiliber ze halen.

*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31/12/2017	14.379.132	16.800	856	67.103.628	1.360.000	1.340.000	20.000	2,03%
C	31/12/2018	13.182.664	17.250	764	75.007.898	1.325.000	1.300.000	25.000	1,77%
C	31/12/2018	24.752.671	17.250	1.435	75.007.898	2.074.561	1.630.000	25.000	2,77%
C	31/12/2019	18.582.271	17.504	1.062	70.812.335	2.074.561	1.630.000	25.000	2,93%
C	31/12/2019	32.577.237	17.504	1.861	79.634.028	2.074.561	1.630.000	25.000	2,61%
R	31/12/2020	16.983.147	17.850	951	82.332.638	1.717.912	1.703.856	25.000	2,09%
R	31/12/2020	30.333.969	17.850	1.699	83.176.968	2.562.017	2.348.008	25.000	3,08%
I	31/12/2021	31.271.147	17.850	1.752	85.988.003	1.973.535	1.962.000	25.000	2,30%
I	31/12/2021	43.967.874	17.850	2.463	86.832.333	2.602.090	2.400.160	25.000	3,00%
I	31/12/2021	31.271.147	18.300	1.709	85.988.003	1.973.535	1.962.000	25.000	2,30%
I	31/12/2021	43.967.874	18.300	2.403	86.832.333	2.602.090	2.400.160	25.000	3,00%

Slide: Situation des emprunts

Dësen Tableau soll iech v.a. eis Gesamtschuld, d'Prokappverschëldung an de Prozentsaz vun eisen Annuitéiten am Verglach zu den uerdentlechen Einnahmen weisen.

An dësen Zuelen dierfe mir net vergiessen, dass den Emprunt vum CDI (Centre pour le développement intellectuel) vu ronn 14,6 Milliounen €, déi mir dem Staat souzesoe virstrecken, an déi 5,25 Milliounen € Prefinancement fir de Kaf vun abordablem Wunraum dra sinn. Déi Sue kréie mir jo erëm. Dëse Budget kann duerch den agesaten Emprunt vun 11 Milliounen € am Gläichgewicht gehale ginn. Dësen Emprunt ass an dëser Héicht absolut ze vertrieben, zemoools well d'Zëns momentan ganz attraktiv sinn.

Nieft eiser Viraarbecht am Laf vum Joer 2020, erméiglecht den Emprunt et eis, trotz der onprevisibeler Situatioun duerch de Coronavirus, awer fest op zwee Féiss ze stoen. Esou kënnen mir weiderschaffen, ouni ze vill Aschnëtter mussen ze maachen a gläichzäiteg loosse mir d'Ekonomie och weiderdréinen. Do wou mir als Gemeng kënnen hëllefen, maache mir dat och weider a grad an dësen Zäite méi wéi jee.

Komme mir elo zur Prokappverschëldung: déi läit bei eisen aktuelle 17.850 Awunner op den 31.12.2020 bei 951 € ouni de CDI a bei 1699 € mam CDI. Op den 31.12.2021 klëmmt eis Schuld mam Prefinancement vu 5,25 Milliounen € an engem neien Emprunt vun 11 Milliounen mat eiser aktueller Awunnerzuel dann op 1752 € ouni de CDI an op 2463 € mam CDI.

Dës Zuele wäerte mat Sécherheet nach erofgoen, well mir bis dohin e puer Honnert Awunner wäerte bäikréien. Dir gesitt d'Simulatioun vollstännegkeetshallwer mat 18.300 Awunner zum Schluss vum Tableau. Fir ze gesinn, ob eng Gemengeschuld nach vertriebar ass, muss ee kucke wéivill d'Annuitéite p.r. zu den uerdentlechen Einnahmen ausmaachen. Dëse Prozentsaz soll ënner 10% leien an dierf net méi wéi 20% sinn.

An eise Fall leie mir ouni a mat enger Previsioun vun der Awunnerzuel op den 31.12.2021 bei 2,3% ouni de CDI a bei 3% mam CDI, eng ganz gesond Situatioun also. Mir musse jidderzäit am Kapp behalen, dass d'Variatiounen vun de Staatshëllefen, déi mir vum Inneministère matgedeelt kritt hunn, net a Stee gemeesselt sinn an dass se nach kënnen änneren. Dofir si mir der Iwwerzeugung, dass eise Budget, mat der virsiichteger, awer net ängstlecher Ergoensweis vum Schäfferot, et eis erlaabt déi richteg Weichen ze stellen.

Gläichzäiteg komme mir dem Opruff vun der Regierung no, an dat hätte mer och ouni Opruff gemaach, d'Investissementer héich ze halen. Natierlech si mir bei deem Abroch vun den Einnahmen gezwonge ginn, haaptsächlech am ausseruerdentlechen Deel méi selektiv ze ginn. Et si fir jiddweree schwéier Zäiten, mee mir sinn eis eiser spezieller Verantwortung bewosst a probéieren eise Mëttelen no keen am Stach ze loosse. Mir hoffen op eng kollektiv Solidaritéit a Versteesdemech op verschiddene Punkten, bei deene mir net esou séier virukomme wéi erwünscht.

Zum Ofschloss wënschen ech eis alleguer déi néideg Kraaft, Courage a Wäitsicht fir duerch dës Kris ze kommen an dat Allerwichtigst, eng gutt Gesondheet.

De Gaston Anen wäert e Freiden d'Positioun vun der CSV duerleeën.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.
Nathalie Morgenthaler (CSV)

Sowohl die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget, als auch die Abstimmung darüber erfolgten in der darauffolgenden Sitzung am 11. Dezember 2020.

BÜRGERMEISTERIN SIMONE ASSELBORN-BINTZ (LSAP):

EXTRAORDINÄR 2021

Mir hu wëlles fir 2021 am Ganzen 48.093.029,15€ auszeginn. Dat si manner Ausgabe wéi déi Jore virdrun, mee ass nach ëmmer eng notabel Zomm. Et ass wichteg grad elo an der Kris net alles stoen a falen ze loossen, mee mir solle probéieren den Invest héich ze halen.

Vir ewech hu mir eis awer och Gedanke gemaach, wéi eng Projeten een dat nächst Joer net direkt ka maachen an op e spéideren Zäitpunkt verleeë soll.

Do wär den Ëmwelt- a Bildungszenter, dee mir no hanne verréckelt hunn. Et ass ganz kloer fir d'Majoritéit, dass mir sou en Zenter an d'Matgesfeld wëllen, mee wéi genee deen ausgesi soll, dat si mir nach amgaangen auszeschaffen. Säit dem 01. Dezember lo hu mir e Gerant am Matgesfeld agestellt, an zesumme mat him an all den Acteuren, déi am Matgesfeld aktiv sinn, wëlle mir dësen Zenter optimal gestalten. Mir wëllen näischt iwwerstierzen an dofir gi mir eis déi Zäit dëst uerdentlech ze plangen. Mir wäerte sécherlech nächst Joer op dëser Plaz heirop zeréckkommen.

De Musée Mathiko bereet eis och nach ëmmer Kappzerbrieche. Dir wësst, dass mir do duerch Beschiedegunge bei Terrassements-aarbechten nach ëmmer keng Konklusiounen hunn an eis Affekote sinn do nach um Dossier drun. An esoulaang do net alles kloer ass, wëllen a kënne mir, sou Leed et eis deet, net weiderfueren.

Mir sinn och am Kontakt mam Här Gillen, deen eis seng riseg Sammlung fir dëse Musée zur Verfügung stellt, deem dëst natierlech grad esou Leed deet wéi eis. Mir hunn eis awer am leschte Joer och scho schlau gemaach, wéi een dëse Musée ka gestalten an do och mat Spezialisten (Curateuren) Kontakt opgehollet fir eng Konzeptioun fir dëse Musée ze maachen. Mir hunn trotzdeem fir 2021 400.000€ am Budget.

E weidere Projet, dee mir 2021 och net kënne maachen, ass déi Salle de musculation, déi d'Veräiner um Scheierhaff scho méi laang gefrot hunn. Sou wéi se lo konzipéiert ass, schléit se mat 1.500.000,00€ zu Buch a mir wollten dëst op 2022 verleeën, wann eis Konte besser sinn. Fir 2022 sti folgend gréisser Posten am Budget:

Maison Relais Ecole 2000	2.800.000€
Siach (Vergrößerung von der Kläranlage zu Péiteng)	2.407.114€
Grande-Duchesse Charlotte Strooss (Kanalisation, Aarbechten um Waasserreseau an Amenagement von der neier Strooss)	3.005.994€ (fir 2022 nach 915.000€)
Kannercampus Belval	2.000.000€ (Ofschloss)
Kanalisationsaarbechten (Rue de Differdange, rue de la croix vers Brillbaach, rue Aessen/rue Sanem, Bypass Mondercange, Verbesserung Rouerbaach/Hellgebaach)	5.130.000€
Aarbechten um Waasserreseau (SES Leitung verleeën rue d'Esch/RN32, rue Limpach/Aessen, rue J.Battin/rue d'Esch, rue Obercorn/ Jean Anen, Zare/rue de Mondercange, rue de Limpach, réservoir Dännebësch, alljährlech Reseauaarbechten, nei Waasseraueren)	2.775.000€
Aarbechten am Keller von der Gemeng fir Bürouen a Versammlungsraum	1.662.014€
Reamenagement von der Plaz beim Centre Culturel Metzlerlach	500.000€
Renovation von der Hall bei der Gare Belval-Rédange (Becherwäschanlage/Holzackschnitzelanlage)	522.000€
Gite am Kader vum Minett-Trail (bei der Gare Belval-Rédange)	500.000€
Sentier historique des mineurs Wënschel (och am Kader von Esch2022, wou ech herno nach drop aginn)	450.000€
Aarbechten an der rue de Mondercange bei der Schoul fir eng 30 Zone	400.000€
Aarbechten um Haus 24 route d'Esch (Metzler)	361.000€
Erneuerung vu verschiddene Stroossen	300.000€
Amenagement vum neie Schoulhaff Roude Wee	235.000€
Remplacement Balayeuse	195.000€
Nei Fënsteren am Centre Culturel zu Suessem (2 Phasen)	182.000€
Renouvellement vum Daach an der Fassad vum Bieleser Centre Culturel an der rue du Stade	170.000€
Reamenagement vum éclairage public (Masterplan)	150.000€
Reamenagement Vélosweeër	150.000€

Dir gesitt, ganz grouss Poste si fir d'Waasser an d'Ofwaasser am Budget an d'Sanéiere vun eise Reseauen, wat leider net ëmmer gesi gëtt, mee wat awer ganz wichteg Poste sinn.

Wat elo d'Acquisitioun vun Terrainen an Haiser ubelaangt, hu mir folgend Zommen agesat:

Um Belval Sud kafe mir zwee Terraine vun der Agora of, fir 8.000.000€. Weider hu mir 1.000.000€ agesat fir um Belval Nord wou d'SNHBM baut, Terrainen ze kafe fir eng nei Maison sociale, bureaux fir d'équipe de proximité an och Versammlungsraum an e Manifestatiounssall fir d'Veräiner. Mir hunn och wëlles Appartementer an der Metzlerhéicht ze kafe fir 450.000€ an och zwee Appartementer an der Walerwiss (Kaufmann) fir 500.000€, woubäi am Budget 2021 lo mol 175.000€ stinn, an dat Joer dono déi aner Sue virgesi ginn.

Weider stinn am Ganzen am Budget 2.750.000€ fir Terrainen, an 2.500.000€ fir Logementer. Mir wëlle souvill wéi méiglech Terrainen oder Haiser kafen, mee et muss och méiglech sinn, déi dono ze bebauen an z'exploitéieren. Déi Gréng haten eis



am Virfeld an der Finanzkommissioun gefrot, fir dës Artikelen nach méi ze héijen. Mir sinn deem lo net nogaangen, well mir der Meenung sinn, dass mir wéi scho gesot, et och fäerdeg brénge mussen alles ze verschaffen. En plus wëlle mir och keng Terraine brooch leie loossen, well dat och net de richtege Wee ass. Op alle Fall investéiere mir weider an abordabele Wunnengsbau, och mat der SNHBM an dem Fonds du Logement.

Zum Schluss géif ech nach gären op eis Participatioun um Kulturjoer Esch2022 agoen. Ech fannen et eng eemoleg Chance eis Gemeng, iwwert de Wee vun der Kultur, am Süden an iwwert d'Grenzen eraus, kënnen ze positionéieren. Mir leie wuel tëscht de grouse Stied Esch an Déifferdeng, mee och eis Gemeng huet ganz vill ze bidden an dat wëlle mir mat Esch2022 verstärken an novirbréngen.

Mir hunn haut um Ordre du jour och nach de Punkt fir déi ganz Enveloppe ze stëmmen. Am Budget 2021 stinn 1.350.000€, woubäi de ganze Montant sech insgesamt op eng Zomm vun 2.855.905€ beleeft. Mir hunn och d'Zouso kritt vun der finanzieller Participatioun vu 600.000€ vun der a.s.b.l. Esch2022. De Pavillon vun der Source Bel-Val, dee mir leschte Freideg virgestallt hunn, ass mat enger Zomm vun 1.041.000€ virgesinn. Leider kréie mir heifir keng Subventiounen vun der a.s.b.l. Esch2022, well dat fir si en Infrastrukturprojet ass. Mir probéieren do awer nach emol nozehaken, well et an eisen Aen och e kënschtlerechen Aspekt huet an dat, sou wéi eis d'Leit ronderëm Esch2022 ëmmer gesot hunn, e ganz wichtige Projet fir d'Kulturhauptstad sollt sinn.

Wéi gesot, herno zielen ech Iech nach méi Genée's iwwert eis Projeten, ech wollt awer lo scho betounen, dass ech frou si fir an dësen Zäiten och d'Kultur an déi Kulturschafend z'ënnerstëtzen an dofir am Budget och Sue virgesinn ze hunn.

Voilà, domat hätt ech viles gesot, en Iwwerbléck iwwert eis zukünfteg Realisatiounen gemaach an an der Hoffnung, dass mir nächst Joer op dëser Plaz net méi vum Covid-19 musse schwätzen, wéilt ech awer och all eise Servicer, déi gehollef hunn dëse Budget op d'Been ze setzen, en décke Merci soe fir hir Mataarbecht an all eise Servicer allgemeng Merci soe fir hir dagdeeglech Aarbecht fir eis Gemeng an hir Leit.

Dir Dammen an dir Hären, dir konnt gesinn, och dëse Budget ass e Budget am Sënn vun der Liewensqualitéit an dem Wuel vun eise Bierger. Et gi vill Suen investéiert fir eis Gemeng prett ze maache fir d'Zukunft.

Mir sinn als Schäfferot iwwerzeegt, dass dëst e gudde Budget ass, deen eis genuch Moyene gëtt fir d'Zukunft weiderzeschaffen, an ech hoffen, dass dir dat all esou gesitt.

Merci fir d'Nolauschteren .

KNAPP 3 MILLIONEN EURO FÜR DAS KULTURJAHR ESCH 2022

Als Nächstes stand ein größerer Betrag auf der Tagesordnung. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) präsentierte dem Plenum die Kostenaufstellung für das Kulturjahr Esch 2022. Das Kulturjahr sei bereits des Öfteren in den Gemeinderatssitzungen thematisiert worden, man habe mit der Abstimmung über das definitive Budget jedoch warten wollen, bis man über die finanzielle Beteiligung der Esch 2022 a.s.b.l Bescheid wüsste, so die Bürgermeisterin. Die Gemeinde Sanem startet mit zwei großen Projekten in das Kulturjahr. Ein kultureller und artistischer Rundweg wird 2022 durch die vier Ortschaften der Gemeinde führen. Hierfür sind 1.814.905 € im Budget vorgesehen, davon werden 858.655 € in die Projekte von renommierten Künstlern investiert, 345.000 € sind für Infrastrukturarbeiten am Sentier historique am Wenschel eingeplant. Auch Projekte, die auf Eigeninitiative eingereicht wurden, haben von Esch 2022 eine Zustimmung erhalten. Darunter ist u.a auch ein Projekt der Zolwer Musek. Weitere Kosten sind für Marketing, Kommunikation und einige Kooperationen vorgesehen.

Das zweite große Projekt befasst sich mit dem Bau eines Pavillons im Park Belval. Da von der Esch 2022 a.s.b.l keine Infrastrukturen mitfinanziert werden, wurden 1.041.000 € für das Projekt um die historische Source Bel-Val eingeplant. Der Bau des Pavillons soll an die Wasserquelle erinnern, die ganz in der Nähe des Park Belval ihren Ursprung hat. Man erhofft sich mit dem Pavillon ebenfalls einen kleinen Treffpunkt mit

Restauration zu schaffen, der auch über 2022 hinaus bestehen bleiben wird. Die Gesamtsumme von 2.855.905 € wurde ohne Einwände vom Plenum gestimmt. Kurz darauf wurden ebenfalls 500.000 € für die Instandsetzung des Sentier historique von der rue de France bis hinauf auf den Gaalgebierg angenommen. Dieser Weg über 4,2 km wird ebenfalls im Kader des Kulturjahres Esch 2022 instandgesetzt und revalorisiert. Entlang der alte Gleise, die mittlerweile hinter Gestrüpp verborgen sind, wird der Fußweg aufgewertet und punktuell mit künstlerischen Installationen bzw. mit virtual reality Stationen ergänzt. Über dem alten Concasseur (Zerkleinerer) wird zudem eine Aussichtsplattform eingerichtet und entlang des Weges werden Bänke gesetzt. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass der Großteil des Weges schon bestehe und die Arbeiten nur einen minimalen Eingriff in die Natur vornehmen werden. Die Arbeiten sollen im Januar oder Februar 2021 aufgenommen und in sieben Etappen durchgeführt werden, beginnend mit der Aussichtsplattform auf dem alten Concasseur.

INSTANDSETZUNG EINES FUSS- UND FAHRRADWEGES IN ZOLWER

Nachdem die Sanierung des Fuß- und Fahrradweges zwischen der rue Emile Mayrisch und der rue des Sorbiers in Zolwer für 62.500 € angenommen wurde, ging es über zu einem zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 25.640,69 € für den Masterplan Mobilitéé. Bereits zwei Mal (2017 und 2018) wurde im Plenum ein Budget für die Ausarbeitung dieses Plan gestimmt. Einige unvorhergesehene Entwicklungen



und zeitliche Verzögerungen erforderten nun diese weitere Abstimmung. Einstimmig nahmen die Räte den Kostenvoranschlag an, wohlwissend, dass dieses Projekt der Gemeinde weitere Klimapaktunkte einbringen wird.

Ohne finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde Sanem, wollte die Käerjenger Musikschule im vergangenen Jahr keine Kinder mehr aus der Gemeinde Sanem aufnehmen. Daraufhin verabschiedeten die Räte in der Gemeinderatssitzung vom 24. Juni 2019 den Punkt, dass die Gemeinde sich in Zukunft an den Musikschulen in Differdingen, Käerjeng und Petingen finanziell beteiligen wird. Für jedes aus der Gemeinde eingeschriebene Kind wird somit eine Zahlung über 780€ fällig. Im Escher Konservatorium waren in den letzten vier Jahren im Schnitt 170 Kinder aus Sanem eingeschrieben. Alleine im Jahr 2019-2020 sind es 175 Kinder gewesen. Da man seitens des Escher Konservatoriums eine finanzielle Beteiligung der Gemeinde Sanem dankend abgelehnt hat, hat der Schöfferrat dem Konservatorium nun den Kauf eines neuen Pianos angeboten. Der Kostenvoranschlag von 175.500€ wurde von den Räten angenommen. Jos Piscitelli (déi Lénk) begrüßte noch einmal die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den Musikschulen. Die Eltern und vor allem die Kinder könnten somit frei entscheiden, wo sie ihre musikalische Ausbildung genießen.

NEUE GRÖßERE GLASTONNEN

Nachdem der Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) zehn Spenden über jeweils 150€ absegnen ließ, ergriff Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort und gab eine Änderung im Müllreglement bekannt, um neue Glastonnen einführen zu können. Einmal im Monat, wenn die braunen Tonnen entleert werden, erklärte Morgenthaler (CSV), verändere sich das Stadtbild. Neben den regulären Mülltonnen tauchen zuletzt immer öfter mit Glas gefüllte Tüten oder Kisten auf. Alleine sicherheitshalber soll dies in Zukunft nicht mehr der Fall sein. Die Lösung seien ganz einfach größere Glastonnen, die zudem mit Rädern ausgestattet sind, fuhr die CSV-Schöffin fort. So kann die kleine Tonne über 40 Liter zukünftig durch eine größere über 120l oder 240l (Wohnanlagen und Gastronomie) ersetzt werden. Ein einmaliges Eintauschen ist kostenfrei. Déi Lénk-Rat Jos Piscitelli begrüßte diese Änderungen und erkundigte sich, ob ein Umtausch Pflicht sei, was Nathalie Morgenthaler (CSV) verneinte. Wer die kleinere braune Tonne behalten möchte, darf dies gerne tun.

Unter dem Punkt Question & Divers wurden einige kleinere Fragen aufgegriffen. Unter anderem wollte Alain Cornély (déi Gréng) gerne wissen, wie lange die Arbeiten auf dem Fußweg vor dem Sanemer Schloss noch andauern werden. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass die Arbeiten sich durch die Pandemie verzögert hätten, man jedoch bei den Verantwortlichen genauer nachfragen werde.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) wollte ihrerseits wissen, wie lange die sogenannten Nardecchia-Steine auf dem Gaalgebierg noch abgebaut und abtransportiert werden sollen und was nach den Arbeiten auf dem Areal entstehen soll. Schöffe Mike Lorang (CSV) antwortete, dass die Arbeiten fast abgeschlossen sind, jedoch noch nicht gewusst ist, was mit dem Terrain passieren wird. Da die Grabungen sehr tief geworden sind, sei noch unklar, ob das Stück Land aufgeschüttet werden oder in seiner jetzigen Form bleiben soll. Da es Bedenken von Fußgängern gegeben hat, dass der Weg entlang der Grube abrutschen könnte, habe man diesen Weg gesperrt und einen neuen angelegt.

.....



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020



© Vera Davidova

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 11 décembre 2020

date de l'annonce publique

4 décembre 2020

date de la convocation des conseillers

4 décembre 2020

début: **16h30**

fin: **18h55**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin
Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José,
Mme Romeo Franca (par visioconférence), Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): /

PREMIER VOTANT: Mme Tornambé-Duchamp Nadine

— ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations.

— PROJETS

2. Acquisition de meubles pour les 3 zones de rencontres
pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 17.800,36 €
(article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

3. Approbation d'un acte relatif à une concession d'un droit
de superficie avec vente avec l'établissement public « CORPS
GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS ».

» **Vote unanime**

4. Approbation d'un compromis de vente avec la société anonyme « LANZER S.A. » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Sanem.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

5. Abrogation de diverses taxes de chancellerie.

» **Vote unanime**

6. Approbation d'un subside pour l'« Amicale vum Asazenter Suessem-Deifferdeng ».

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

7. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

8. Conversion d'un poste d'aide-socio-familial à 1 ETP en un poste d'aide-socio-familial à 0.75 ETP et un poste de 0.25 ETP d'aide-soignant, pour les besoins du CIPA-REWA.

» **Vote unanime**

— DIVERS

9. Avis concernant le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondations.

» **Vote unanime**

10. Modification de la composition des commissions consultatives.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
1a	Démission	de la circulation	facultative	S	Barone Moreno	Membre expert	Commune de Sanem (Garde-champêtre)
1b	Nomination	de la circulation	facultative	S	Pescarolo Sven	Membre expert	Commune de Sanem (Garde-champêtre)

» **Vote unanime**

11. Questions et divers.

— BUDGET

12. Approbation du budget rectifié 2020.

» **Votes positifs: 12** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorange Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» **Abstentions: 3** – Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

13. Approbation du budget 2021.

» **Votes positifs: 12** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorange Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José

» **Abstentions: 3** – Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Speck-Braun Patricia

— SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

14. Démission honorable d'un fonctionnaire communal, à partir du 1^{er} juin 2021.

Démission honorable accordée pour Monsieur Mathieu Jos.

DÉI GRÉNG SUESSEM

“ ENTHALTUNG BEIM BUDGET 2021

Wir haben uns bei der Abstimmung zum Budget 2021 enthalten. Weshalb?

Das Jahr 2020 war, pandemiebedingt, ein außergewöhnliches, und das in jeder Hinsicht!

Die Auswirkungen auf das Budget unserer Gemeinde sind beträchtlich. Die nationalen Anstrengungen der Regierung

zur Unterstützung der Menschen und der Betriebe in dieser schweren Zeit haben natürlich auch schwerwiegende Folgen für die Finanzen der Gemeinde, was an einigen Zahlen festzumachen ist:

- die Gesamteinnahmen der Gemeinde gingen 2020 um 6,2% zurück, 2021 wird noch einmal ein Minus von 5,4% zu verzeichnen sein
- die Haupteinnahmequelle der Gemeinden aus dem Fonds de dotation des communes ging 2019 um 11,7% zurück und wird 2021 voraussichtlich noch einmal um 7,3% sinken
- der Überschuss der Gemeinde im ordentlichen Haushalt (welcher der Gemeinde Investitionen im außerordentlichen Haushalt erlaubt) geht von 10,4Mio€ auf etwa 4,4 Mio zurück, was einem Minus von 58% entspricht

Ohne in Panik zu verfallen, zeigen diese Zahlen jedoch, dass die Bäume auch in Luxemburg nicht in den Himmel wachsen und dass es gilt, sehr sorgsam vor allem auch mit den ordentlichen Ausgaben umzugehen, in erster Stelle was die Personalkosten unserer Gemeinde betrifft (hier gab es eine Quasi-Verdoppelung in den letzten 10 Jahren). Dementsprechend haben wir den Schöffenrat aufgefordert hier sehr vorsichtig mit Neueinstellungen zu sein.

Wir begrüßen auf der anderen Seite, dass die Investitionskosten hochgehalten werden. Dabei handelt es sich in der Regel um Investitionen in die Zukunft. Bemängelt haben wir aber, dass die vorgesehenen Ausgaben im Wohnungsbau, obschon auch hier Erhöhungen im Budget vorgesehen sind, in unseren Augen unzureichend sind. Wir vermissen hier vor allem eine Strategie und einen lokalen Aktionsplan für bezahlbaren Wohnraum in unserer Gemeinde.

Auch im Bereich der Förderung der mobilité douce ist das Budget in unseren Augen nicht transparent genug, so dass ein richtiger Wille unsere Gemeinde fahrradfreundlicher zu gestalten hier nicht zu erkennen ist.

Da einerseits das vorliegende Budget an sich viele positive Punkte beinhaltet und der Schöffenrat unseren Wünschen im Bereich Wohnungsbau wenigstens zum Teil entgegengekommen ist, da aber andererseits einige Bereiche unseren Wünschen und Vorstellungen nicht genügend entsprechen, haben wir uns bei der Budgetvorlage 2021 des Schöffenrates enthalten.

”



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 11. Dezember 2020

BELES – Lediglich 14 Punkte standen am frühen Abend des 11. Dezember 2020 auf der Tagesordnung des Sanemer Gemeinderates. Das Herzstück der knapp zweieinhalbstündigen Sitzung bildete dabei ohne Zweifel die Haushaltsdebatte, im Rahmen derer sämtliche im Rat vertretene Parteien ihre ausführlichen Stellungnahmen vortrugen. Der berichtigte Haushalt für 2020 sowie der Haushaltsentwurf für 2021 wurden anschließend mit den Stimmen der LSAP-CSV-Mehrheit (12 Räte) verabschiedet. Auf Oppositionsseite gab es drei Enthaltungen (déi Gréng, DP) und zwei Gegenstimmen (déi Lénk).

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) den Gemeinderat, dass man aufgrund des neuerlichen Teil-Lockdowns, den Gastronomiebetrieben, welche ihrer Tätigkeit in einem kommunalen Gebäude nachgehen, die Monatsmieten für Dezember und Januar erlassen werde.

Bei den Projekten bewilligten die Räte danach einen Kostenvoranschlag in Höhe von 17.800€ zugunsten des CIPA *Résidence op der Waassertrap*. Mit besagter Summe werden unterschiedliche Möbel angeschafft, um nicht weniger als drei Begegnungszonen in den großräumigen Fluren zwischen den Bewohnern des CIPA zu schaffen. Gut 3,8 Mio. € werden baldig seitens des CGDIS an die Gemeindekasse überwiesen. Die Summe setzt sich aus dem Verkauf des Gebäudes in der Rue Scheierhaff in Zolver, sowie eines *droit de superficie* über die nächsten 40 Jahre zusammen.

Unter Punkt 5 begrüßten die Räte unisono, dass es in der Gemeinde Sanem fortan keine *taxes de chancellerie* mehr zu begleichen gebe. Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) erläuterte, dass eine ganze Reihe an Dokumenten (wie z.B. u.a. die *Déclaration d'arrivée* oder das *Engagement de prise en charge*) ohnehin seit geraumer Zeit via *myquichet* oder *macommune* online gratis abrufbar seien, so dass es nicht gerecht wäre, diesen Dienst weiterhin kostenpflichtig anzubieten.

Im Folgenden hieß der Gemeinderat eine Zuwendung in Höhe von 150 € an die *Amicale vum Asazzenner Suessem-Déifferdeng* gut. Jos Piscitelli (déi Lénk) hinterfragte erneut, ob man diese Vereinigung nicht anders hätte einstufen können. Der Schöffenrat beteuerte hingegen, dass man das bestehende Vereinsreglement respektieren müsse und die *Amicale* aufgrund ihres Statuts ausschließlich in die Kategorie 2 einstufen könne.

HOCHWASSERSTUDIE UND CORONA-MASSNAHMEN

Im Anschluss gab Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) einige Erklärungen zu einem Projekt des Wasserwirtschaftsamtes, welches anhand detaillierter Karten (mögliche) Überschwemmungsgebiete ausweist. Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass die Gemeinde Sanem über keine derartigen Gebiete verfüge. Das Modell der AGE (*Administration de la gestion de l'eau*) basiere ausschließlich auf Fluss- und Wasserläufen, welche nach langanhaltendem Regen aus ihren Betten treten. Starkregenereignisse, wie z.B. jenes im Sommer 2018, würden nicht in diese Berechnungen miteinbezogen, so die Bürgermeisterin weiter.

Unter *Questions et divers* erkundigte Myriam Cecchetti (déi Lénk) sich, wie die Gemeindeverwaltung die abermaligen sanitären Maßnahmen umgesetzt habe. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass man nicht nur die Beamtenanzahl pro Büro reduziert habe, sondern dass außerdem streng darauf geachtet werde, dass lediglich eine Person ein Büro betritt. Des Weiteren lasse man maximal vier Personen in den Eingangsbereich des Rathauses. Im Zusammenhang mit der rezenten Vorstellung des Klimapaktes 2.0, griff Myriam Cecchetti (déi Lénk) zwei Äußerungen der Umweltministerin auf, wonach „Natura 2000 Zonen unbedingt geschützt werden müssten“ und „der Wald

der wichtigste Alliierte des Menschen im Kampf gegen den Klimawandel sei“. Die Rätin der déi Lénk unterstrich, dass sie diese Ansichten nicht nur vollends unterstütze, sondern zudem hoffe, dass diese in der Argumentation gegen den geplanten Käerjenger *Contournement* noch von Nutzen sein werden.

Der Rest der Sitzung drehte sich ausschließlich um den berichtigten Haushalt des Jahres 2020, sowie den Haushaltsentwurf für 2021. Beide Punkte wurden traditionell zusammen debattiert, wobei für jede Fraktion – der Reihe nach déi Lénk, CSV, déi Gréng, LSAP und DP – ein Rat ausführlich Stellung zu den Gemeindefinanzen bezog.

DÉI LÉNK

Stellungnam vum Déi Lénk zum Budget 2020 / 2021
Suessemer Gemengerot vum 11. Dezember 2020

“ EN DÜSTERE RÉCKBLÉCK AN DRÉIF AUSSIICHTEN

Dir Dammen an dir Hären,

Virop wollten och mär, all deene Leit **Merci soe, fir hir vill Aarbecht bei der Opstellung vum dësem Budget**, déi dëst Joer duerch déi bekannte Krisensituatioun an déi domadder verbonne manner *Recette* sécherlech net méi einfach war.

D'lescht Joer si mer op dëser Plaz – op ganzer 8 Säiten (an iwer Schrëft) - **net nëmmen op dat philosophescht an op d'Form vum der Elaboratioun an der Exekutioun vum Budget** agaangen, also ärer Aart & Weis fir Politik ze maachen - notamment wat **d'Demokratie & d'Matbestëmmung** ubelaangt, mä och op **eng ganz Partie inhaltlech Punkten** (mat konkreten Ännerungsvirschléi vum deene jeeweilegen Artikelen am Budget) an dat **haaptsächlech an de Beräicher Soziales & Soziokulturelles esou wéi Mobilitéit & Klimawandel**.

Dëst Joer hate mer wëlles eis **wesentlech méi kuerz** ze faassen, **well quasi all eis Beméiungen a Virschléi op daf Ouere gefall sinn** a sech bis haut zum gréissten Deel net vill geännert huet - **trotz där neier Buergermeeschtesch**, déi gëschter op den Dag ëmmerhi scho 5 Méint am Amt ass, ganz oppen eriwwer kënnt a viles mat hirer positiver Approche an Aussicht stellt, sech de Moment emol awer leider all ze oft hannert der Corona Pandemie verstoppt. Dofir wéilte mer dann och op dëser Plaz eng Gewerkschaft zitieren, déi ugangs vum dëser Woch gesot huet:

“Schluss mit den Corona Ausreden”

Dës **Ausried** gëtt och vum eisem Schäfferot benotzt, an dat

net nëmmen fir eng ganz Partie Punkte wou een net viru kënnt, resp. wou ee keng Decisioun wëll oder kann huelen (eenzeler dovunner wäert ech nach opzielen), mä ganz besonnesch

wat d'Biergerbedelegung ubelaangt.

Hei ass **de Schäfferot reegelrecht op deenen "Assise" sëtze bliwwen**, déi en zanter engem Joer, fir 50.000 € vun enger Entreprise ausschaffe léist a fir déi een apparamment nach ëmmer keng Still fonnt huet. 30.000 € stinn elo nach am Budget fir 2021, fir dass déi dann elo endlech solle Plaz huelen.

Mär denken, dass weder dës **Chiffer vun 30.000 €**, nach esou Assisen eleng - an och net mat ärer relativ intensiver Informationspolitik (Suessem je t'aime) - duer gi, fir eng professionell a konzeptionell breetgefächert Bedelegung vun de Bierger opzebauen a virun allem ëmzesetzen - zemools a Corona Zäiten.

Heiriwwer war dës Méinden en ganz interessanten Artikel am Wort ze liesen, deen dëst, an notamment **d'Problematik fir iwwerhaupt och d'Bierger ze motivéieren** sech ze bedeelegen, gutt beschriwwen huet.

Fir elo net erëm hei am Detail op **Thema Demokratie & Matbestëmmung** (och vum Gemengerot an de Kommissiounen) anzegoen, dat eis manifestement um Härze läit, biede mer iech wgl:

- nach eng **Kéier eis Budgetsried vum leschte Joer** no ze liesen, wou mer iwwer dräi Säiten, mat negativen awer och positive Beispiller an Ureegungen, dorobber agaange sinn an d'Fro gestallt hunn: **"Firwat mengt de Schäfferot eigentlech hie misst alles eleng decidéieren?"**, mat eiser Konklusioun: "Huet einfach méi Leit an d'Boot bei Decisiounen, da fanne mer eng Léisung";
- Kuckt iech dann och wgl., wéi gefrot, mat eis zesummen, aner gutt praxisorientéiert Projet'en, wéi de **Kannerbureau (kabu.lu) vu Wooltz** (wat kee Kannergemengerot ass) an de **Biergerpanel vun Diddeleng**, méi am Detail un;
- an huet wgl endlech **d'Charte fir Biergerbedelegung** un, déi mer elo schonn dräimol hei virgeluecht hunn.

Eng ganz Partie konkret Punkten,

déi mer, wéi scho gesot, d'lescht Joer fir de Budget 2020 hei virbruecht haten, kënne mer **quasi integral och fir 2021 iwwerhuelen**.

Klammer op

- Op déi al Buvette vum Suessemer Fussball kann ech leider net méi agoen, well déi hutt der jo awer einfach ofgerappt, obwuel mär hei en einfachen **"maintien en état"** (a sief

et nëmmen als Ofstellraum) a keng nei Buvette fir 250.000 € gefrot haten - e Sacrilège!

Klammer zou

D'lescht Joer hate mer dann och Terme wéi **"Oniwwerluecht, ouni Wäitsicht a feelgeplangt"** gebraucht, fir z'illustréieren, wéi de Schäfferot resp. d'Majoritéit eenzel an deelweis och **ëmstridde Projet'en am sozialen, kulturellen a sportleche Beräich**, ouni **d'Matbestëmmung**, entweder einfach refuséiert, op déi laang Bänk geschiibt oder awer am Alleingang ausgeschafft huet, an déi mär dunne eréischt als fäerdeg Produkt, **fënnf Deeg virum Vott am Gemengerot - als "à prendre ou à laisser" - virgeluecht kruten**,

- Esou wéi, als frappant Beispill, déi nei **Maison Relais mat Précoce zu Suessem, déi als "Provisoire" aus dem Buedem gestampft gouf**, wou weinst dem **méi héije Mietzëns vun de Container vis-à-vis** vun engem legale Leetzëns op enger Bank, **ronn 125.000 €** an de Sand gesat goufen a wou **d'Subside vum Staat vu ronn 1,5 Mio. € (bei 10.000 € pro "chaise")** luppe gelooss gi sinn (ouni den Terrainspräis vu schätzungsweise 1,5 Mio. € mat an ze berechnen).

Hei hate mär dann och e plus vun **1,5 Mio.** u **"Recettes extraordinaires"** virgesinn a **proposéiert wou mär dës Suen dann och agesat hätten**. Esou wéi z.B. an:

- **d'Veräins- an dat aalt Kaplounshaus zu Bieles**, wou elo just 0 € dra stinn (2019 waren dat der nach 300.000 € an 2020, 50.000 €)
- an dat domadder verbonne **Veräinshaus mat Festsall fir déi Bieleser Veräiner** - mat der Fro, ob dat elo am Duerf sollt bleiwen oder eventuell awer am Kader vum Ëmwelt- a Bildungszenter Matgesfeld kéint gebaut ginn.
- Do huet de Schäfferot elo emol einfach decidéiert fir um Belval Nord, wou SNHBM baut, **fir 1 Mio. € Terrain'en ze kafe** fir eng nei Maison sociale, Bureaux'e fir d'Equipe de proximité an och Versammlungsraum an e **Manifestationssall fir d'Veräiner** ze bauen. Hei schéngt eis awer nach e gréisseren Diskussionsbedarf ze sinn, deen eigentlech zum Deel schonn am Virfeld hätt misse stattfannen.
- Wat de **Projet Matgesfeld** ubelaangt, dee jo elo - ofgesi vun der Astellung vun engem Gérant - weinst de Covid bedingte manner Recetten, **zeréck gesat** gouf, kann e sech froen op et richteg war (nieft engem Projet an der Kultur an engem am Sport) elo grad och e **sozio-educativen Ëmweltprojet**, an net vläicht aner net esou dringend technesch Aarbechten am Déifbau z.B. zeréck ze setzen...
- Am Zesummenhang mam Matgesfeld hate mer 2020 och nach d'Iwwerleeung gemaach, fir dass d'Gemeng sech

mat 1/3 (also mat 40.000€) **un de Käschte** fir deen an der **Zuuchtanlag zu Bieles** vun Ufank un virgesinnen **Dépot mat Konferenz-a Showroom asw... sollt** bedeelegen. An der Zäit war de Schäfferot net woarm dofir. Wéi steet et (ofegi vum Covid bedingte reduzéierte Budget) elo domadder.

- Beim **Suessemer Schloss** hate mer proposéiert, fir als Gemeng selwer (och finanziell) aktiv ze ginn, voire, ënner anerem, als **Uert fir zivil Zeremonie'en** ze gebrauchen. Mä do stousse mer op wéineg Géigeléift a ginn op d'Metzerlacher Kierch, de Ministère an op Corona verweisen.
- De **Kulturprojet Esch2022**, beleeft sech, ofgesi vum Pavillon vun der Source Belval (mat 1.041.000 €), insgesamt op **eng Zomme vun 2.855.905€**. Am Budget 2021 stinn elo mol 1.350.000€, woubäi mär eng finanzieller Participatioun vu 600.000 € vun der Asbl Esch2022 zougesot kruten. Dëst si vill Suen, mä mär si frou, dass dës zum gréissten Deel **an nohalteg Infrastrukturen** investéiert ginn a mär hoffen, dass, wat de kulturellen Deel ubelaangt, deen och a grad a Covid Zäite awer wichteg ass, **och Kënschtler aus eiser Gemeng kënnen participéieren**.

Weider wollte mer dann nach den ëffentlechen Transport verbessern:

- Dofir hate mer zum Thema **Mobilitéit an de facto och Klimawandel** proposéiert, fir wann een d'Leit gären op den **ëffentlechen Transport** hätt, da misst een dësen **optimiséieren** - an do wollte mer **ganz konkret e puer TICE-Linne besser koordinéieren a Bushaisercher réckelen**.
- A mär hate gefrot, well mer jo wëssen, wéi schwéier, dass et ass fir sech als Gemeng am Syndikat TICE duerch ze setzen, ob een dem TICE net eng méi grouss Subventioun sollt **proposéieren**, fir esou eis Linne besser ze koordinéieren, resp. am grouse ganze **komplett z'iwwerschaffen** - wat batter néideg wir...
- Nieft der TICE Subventioun, hate mer och gefrot fir an e **méi e grousst Ugebued vun eise Ruffbus z'investéiert**.
- Do dernieft sollt een **eng sérieux Analyse maachen**, inwiefern een als Gemeng net selwer, resp. mat Esch an / oder Déifferdeng zesummen och an e City-Bus sollt / misst investéieren?
- Wat d'Problemer mam **ëffentlechen Transport an de Parking Résidentiel am ZARE** ubelaangen, do hate mer 50.000 € proposéiert fir eng Etüde, resp. e Projet ze lancéieren, en **Vue vun enger Navette mat Park & Ride** - eventuell och a Verbindung mam neie Parking "op Sommet".
- Dann hate mer nach proposéiert fir eng Etüd ze maache, fir eventuell d'**Vëlo's an d'Foussgänger-Pist am Agang vum Park Metzerlach** weider duerch de Park, iwwert d'Gewan hannert dem Boulodrome, **bis an d'Bieleser Strooss zu**

Esch bei den Agang "Belval Université" ze verlängeren.

Leider waren eis Propositionen och hei mat wéineg Succès gekréint.

- Egal wéi, sollt ee fir Zukunft kucke, fir elo **am Kader vun den Ëmännerungen an den Upassung vum PAG / PAP / Bautereglement** (ech kommen nach dorobber zeréck), déi vun eis proposéiert **Dispositionen iwwer: "Servitudes couloirs et espaces réservés"**, och am **PAP NQ bäizefügen**. Déi géifen et dann erlaben, **fir och an deenen neie Projet'en, Emprisë kënnen virzeschreiwen**: "pour permettre l'installation d'un réseau étoffé de chemins piétonniers et cyclables entre les quartiers et entre les localités de la commune, permettant aussi de joindre les communes adjacentes"

"Är Klimapolitik kéim / kënnit leider net iwwer eng Absichtserklärung eraus"

- hate mer gesot, well mer wat de **Klimawandel** u sech ubelaangt, ofgesi vun deene Suen, **déi jo all Joer fix am Budget fir de Klimapakt virgesi sinn, kee Montant fonnt haten (an nach ëmmer kee fonnt hunn)**, weder bei den extraordinären- nach bei den ordinären Ausgaben, **fir zousätzlech KONKRET Mesuren** an dësem Beräich ëmzesetzen.
- Esouguer bei **klenge Sensibilisatiouns-Campagne**, déi mer d'lescht Joer proposéiert haten, gëtt sech schwéier gedoen an onendlech **laang diskutéiert bis se zerried sinn**, wéi déi fir den **Einweg-Plastik an d'Einweg-Geschier** a gemengeneegene Gebaier duerch e Remboursement vun der **Locatioun vun de Spullween an de Kaf vu genuch Iess-Geschier a Material fir an eis Säll**, ze limitéieren, ze verhënneren, voire ze verbidden.
- Loosse mer emol kucke, wéi wäit dass mer mat eiser Demande am Gemengerot fir eng **Beschëlderungscampagne géint de Littering** viru kommen.
- Bei dëser Geleeënheet, wollte mer och nach eng **Kéier** op d'Fuerderung no engem **gestaffelte Waasserpräis** hiweisen, mat deem sech nach ëmmer schwéier gedoe gëtt, obwuel Monnerech et jo awer fäerdeg bruecht huet fir esou een anzeféieren.
- Schwéier gëtt sech och nach ëmmer bei der **Uschafung vun Elektroautoe** gedoen, wou am Budget nach ëmmer "Acquisitions de véhicules automoteurs" ze fannen sinn. Grad virbildlech ass dat net.

Dass sech bei der "Resolution communale contre la crise climatique",

- déi mer d'lescht Joer ëm dës Zäit hei am Gemengerot gestëmmt hunn, op déi, vun deenen dräi vum

Klimabündnis virgeschloene Versioune, op déi klengsten ambitiéisten Zieler baséiert gouf, konnte mer à la rigueur nach verstoen; mär hunn deemools allerdéngs net verstanen, **firwat dass hei net schonn direkt fir 2020 deen néidege Budget fir KONKRET Mesuren zur Verfügung gestallt gouf** an doduerch net nach e weidert Joer verluer géif goen.

- Deemools ware mer der Meenung - an dat si mer haut och nach - **fir wéinstens 100.000 € ze liberéieren, fir d'Elaboratioun vun engem Konzept & engem Masterplang fir KONKRET Mesuren um Gemengeplang** kënnen auszeschaffen an déi dann och esou séier wéi méiglech ëmzesetzen. Mär sollen elo hei de Budget fir 2021 stëmmen, a leider goufen dofir nach ëmmer keng Suen agesat :-)
- **D'Zerstéierung vun der Biodiversitéit** ass eng vun den **Ursaache vun der Verbreedung vu Vire** vun Déieren, deenen hire Liewensraum zerstéiert gouf, op de Mënsch, an et kann net sinn, dass grad elo, duerch **déi finanziell Folge, vun enger Virus Pandemie, net méi an d'Ëmwelt, an d'Biodiversitéit a géint de Klimawandel soll investéiert ginn.**

D'Erhale vun eise Bëscher,

- déi, net zulescht och wéinst der Dréchent am Summer an den erhéichten Temperaturen am Wanter, zu 50% krank sinn, **gehéiert och zum Klimawandel an zur Biodiversitéit.**
- Wa mär Bësch soen, dann denke mär natierlech och un deen zu **Suessem / Käerjeng.** Dofir proposéiere mär, nach wie vor, am Artikel 3/120/ d' **"Honoraires de consultance externe et d'expertise"** ze héige, fir sech weider, och juristesche, kënnen **géint de Contournement ze wieren**, zemools de **sougenannte Projet Wëldebréck** elo manifestement substantiell Virbereedungsarbechten um CR 110 fir déi spéider Realisatioun vum Contournement virgesäit, an dat ouni, dass den APD (den Avant Projet Détaillé) fir d'Emgehungsstrooss iwwerhaupt ugehallt gouf.

Beim (sozialen- an erschwéngleche) Wunnengsbau froe mer nach ëmmer fir "méi detailléiert a konzeptuell ze schaffen!"

- Och wann am Budget 2020, ënner **"Logements à prix réduit (social)"**, kuerzfristeg nach séier 4,3 anstatt 1 Mio. € fir "Achat de Terrains" agesat goufen an 175.000 € fir de Kaf vun 2 Appartementer am PAP Walerwiss zu Eileren, esou wéi 1. Mio. € fir **"Acquisition de Logements"** virgesi waren, esou muss een dach soen, dass dovunner, ausser dem Kaf (fir 600.000 €) vum Terrain mat den Berchem's Zären zu Zolwer, engem Appartement (fir 410.000 €) an der Résidence am Weiher zu Suessem (wou d'Gemeng scho

Seniorenwunnengen huet) esou wéi dem Kaf (fir 1.1 Mio. €) vum Geschäftshaus Boehler zu Bieles, net direkt eppes am erschwéngleche Wunnengsbau gelaf.

- Als Info! Zur Zäit gehéieren der Gemeng Suessem (wann eis Recherche richteg sinn), 5 Haiser, 8 Appartementer (dovunner 2 a Schoulen) an déi 8 Appartementer fir Senioren zu Suessem. Dat sinn **am ganzen 21 Logementer fir déi 6. gréisst Gemeng aus dem Land** mat ronn 7.500 Stéit a geschwënn 18.000 Awunner. Donieft misst ee fairerweis natierlech och nach eng Opstellung vun de Logementer vum Fond de Logement a vun der SNHBM maachen.
- **Fir 2021 stinn elo am Budget** nach emmer déi selwecht 2 Appartementer (fir 175.000 € als Ubezuelung) am PAP Walerwiss (Kaufmann) zu Eileren, esou wéi AppartementER (fir 450.000 €) an der Metzgerhéicht (déi souwisou an deene jeeweilege PAP'en iwwert de Promoteur virgesi waren).
- Weider hält d'Gemeng awer elo, mam Accord vum Ministère, **en Emprunt vun 5.225.000 €** op, als Virfinanzement vun Terrain'en (fir 2.750.000 €) fir dorobber Logementer (fir 2.500.000 €), **iwwer d'SNHBM** oder eventuell och (wéi am Pact Logement 2.0 virgesinn) **als Bauhär / Promoteur an Eegeregie ze bauen.**
- Dofir ginn dann elo um **Belval Sud zwee Terrain'e vun der Agora (fir 8 Mio. €) kaf**, déi dann direkt zu **50% vum Staat** subventionéiert solle ginn. De Bau vun de Wunnengen hei, géif dann herno mat 75% subsidéiert - a bei Miet-Wunnenge kéint en abordabele Loyer och nach zum Finanzement bäidroen.
- Mär **begréissen dës Aart & Weis** (déi mer d'lescht Joer jo selwer virgeschloen haten) wéi d'Gemeng elo (trotz där momentan prekärer Finanzsituatioun) am **erschwéngleche Wunnengsbau wëll proaktiv ginn.** Ob een elo, wéi vun "déi Gréng" virgeschloen, dat duebelt hei hätt misse léinen an investéieren, hänkt ganz vum Präis an deem senger Evolutioun of, an dovunner wéi laang iwwerhaapt d'Terrain'en do nach disponibel sinn. Ggf. wier et dann effektiv besser et kéime **méi Terrain'en direkt a Gemengenhand och wann se nach eng Zäit misste brooch leien.** Anerwäerts ass de Risiko grouss, dass se aus Spekulationszwecker souwisou awer géife brooch leien a just méi deier ginn.

Klammer op

- Zu den Terrain'en op Belval, kënnt een awer net derlaanscht fir ze soen, datt et scho komesch, voire traureg ass, dass elo **d'Gemengen an am Endeffekt de Staat, deier muss bezuelen, fir Terrain'en op deene fréieren (zum Deel verseuchten) Industriebrooch vum Arbed /Arcelor ze kafen**, déi e selwer als Bauland ëmklasséiert a valoriséiert huet an déi d'Lëtzebuerger schonn e puer mol indirekt bezuelt hunn.

Klammer zou

- Egal wéi, hätt ee missen / misst een allerdéngs nach ëmmer, scho **méi detailléiert an konzeptuell** virgoe, fir festzeleeën, wéini, wéi vill a wou een Acquisitioun fir abordable Wunnraum mëscht.
- **D'Iwwerleeungen, d'Zilsetzungen an d'Berechnungen, wat den abordable Wunnraum an eiser Gemeng konkret a realistesch ubelaangt**, ënner anerem och wat de Kaf vu vill méi bëllegen Terrains'en betrëfft, déi nach NET am Perimeter leien a spéiderhin getosch oder direkt selwer fir sozial-, resp. abordable Kaf- an/oder Miet-Wunnenge kënnen ëmklasséiert an amenagéiert ginn, hätt ee kënnen / sollt een onbedéngt, **zesummen an enger pluridisziplinärer "Commission de développement et d'aménagement communal" maachen**. Eng Kommissioun, déi mär vun Ufank un an dëser Gemeng verlaangt hunn an och hei sollt een d'Bierger mat bedeelegen.
- Dës **Kommissioun kéint esou funktionéieren**, wéi deen (och vun eis gefuerderten) **Aarbechtsgrupp fir d'Ëmännerungen / d'Upassung vum PAG / PAP a Bauterement**, deen d'lescht Woch fir d'éischt zesumme koum an deen sech je no Besoins'en an Themen, vun **Expert'en** (wéi: Urbaniste-Aménageur, Architecte, Ingénieur, Soziologue, Sozialaarbechter, Jurist asw...) soll kënnen berode loossen. Heifir, wëlle mär dann och dem Schäfferot an notament der neier Buergermeeschtesch, déi selwer do derbäi ass, Merci soen an e grousst Kompliment maachen.

Wat d'Grondsteuer op Broochland & Wunnengen ubelaangt,

- do wier esou eng Kommissioun och dee richtege Gremium fir zesummen iwwer **Taxen, resp. eng gestaffelt Erhéijung vun der Grondsteuer op Broochland & Wunnengen, déi net als Hauptwunnsätz gëllen, mä zu Spekulationszwecker genotzt ginn**, ze diskutéieren.
- Dës **weider Recette** kéinten dann och genotzt ginn, **fir de Kaf vu Bauland an de Bau vun abordable Wunnengen**. Mär hunn och am Budget 2021 keng substantiell Erhéijung vun de Recetten hei kënnen fannen, esou dass mär dovunner ausginn, dass dat fir de Schäfferot nach ëmmer net zur Debatte steet.

Wat eist eegent gemengegeféiert Altersheim (CIPA-REWA) ubelaangt,

(wat iwwerens deen eenzege Punkt ënnert der Rubrik 7 "Santé" am Budget ass)

- hate mer, op Grond vun enger **Etüd vun der Chambre des Salariés iwwer d'Präisser an den Alters- a Fleegeheimer** an dem Betreite Wunnen, de Schäfferot - allerdéngs ouni Succès - opgefuerdert, sech Gedanken ze maachen ob a wéi een d'Pensionspräisser am CIPA/REWA net kéint senken an / oder gestaffelt dem Revenu unzepassen,



- well den **Duerchschnittspräis an engem CIPA hei am Land (ouni Zousazleeschtungen** fir «convenance personnelle», wéi Telefon, Télé, privat Wäsch, zousätzlecht Botzen, Parking, Gedrécks, Iessen um Zëmmer, Coiffeur, Pédicure...) **fir en Eenzelzëmmer bei 2.452 €** de Mount läit (bei eis sinn dat 2'427,89 €), wat sech, statistesch gesinn, 22 % vun de Rentner a 76 % vun de Rentnerinnen net kënnen leeschte, an dat, einfach well hir Rent ënner dësem Duerchschnittspräis läit.
- An deem Fall sollen d'Pensionnaires zwar vum "Fond national de solidarité" (FNS) e "**Complément accueil gérontologique**" (GERO) - dat sougenannten "**Täschegeld**" - kréien, mä dat läit, laut där Etüd, weinst deem **komplizierte Berechnungsmodus an deem spéidere Remboursement**, ganz oft ënner den **offiziellen Montant'en**, deen d'Leit zegutt hätten. Trotzdem gëtt sech ëmmer op dës "Complément" beruff, wann et drëms geet fir eng Präiserhéijung ze rechtfärdegen.
- Wéi scho gesot, ass eisen **CIPA deen eenzege Punkt ënnert der Rubrik 7 "Santé"** am Budget an et sollt een driwwer nodenken, wat ee fir d'Wuelbefannen am Allgemengen a fir déi psychesch Verfassung vun eise Bierger, also fir d'"**Santé mentale**", grad elo a Covid Zäiten, nach méi kéint maachen.

Wat déi finanziell Lag am Allgemengen ugeet,

do muss een sech dach Suerge maachen, wann een sech **d'Evolution vum Iwwerschoss** am ordinäre Budget ukuckt - also dat wat vun allen Einnahmen an allen Ausgaben (mat deenen eng Gemeng jo funktionéiert) Rescht bleift, an dee jo gebrauch gëtt fir all extraordinär Projet'en ze finanzéieren - da gesäit een, dass den

- **Iwwerschoss** vu 24,78 Mio. (fir 2019) iwwer 10,39 Mio. (fir 2020) **op nach ganzer 4,44 Mio. (fir 2021) erof** geet. Wat e **Minus vis-a-vis vun 2020 vun 72,50%** wäert sinn... puuuuh!
- an dat bei
- **Ausgaben**, déi vu 64,01 Mio. (fir 2019) iwwer 72,88 Mio. (fir 2020) **erop op 82,38 Mio. (fir 2021) ginn**, bei virgesinne
- **Recette vun 86,83 Mio. (fir 2021)**. 2019 waren dat et der nach 88,79. Am Covid Joer 2020 hate mer der nëmmen 83,27 Mio. am Budget rectifié - vis-a-vis vun deenen 91,70 Mio. déi initialement virgesi waren,
- also **8,43 Mio. (fir 2020) manner**, déi elo duerch en **Emprunt vu ronn 11 Mio.** opgefaange gi, **fir de Budget an den Equilibre ze kréien** an fir déi ugefaangen a virgesinnen Investitiounen, wéi jo och vum Ministère virgeschloen, weider kënnen ze garantéieren.

Dëst bréngt eis, **mat deene 5.250.000 € fir de Kaf vun Terrain'en** an de Bau vu Wunnengen zu enger

- **Gesamtschuld**, déi - laut dëser Budgetsvirlag - vun 30,33 Mio. (Enn 2020) **op 43,96 Mio. (Enn 2021)** erop geet a järelech **mat 2,81 Mio. getilgt soll ginn**,
- Dëst ergëtt e **minimale Prozentsaz vun 3%** (deen tëschent 10 an 20% däerf leien), rechent een **d'Annuitéiten (vun 2,81 Mio. minus d'Zënsen vun 210.554 €)** am Verglach zu den uerdentlechen Einnahme (vu 86,83 Mio.). Hei kéime mer dann op eng **Prokapp Verschëldung vun 2.463 €**.
- **D'Finanzschäffin** huet dat Ganzt nach e bësse **verschéinert**, andeems dass se vun der Gesamtschuld nach 14,4 Mio. fir de "Centre pour le développement intellectuel", déi d'Gemeng dem Staat quasi virgestreckt huet, an déi 5.250.000 € als Prefinanzement fir de Kaf vun abordablem Wunnraum ofgerechent huet, esou dass si dann op e **Prozentsaz vun 2,3%** kënnt, bei enger **Prokapp Verschëldung vun 1.752 €**, wat ganz gesond wier.
- **Rechent een awer déi 2,81 Mio. un Annuitéite bei eisen Iwwerschoss vu 4,44 Mio.** derbäi, da kënnt een op en **Brutto-Iwwerschoss viru Schold vu 7,25 Mio.** vun dem **dann 38,75%** all Joers gebrauch gi fir d'Schold zeréck ze bezuelen. Dat ass dee Prozentsaz vun deem **Chiffer deen der um Enn vum Mount vun ärer Pei Rescht behaalt**, wann alles ofgaangen ass, a mat deem der e **Prêt wéilt**

ophuelen. Ech denken, dass déi Chiffere méi aussoen **iwwer den Impakt vun enger Schold** an iwwer déi finanziell Situatioun vun enger Gemeng am Allgemengen.

Do dernierft kënnt, dass mer **mëttlerweil 61% vun de Recette fir Personalkäschte** brauchen, déi naturgeméis permanent steigen (an dat am Verhältnis méi séier wéi d'Einnahmen) **an domadder de Budget dauerhaft belaauchten**.

- **D'Unzuel u Mataarbechter** ass vun 2019 op **2020 em 57 Leit op 680** geklomm a fir 2021 ass nach eng Kéier eng **Augmentatioun vu ronn 46 Leit** virgesinn (wat en alljäreliche Plus vun **2.538.600 € am Budget** ausmëscht), esou dass d'Gemeng Suessem d'nächst Joer wäert **726 Leit beschäftigen**.

Mär si jo bekanntlech **fir e staarke Staat, spréch fir staark Gemengen**, a sinn der Meenung, dass ee fir **gutt Déngschleeschungen**, déi **an öffentlecher Hand** solle bleiwen, **genuch a gutt qualifizéiert Personal** brauch.

- Mär hunn am Kader vum Budget esouguer gefrot, fir auszerechne **wat Déngschtleechungen, wéi d'Müllabfuhr eis géife kaschten**, wa mär déi (esou wéi eis Nopeschgemengen) selwer géifen iwwerhuelen.
- Doriwwer eraus, wësst der, **wéi schwéier mär eis mam Kostendeckungsprinzip dinn** a wat mär dovunner hale, wann d'Leit fir verschidde Gemeengeprestatioune an **eenzel Déngschleeschungen extra musse bezuelen**.

Fir ze wëssen ob een **dat alles an Zukunft iwwerhaupt weider ka finanzéieren**, hu mer virun dësem Budget gefrot, **fir Prognosen iwwer déi nächst 10 Joer** vun der finanzieller Evolution an eiser Gemeng ze kréien oder op mannst wollte mer deen neie **Gemeenge-PPF (Plan pluriannuel de financement)** fir déi nächst 4 Joer gesinn. Mat der leschter Versioun vum Mee dëst Joer, mat deenen ale Chifferen u Recette, konnte mer leider näischt ufänken a mer froen eis **op wat fir enger Basis, dass dëse Budget fir d'Zukunft opgestallt gouf**, dee jo awer e laangfristege Plus un Ausgaben bei manner Recette virgesäit.

Als Konklusioun, kann een do scho vun "Navigation à vue" schwätzen.

Déi **finanziell Evolution** do mëscht eis **Suerger** a mär hunn eis dofir bei eise **Fuerderungen och relativ kleng gehalen** - wuel wëssend, dass net all eis Propositionen an Iddien de Moment, **wéinst den Aboussen u Recetten duerch d'Covid Pandemie**, kéinten a Consideratioun gezu ginn - esouguer wann de Schafferot mat all eise Punkten d'accord wir.

- An do wou mär enger Meenung sinn / wieren, **bleift d'Fro**

nach ëmmer vun de Prioritéiten. Fir eis war / ass et quasi net méiglech fir genee ze wëssen an nozevollzéien, wat d'Kriterie vum Schäfferot senge Prioritéite waren a wat fir eng **Projet'en esou wäit entaméiert sinn**, dass se wierklech mussen ugefaangen, weider gefuer **an / oder fäerdeg gemaach ginn**.

- Mä waren **net bei de Gespréicher mat de Gemengeservicer a mat de Bureau d'Etuden derbäi**, esou dass mä eis **op de Schäfferot misste verlossen an him vertrauen**, hmmm... dass dësen déi richteg Decisiounen getraff hätt.
- Déi lescht Joren hunn eis allerdéngs bewisen, **dass mer ganz oft mat eise Meenunge wäit ausenee louchen**, an dass mä dovunner ausginn, dass mä, nieft all deene Punkten déi mä ugeprangert hunn, **dach éischter aner Prioritéite wéi de Schäfferot gesat hätten**.

Där gesitt, mä hunn eis et **och des Kéier net einfach gemaach** - well et sinn elo awer quasi 7 Säite ginn - an där verstitt elo och sécherlech, **firwat mä dës Budget net esou mat stëmme kënnen**, och wa mä

- **vill Hoffnung an déi nei Buergermeeschtesch** gesat haten a weider setzen,
- an hier **nach e bëssen Zäit musse loossen**,
- an dovunner ausginn, dass si **nach méi Leit (Politiker & Bierger) mat eran hält**, déi sech un hirer Gemeengeféierung kënnen bedeelegen
- an hir fir **d'nächst Joer besser Viraussetzungen ouni Covid** wënschen.

Merci fir d'Nolauschteren.

Fir déi Lénk,

Jos Piscitelli

CSV

Budgetsried 11. Dezember 2020

“ FIR D'ÉISCHT WËLLE MIR ALS CSV-FRAKTIOUN E GROUSSE MERCI AUSSPRIECHEN

un all déi Leit vum Gemeengepersonal, déi bei der Opstellung vun dësem Budget matgewierkt hunn.

Dës Budget 2021 dréit kloer d'Handschrëft vun den 2 Parteien CSV an LSAP fir dem Koalitiounsprogramm gerecht ze ginn.

Wéi schonn vun eiser Finanzschäffin Nathalie Morgenthaler an eiser Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz gesot ginn ass, hu mir ronn 7,5 Milliounen € manner Einnamen an dësem

Joer 2020. Fir de Budget 2021 sti mir also virun der Equatioun mat manner Einnamen trotzdeem an d'Zukunft z'investéieren.

Eng Rei Projekte sinn dofir aus budgetäre Grënn postposéiert ginn, wat net heescht gestrach ginn, awer ëm zumindest 1 Joer zeréck gesat, dat sinn: den Ëmwelt- a Bildungszentrum am Matgesfeld, wou awer d'Planifikatioun gemaach gëtt fir och hei ze weisen, dat de Projet just zäitlech versat gëtt, de Muskulatiounssall fir d'Veräiner um Scheierhaff an de Mathiko, wou jo Problemer opgetratt sinn während den Ufanksaarbechten an nach net gekläert ass, wien do fir d'Problemer responsabel ass.

Ech wëll dës Kéier just haaptsächlech op déi extraordinär Ausgabe fir 2021 agoen. Déi ordinär Ausgaben an Einnamen si jo e Méindeg duergestallt ginn. Hei fält eis Appreciatioun positiv aus, well si dem Koalitiounsprogramm vun LSAP an CSV entsprechen.

Eng Feststellung wëll ech just ervirhiewen, nämlech dat ronn 61% vum ordinäre Budget Personalkäschten sinn. Personal, wat noutwenneg ass a kompetent schafft a sech asetzt. D'Hallschent vun dëse Käschte falen op d'Kanner- an d'Seniorebetreuung.

Bei den extraordinären Ausgaben ass de spektakulärer Sprong d'Ausgabe fir de Logement social.

Ech hunn e bësschen an de Budgetsrieden aus dem leschte Joerzéngt gebliedert an e puer Mol dra fonnt dat d'CSV do bemängelt huet, z.B. 2010, dass - ech zitieren aus dem compte-rendu -: „déi aktuell Majoritéit och nach ëmmer näischt an de soziale Wunnengsbau investiert. Et ass net fir d'I. dass mä heirop hiweisen. (...) An dat war awer och eng Moosnam mat där een engem finanziell méi schlecht Bemëttelte kéint hëllefen an entgéintkommen. Déi Zomm déi mä 2009 an 2010 vum Pacte Logement kréie gëtt integral an d'Sportshal Scheierhaff gestach. Mä hätten natierlech léiwer gesi wann een Deel vun de Suen och eng méi sozial Verwendung fonnt hätt.“ Souwäit d'Zitat vum Nathalie Morgenthaler am Joer 2010.

D'LSAP hat grad wéi mir, d'CSV, an hirem Walprogramm 2017 stoen d'Kreatioun vun zousätzlech bezuelbare Wunnraum ze fërderen, sou dat an der Schäfferotserklärung vun 2017, dem Koalitiounsafkommen vun der aktueller Majoritéit, Folgendes festgehal ginn ass:

„aktive Unterstützung sämtlicher Bemühungen zur Schaffung von zusätzlichem und erschwinglichem Wohnraum
Schaffung eines Service Logement innerhalb der Gemeinde, der in enger Zusammenarbeit mit dem Sozialamt arbeiten soll“

2020, dës Joer also, ware schonns knapp 6 Milliounen € virgesinn, an 2021 gi mir am Ganzen op 11,1 Milliounen € erop fir de Kaf vu Wunnengen a Bauplazen. Dat ass de Kaf vu Bauplaze fir 8 Milliounen € um Belval Sud, donieft sinn



och nach 1,5 Milliounen € virgesi fir weider Bauplazen. Dann ass fir de Kaf vu Wunnengen 1 Millioun € virgesinn. Donieft och 625.000 € fir Logementer. Weider: 2 Appartementer an der Walerwiss zu Éilereng an 3 Appartementer op der Metzheréicht. Also 11,1 Milliounen € am Ganzen, wat verglach mat 2020 bal engem Verduebele gläichkënnt.

De Service Logement ass geschaaft ginn an dofir och eng weider hallef Tâche gestëmmt ginn fir dëser wichtiger Aufgab Här a Meeschter ze ginn.

Well et geet net duer en Terrain ze hunn, e muss och kënnen effizient genotzt ginn. Mir wëssen, dat mir op dësem Wee weidergoen an an de soziale Wunnengsbau investéiere mussen, well mir an deem Domän nach e grouse Manktem hunn. Op jidder Fall si mir iwwerzeegt um richtege Wee ze sinn. Do si mir ganz op der Linn mat deem, wat mir als CSV an och d'LSAP an eise gemeinsame Programm geschriwwen hunn.

Weider fanne mir am Extraordinäre Budget 1,7 Milliounen € fir den Ausbau vun dem Sous-Sol vun der Gemeng. 2,8 Milliounen € stinn do fir d'Maison Relais nieft der Schoul 2000.

Eng Rei Realisatioune wäerten nieft der Gare Belval / Réiden gemaach ginn: Renovatioun vun der Hal fir d'Becherwäschanlag fir ronn eng hallef Millioun €, e Gîte, grad ewéi e bësse méi wäit ewech dovun de Sentier Historique des Mineurs, jeeweils fir ronn de selwechte Montant vun enger hallwer Millioun €.

Ënnert dem Begrëff „mobilité douce“ sinn am Ganzen 2,2 Milliounen € virgesinn, dorënner z.B. 150.000 € fir Vëlosweeër

z'ënnerhalen an 200.000€ fir d'Aarbechte vun engem Wee tëscht dem ZARE an der Monnerecher Strooss zu Éilereng.

Am Kapitel Environnement sinn 8,6 Milliounen € am Budget: am Kapitel Ofwaasser fanne mir de gréissten Deel vun dësen Suen: fir d'Kanalisatioun an der Déifferdenger Strooss; d'Kanalisatioun an der rue Grande-Duchesse Charlotte zu Bieles; d'Kanalisatioun an der rue Aessen / rue de Sanem; den « axe pluvial » vun der rue de la croix Richtung Brillbaach; d'Virfinanzéiere vum „collecteur by-pass“ Monnerech; verschidden Amélioratioune fir d'Helgebaach an d'Rouerbaach zu Suessem an an der rue du Brill zu Bieles. Dir gesitt vill Ausgaben, eng Rei Onannämlechkeeten an den nächste Joren, awer besonnesch substantiell Verbesserunge fir den Alldag vun eise Bierger.

Mir appreciieren och dat 50.000 € virgesi si fir „dynamesch Panneauen“ op de Busarrëten, wellech déi reell Offaartzäit uginn.

Bei eise Schoule stinn ë.a. folgend Ausgaben am Budget: 2 Milliounen € fir Finitiousaarbechten um Kannercampus. D'Schoulhäff gi jo noeneen ugepasst. Et ass elo un deem vun der Schoul Roude Wee fir e Montant vun 235.000 €. D'Konzeptioun ass an engem partizipative Prozess mat alle Bedeelegten ausgeschafft ginn. Och d'Fassad muss do reparéiert gi fir 65.000 €. An natierlech wëlle mir jo dat eis Schoulen top ekipéiert mat informateschem Material sinn, dofir och nach 50.000 €.

Ech ernimme just e puer weider Punkten, déi jidderengem vun eis zegutt kommen an eise gemeinsame Programm entsprechen:

- Belichtungsmasterplang
- Nei Belichtung an der Cité Kauffmann
- Infrastrukturaarbechten an eise Stroosse fir 3,9 Milliounen €, dorënner eng Zone 30 virun der Schoul zu Éilereng, Trottoiren an der Uewerkuerer Strooss, der rue de France an der Avenue 2000, Amenagement an der rue Grande-Duchesse Charlotte zu Bieles
- Waasserleitungen erneiert fir ronn 4,4 Milliounen € zu Zolwer: rue de Limpach, an der Cité 2000 an zu Bieles an der rue Grande-Duchesse Charlotte.
- Am Projet SNHBM „Geiben“ kréie mir Büroen, e multifunktionelle Sall a Raim fir d'Ekipp de Proximité, fir 1 Millioun €
- Moderniséierung vun der Tribün um Futtballsterrain zu Suessem
- Den Daach vum Kulturzentrum an der rue du Stade zu Bieles
- Erneiere vu Fënsteren am Kulturzentrum Suessem

Sue sinn och virgesi fir d'Assise fir Kultur, Sport a Jugend d'nächst Joer z'organisieren. Mat dem Bautereglement beschäftigt sech och en Aarbechtsgrupp.

Souwäit de klengen Iwwerbléck vun Ausgaben am Extraordinäre Budget.

Eng, a mengen Aen eminent wichteg Remark, wëll ech awer och nach bäifügen. Mir mussen et fäerdegbréngen eis Resolutioun zum Klimawandel an allen Domäne méi ze berücksichtigen. Mir hu virun engem Joer gestëmmt dat « le conseil communal collabore avec le conseil échevinal et les services compétents pour consolider un budget qui permettra d'agir de manière urgente en faveur du climat, qui évitera de nouveaux investissements publics dans les infrastructures dépendantes des combustibles fossiles et qui assurera à tous les citoyens un avenir qui permette de faire face et de s'adapter aux changements climatiques. » an « notre commune encouragera, d'un côté, l'intégration des questions climatiques dans tous les domaines des compétences communales, et de l'autre côté, la coopération entre les départements concernés afin d'élaborer avec la plus haute priorité des stratégies pour réduire considérablement les émissions de CO₂. »

Un eis fir ze maachen dat dëst net nëmmen eng flott Resolutioun bleift, mee se och an d'Praxis ëmgesat gëtt.

D'Fraktioun vun der CSV wäert, wéi erwaart, dëse Budget stëmmen.

Gaston Anen

DÉI GRÉNG SUESSEM

Stellungnam zum Budget 2021

“ **KOLLEGINNEN A KOLLEGEN
AUS DEM GEMENGEROT,
EMPLOYÉEËN AUS DEM SERVICE
DES FINANCES, DÄR DAMMEN
AN HÄRE VUN DER PRESS.**

Erlaabt mer fir d'éischt och e grouse Merci un d'Mataarbechter vun der Gemeng Suessem fir hir Hëllef beim Opstelle vum Budget vun 2021 auszesprechen.

Dëst aussergewéinlecht Joer, an dat konnt kee Mënsch virun engem Joer wëssen, huet ganz vill Spueren hannerlooss, am familiären an tëschemëschleche Beräich, am Gesondheetssecteur, awer natierlech och am wirtschaftleche Beräich an domat natierlech och un der finanzieller Situatioun vum Staat a vun de Gemengen.

Vill Sue sinn an de Grapp geholl ginn, fir ville Leit ze hëllefen, déi am Kader vun der Pandemie existenziell Suergen haten an nach ëmmer hunn. Mäer ënnerstëtzen dat absolut. An déi Repercussioune mierke mer natierlech och um Gemengenniveau a méi konkret och an dësem Budget 2021 vun der Gemeng Suessem.

Fir d'éischt zënter Joren ginn d'Recettes ordinaires vun der Gemeng zrëck, an dat duerchaus substantiell! D'Gesamtrecettes ordinaires ginn am Kont 2019 vun 88,8 Mio € op 83,3 am Kont 2020 zrëck, also ëm gutt 6,2%.

Am Budget 2020 ginn se vun 91,7 Mio € op 86,8 am B21 zrëck, wat e Minus vu 5,4% ausmécht. Dee Minus ass natierlech op d'Haaptrecette vu de Gemengen zrëckzeféieren an dat si bekanntermoossen d'Suen aus dem Fonds de dotation des communes. Eis Gemeng hat am Kont 2019 nach 51,7 Mio € kritt, am Kont 2020 awer just nach 45,7 Mio €, dat ass e Minus vun ëmmerhin 11,7%.

Wa mer do de Budget 2020 mam Budget 2021 vergläichen ass et och fir d'nächst Joer nach emol e Minus vun 7,3%.

Och wann dat fir de Budget natierlech nach provisoersch Zuele sinn, sou ass d'Tendenz awer kloer: D'Gemeng huet, bedéngt virun allem duerch d'Pandemie, manner Suen zur Verfügung, wéi se dat bis elo gewinnt woar, a mäer wëssen och net wéi laang déi negativ Spuer sech nach an d'Zukunft zitt.

” Et ass fir eis selbstverständlech, datt och d'Gemengen hire Beitrag zur nationaler Solidaritéit musse bäidroen.

Et ass awer grad esou selbstverständlech, datt mer müssen doraus léieren, datt d'Beem och zu Lëtzebuerg net an den Himmel wuessen, an datt mer d'finanziell Entwécklung vun eiser Gemeng genee am A müssen halen.

Aus deene manner Recetten ergëtt sech natierlech dann och ee Minus am Iwwerschoss vum ordinaire Budget, an et ass jidderengem heibanne bekannt, datt deen Iwwerschoss maassgeblech de Spillraum definéiert, dee mer duerno am ausseruerdentleche Budget, also dee vun den Investitiounen, hunn.

Fir d'Joer 2020 hu mer nach en Iwwerschoss vun 10,4 Mio €, deen Iwwerschoss geet awer laut ärer Budgetvirlag fir d'Joer 2021 op 4,4 Mio € erof, also ëm bal 58 %.

Och wann dat just eng Momentopnam ass, bei där ee net a Panik soll verfallen, ass et awer esou, datt mer musse ganz genee oppassen, datt eis ordinär Depensen net aus dem Rudder lafen, an dozou kommen ech spéider nach virun allem wann et ëm d'Personalkäschte geet.

Mär sinn also der Meinung, datt mer bei den ordinären Ausgabe Fouss bei Mol müssen halen, wat eis da méiglech mécht, datt mer d'Investitiionsausgaben héich kënnen halen, wat eis erlaabt engersäits d'Wirtschaft ze stäerken, an awer och wichteg Zukunftsausgaben wéi zum Beispill am Logement ze ënnerhuelen.

An dem Budget, deen d'Majoritéit eis hei virleet, si ganz vill Punkten déi mir ënnerstëtzen. déi gréng begréissen, datt de Schafferot och am kommende Budgetsjoer am Kader vum abordabele Wunnräum finanziell Efforten mécht. Dat ass jo schonn emol de gudde Wëlle gewisen.

Wann een allerdéngs als Gemeng een Zeeche setzen a wierklech géint d'Wunnungskris an d'Wunnengsnout steiere wëll, da ginn déi Zommen, déi elo am Budget virgesi sinn bei wäitem net duer.

Där sot elo bestëmmt, iwwer 10 Milliounen Euro ass vill Geld an dat stëmmt och sonner Zweifel. Mee et stëmmt nëmmen hallef, wuelwëssend, datt quasi all Montant op der Dépensesäit zu ¾ vum Staat iwwert de Pacte Logement, d'79er Gesetz oder nach aner Mesuren op der Recettesäit géigefinanzéiert ass wann et sech ëm abordabele Wunnräum handelt, deen an der ëffentlecher Hand bleift an zu bezuelbare Präisser verlount gëtt.

Dofir hate mär och am Kader vun de Budgetdiskussiounen an der Finanzkommissioun virgeschloen fir d'Montanten bei de verschiddenen Artikelen betreffend de Logement abordable ze verduebelen. Esou hätt eis Gemeng sech vun Ufank un genuch finanzielle Spillraum ginn fir vum 1. Januar 2021 un, an zesumme mat dem zukünftege Logementsberoder, eng Strategie

an ee lokalen Aktiounsplang fir bezuelbare Wunnräum an der Gemeng Suessem opstellen an och direkt unzufänken, dës ëmzesetzen.

D'Argument vun der Madamm Buergermeeschtesch fir ze soen, datt een keng Terraine kafe wëll wann een se net direkt bebauen kann, ass wuel ganz valabel. Mär ginn awer ze bedenken, datt net ganz vill Terrainen um Marché ugebuede ginn. Déi meescht si jo an den Hänn vun Immobiliëspekulanten oder grouse Promoteuren déi just dat grousst Geld an e sate Profit domat wëlle maachen an deenen d'Wunnengsnout vu ville Matbierger*inne souwisou zimmlech egal ass.

2 Terrainen um Belval-Süd kafen ass gutt, mee 4, 6 oder 8 Terrainen op deenen ee kéint eng cibléiert Wunnengsbaupolitik bedreiwen, déi ëffentlech, abordabel an nohalteg ass, wier an eisen Aen nach vill besser. Der Agora misst et jo eigentlech egal sinn, u wien se hir Bauterraine schlussendlech verkeeft.

E kleng Wuert wollte mer awer och nach iwwert d'Personalpolitik verléieren. An de leschten 10 Joer huet sech eist Gemengepersonal quasi verduebelt, ëm 10 Prozent eleng an dësem Joer bedéngt duerch de neie Kanner-campus um Belval-Süd mat Schoul, Maison relais a Sportshal. D'Gemeng wëll sénge Bierger*inne en tip toppen Zerwiss bidden a fir hir Missiounen ze erfëllen an all den Ufuerderunge gerecht ze ginn, sinn déi vill Neustellungen iwwert déi lescht Jore sécher méi ewéi gerechtfäerdigt.

déi gréng wëllen allerdéngs ze bedenke ginn, datt déi vill jonk Leit, déi iwwert déi lescht puer Joren agestallt goufen, duerch den Avancement automatique an hire jeeweilege Carriären, eis Personalkäschten, déi haut scho bal 2/3 vum Budget ordinaire ausmaachen, och all Joer automatesch an d'Luucht dreien. Dofir plaidéiere mär fir eng méi virsichteg Astellungspolitik iwwert déi nächste Joren.

Mir vermessen awer och eng Rei Saachen, déi mer als Gréng onbedéngt gären mat méi Nodrock an dësem Budget erëm géife fannen. Mär sinn a bleiwen der Meinung, datt eis Gemeng ganz séier sollt Efforte maachen, wat d'Mobilité douce ugeet.

Mär haten op dëser Plaz viru kuerzem en Aarbechtsgrupp proposéiert, dee sech géif exklusiv ëm d'Vëlosinfrastruktur an eiser Gemeng bekëmmern. Do bleift ganz vill ze maachen. Eis Hauptstroosse mat Angebotssträife fir d'Vëloen virzegesinn, déi och vill Vëlosweeër kéinte matenee verbannen, nei Vëlosweeër ze proposéieren, gemeinsam Initiative mat de Nopeschgemengen, eng besser Markéierung, eng besser Kaart mat de Vëlosweeër, dat wäeren nëmmen e puer vun de Méiglechkeete vun esou eng Aarbechtsgrupp gewiescht, deen dem Schafferot hätt kéinten zouschaffen.

Et ass wichteg, datt esou e Grupp Leit regroupéiert, déi déi néideg Sensibilitéiten vis-à-vis vum Vëlo hunn.

Och wann de Schäfferot déi Propose refuséiert huet, si mer der Meenung, datt am Budget kloer misst erkennbar sinn, wat eng Suen fir wat eng Projeten fir d'Förderung vun der Mobilité douce virgesi sinn.

Dat ass leider an dësem Budget net kloer an däitlech ze gesinn. Dofir hätt mer gär eng Oplëschung vun de geplangten Ausgaben an deem Beräich.

Fir zu wierkleche Verbesserungen an deem Beräich ze kommen, brauche mer genuch Suen am Budget, an awer och de klore politesche Wëllen eppes ze maachen. Deen ass fir eis momentan, trotz de Behauptunge vum Schäfferot, net erkennbar.

Mär kënnen mat dem proposéierte Budget liewen. An och wann eis déi eng oder aner Akzentsetzung net grad esou an de Krom passt, resp. eenzel Saachen eiser Meenung no feelen, wëlle mer dës Budget net einfach ofleenen.

Mär erkennen un, datt de Schäfferot eis a munche Punkten entgéint komm ass, dofir wäerte mir eis och dëst Joer beim Vott fir de Budget 2021 enthalen.

Dovun onofhängeg wäerte mir och aus der Oppositioun eraus all wichteg a richteg Projeten vun dëser Majoritéit konstruktiv ënnerstëtzen an awer och net zécken eis bemierkbar ze maachen, wa Weeër ageschloe ginn, déi mer fir falsch halen.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

Bieles, Dezember 2020

Alain Cornély

”



LSAP

Stellung zum Budget vun der LSAP

2020

“ LÉIF CONSEILLÈREN, LÉIF CONSEILLEREN, DIR DAMMEN AN DIR HÄREN,

Am Numm vun der sozialistescher Fraktioun wëlle mir fir d'alleréisch der Buergermeeschtesch an hire Schaffen e grouse Merci soen, grad esou wéi de Fonctionnaires, déi beim dësem Budget hir wertvoll Hëllef afléisse gelooss hunn.

Wéi mir virun engem Joer eis Stellung zum Budget presentéiert hunn, huet ee scho mol vu Corona a Wuhan héiere gehat, mee dat war zu deem Zäitpunkt alles ganz ganz wäit ewech vun hei, an et huet kee sech konnte virstellen, dass mir 3 Méint méi spéit am selwechte Boot géife sëtzen, respektiv, dass d'Welt vun do un eng ganz aner wier.

Dëst bréngt mat sech, dass mir am Rectifié gesinn, dass e grouse Batz Geld manner an eis Gemengekeess vum Staat erakënnt, wéi et am Budget 2020 virgesi war an natierlech och fir dëse Budget 2021 sinn d'Prognose schwéier genau ze definéieren.

Wat konkret Zuelen ubelaangt, kréie mir also elo am Rectifié mam Impôt Commercial 541.000 € manner wéi virgesinn. De Fonds de Dotation Globale des Communes bréngt souguer e Minus vu 7.000.000 €.

Wéi virdru scho gesot, ass et elo scho schwéier viruszegesinn, wat 2021 nach alles op eis duerkënnt.

Jo, et si keng rosa Zäite wat d'Gemengefinanzen ubelaangt. Logescherweis gi mir doduerch an eiser Dynamik gebremst a mir mussen och mam Ëmsatze vu besteeënden oder neie Projekte liicht zeréckschrauwen. Dofir wäerte mir och en Emprunt huele vun 11.000.000 € fir de Budget an den Equilibre ze kréien.

Dëse Budget 2021 bleift e Budget vun der Kontinuitéit vun der Politik aus de leschte Joren. Et gëllt grad elo an dëse schwéieren Zäiten de Spagat fäerdegzebréngen tëscht enger vorsichtiger Politik, fir dass d'Finanzen nët aus dem Rudder lafen, mee awer och net ze fäerten, déi néideg Projete unzegoen, déi wichteg an och noutwendeg sinn, fir dass eis Gemeng sech weiderentwéckelt an och weiderhin attraktiv bleift fir all eis Bierger.

Et kann ee behapten, dass d'Gemeng gutt evoluéiert a si huet sech zu engem modernen Déngschtleschtungsbetrieb an deene leschte Joren entwéckelt, wou aktuell 680 Leit par rapport vu 623 ufanks dës Joers schaffen. An et wäerten nach eng Rëtsch

Leit fir d'Joer 2021 dobäikommen, wat e Plus vu 5.650.000 € u Salaire kéint ausmaachen, wann een och d'Evolution vun den Karriäre matrechent.

Eis nei Buergermeeschtesch mat hirem Schafferot bréngt et fäerdeg déi Suen, déi zur Verfügung stinn, mat Moderatioun, Virsicht a Verantwortung esou anzesetzen, dass mir eise Verpflichtungen an alle Beräicher kënnen nokommen.

Hei e puer Beispiller:

D'Transformatiounen am Sous-Sol vun eisem Gemengenhais fir nei Büren ze schafe si voll am Gaangen an do stinn elo ronn 1,8 Milliounen € am Budget, woubäi d'Informatik mat 255.000 € ugepasst a moderniséiert gëtt.

Bei den Acquisitiounen gëtt déi al Hal vun Arcelor bei der Gare Belval-Rédange zu Biele renovéiert an och amenagéiert fir d'Produktioun vun Holzhackschnitzel respektiv eng Becherwäschanlag fir 741.000 €. Fir Sports-Infrastrukture gi 400.000 € investéiert.

915.000 € fir Spillplazen, öffentlech Plazen a verschidde gréng Longen ze verschéieren oder nei ze gestalten. Grad esou kréien d'Plaz beim Centre Culturel am Metzlerlach an d'Alentour mat de Gäert beim Suessemers Schloss en neie Look.

Um sozio-kulturelle Plang gi 710.000 € agesat fir verschidde Renovatiounen vun de Centres Culturels vu Biele a Suessem an och am Artikuss gi Verbesserung gemaach. Fir de Musée Mathiko stinn och 400.000 € parat mat der Hoffnung, dass de Projet ërem uleift.

Nach aner Renovatiounen am Jugendhaus, d'Trap vun der Epicerie zu Zolwer an d'Morgue zu Biele, déi nei Dieren a Fënstere kritt, kaschten 240.000 €, an d'Haus 24 an der Route d'Esch zu Biele, wou ënnert anerem ee Metzleschbuttek soll drakommen, gëtt och fir 361.000 € komplett renovéiert.

Am edukativen an am schoulesche Beräich kommen nach 2 Milliounen € dobäi fir d'Endphas vum Kannercampus mat der Sportshal. 168.000 € fir d'Ediff, an de Schoulhaff am Roude Wee gëtt fir 235.000 € nei gestalt an dobäi kommen nach 50.000 € fir informatesch Material.

An dësem Budget stinn och 2,8 Milliounen € fir eng nei Maison Relais bei der Schoul 2000 zu Zolwer.

Wat de Klimabündnis a speziell de Klimapakt ubelaangt, ginn erëm 255.000 € an d'Protektioun vun der Ëmwelt investéiert.

An der Mobilitéit ënnerstëtze mir weider de Ruffbus, de Night Rider an de Vël'Ok. Nei Vëlospiste gi geschaf oder gefléckt fir 180.000 €. Den Developpement vum öffentlechen

Transport gëtt massiv gefërdert mat neie Bushaisercher an eis Participatioun am TICE beleeft sech op net manner ewéi 1.851.000 Milliounen €.

Erneuerung vu Stroossen, Gestiou vu Parkauern, Verbesserung vu Foussgängersträife mat neie Luuchtenanlagen, wéi am Masterplang virgesinn, an och e puer Gefierer fir 4 Milliounen €. Fir 400.000 € gëtt bei der Éilerenger Schoul eng Zone 30 amenagéiert. Eleng 2,3 Milliounen € si fir d'Neigestaltung vun der G.-D.Charlottes Strooss virgesinn. Déi weider Erneuerung vum Luuchtereseau verschlénkt 468.000 €.

Grouss Ausgabe si wéi ëmmer d'Poste vu Waasser a Kanal. Am Waassereseau chiffriert dat sech op 4.420.000 Milliounen € an am Kanal op 8.370.000 Milliounen €.

E puer Beispiller, wat dëse Kanalreseau ubelaangt:

- 2.000.000 € fir d'Déifferdenger Strooss
- 1.250.000 € fir d'Rue d'Aessen mat der Rue de Sanem
- 1.280.000 € fir d'Brillbaach
- 2.700.000 € eleng fir d'Participatioun an de Syndikater vum SIACH a SIVEC.

Am Beräich Mobilitéit an och Tourismus gi wéi all Joer nei Foussweeër geschaf oder neigemaach fir 420.000 €, sou zum Beispill de Wee vum ZARE Richtung Rue de Mondercange fir 200.000 €.

Am Kader vun den Festivitéite vun Esch 2022 gëtt als „Prunkstéck“ de Sentier Historique des Mineurs um Gaalgebierg kreéiert fir 450.000 € grad esou wéi deen neie Gîte op der Gare Belval-Halte zu Biele fir 500.000 €. Mat engem Parcours „Découverte“ fir 50.000 € gëtt den Zolwerknapp opgewäert.

Haut hu mer eng Awunnerzuel an eiser Gemeng vu 17.850 a wann ee mat engem duerchschnëttleche Wuesstum rechent, wäert sech op den 31.12.2021 eis Pro-Kapp-Verschuldung op 1709 € chiffrieren, mam zousätzlechen Emprunt vun 11 Milliounen €, dee virdrun ernimmt ginn ass. Dat bedeit, dass d'Remboursementer op 2,3 % klamme par rapport zu den uerdentleche Recetten, also nach ëmmer eng ganz gesond Situatioun fir eis Gemeng.

Nach e puer Eckwäerter:

Duerch de Budget rectifié vum Exercice 2020 behale mir e presuméierte Boni vu ronn 9,5 Milliounen €, dobäi komme 4.450.000 Milliounen € Boni am Ordinaire vum Budget 2021, dat gëtt en Total vu ronn 14 Milliounen €, déi mir kënnen am Sënn vum Bierger investéieren.

Am Extraordinäre wäerten d'Recetten op 34,7 Milliounen € géint 48,1 Milliounen € Depensen eropgoen, wat e Mali vu ronn 13,4 Milliounen € wäert ausmaachen.

Schlussendlech géif den Exercice 2021 mat engem Boni vun ongeféier 600.000 € ofschléissen.

Dir Dammen an dir Hären, mat dësem Budget weise mir als LSAP, dass et eis iewescht Prioritéit ass an d'Mënschen z'investéieren a gläichzäiteg den Invest fir d'Infrastrukturen an den Ënnerhalt dovun héichzehalen. Esou setze mir och oder grad an dësen Zäiten ee Signal, dass mir d'Zukunft ofséchere wëllen. Mir ënnerstëtzen déi entspreichend Investissementer voll a ganz a wäerten an engem en A drophalen, dass d'Ausgaben net aus dem Rudder lafen.

D'LSAP setzt e ganz groussen Akzent op dat Soziaalt! Mir als Gemeng Suessem sinn eis eiser sozialer Verantwortung bewosst, wat ganz kloer aus dësem Budget ervirgeet. An de Schoulen a Maison Relaise sinn nach ëmmer keng Waardelëschte bei de scolariséierte Kanner. An de Maison Relaise si well 91 % vun eise Kanner ageschriwwen par rapport vu 70 % d'lescht Joer, dat war nach ni do an all eis Kanner kommen ënnerdaach.

Alles dat ass och d'Resultat vun enger organisierter Top-Kollaboratioun zwëschen Schoul a MARE, wéi een dat ënnert anerem och op eisem neie Kannercampus fir de Lancement konnt feststellen.

Dofir wëlle mir als sozialistesche Fraktioun dem Schäfferot e grouse Merci soe fir all déi Projeten, déi hien am soziale Beräich selwer an och zesumme mam Office Social an anere Partner mécht oder ënnerstëtzt. D'Servicer vun eiser Gemeng wéi de RASE, MARE, Senior Plus an en eegene CIPA, déi all ganz gutt fonctionnéieren, si ganz wichteg.

Eis Gemeng wisst ëmmer méi a muss gutt opgestallt ginn, well jo ëmmer méi grouss Erausforderungen op se duer kommen, wéi zum Beispill vill Geflüchteter, déi an eiser Gemeng de Moment wunnen a villäicht en neit Doheem fannen.

Mir däerfe keen am Ree stoeloossen, deen eis Hëllef brauch. Hautdesdaags falen ëmmer méi Leit an d'Precaritéit. Ënnert anerem spillt dofir Eis Epicerie Solidaire zu Zolwer, déi net méi ewechzededenken ass, eng ganz wichteg Roll an eiser Gemeinschaft.

„D'Subvention compensatoire“, fréier Grompergeld genannt fir déi manner gutt bemëttelt Leit, ass dëst Joer vum Staat verduebelt ginn a mir hunn eis souguer do ugeschloss.

Wat d'Wunnensproblematik ubelaangt gesitt dir, dass hei an dësem Budget een Akzent gesat gouf fir vill Haiser an Terrainen opzekafen, haaptsächlech fir sozial Wunnengen. Et stinn am Ganzen 9,5 Milliounen € fir Terrainen an 1 Millioun € fir Logementer am Budget. Zousätzlech stinn nach eng Kéier 625.000 € fir 2021 dra fir 5 Appartementer, dat heescht 2 fir an



der Walerwiss zu Éilereng an 3 op der Metzheréicht zu Bieles. Mir wäerten dofir och en Emprunt als Prefinanzement maache vu 5.250.000 €, wat och vum Staat subventionnéiert gëtt an dee jo au fur et à mesure zeréckbezuelet gëtt, wann d'Terrainen erëm bis verkaaft sinn.

Zousätzlech hu mer och 3.750.000 € virgesi fir zukünfteg Acquisitiounen vun Terrainen an Immeubelen.

Wéi gesot, dës Budget léisst keen op der Säit, et ass e Budget, deem all Bierger ouni Ausnam ze gutt kënnt. E Budget, deem dës Joer grad ewéi d'lescht Joer op enger méi partizipativer Basis opgestallt gouf, wou all d'Parteien d'Méiglechkeet hate fir e matzefinaliséieren.

E Budget an der Kontinuitéit, sozial an nohalteg ausgeriicht, mat engem héijen Invest, an deem esou fir eng gutt Liewensqualitéit an der Gemeng Suessem steet.

D'Fraktioun vun der LSAP ass dann och frou fir dës Budget kënne matzedroen an och matzestëmmen. Dem Schäfferot, mat un der Spëtzt par rapport zum leschte Joer enger neier LSAP-Buergermeeschtesch an och engem neien LSAP-Schäffen, soe mir: „Well done, Schäfferot!“

A fir d'Ëmsetzung soe mir: „Just do it!“

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

Denis Bronzetti

Marco Goelhausen

”

DP

Budget Diskussiounen Gemeng Suessem vum 11.12.2020

“ **MADAMM BUEGERMEESCHTER,
DIR DAMMEN AN HÄREN AUS
DEM SCHÄFFEN- A GEMENGEROT.**

Fir d'éischt wëll ech dem Personal aus der Gemeng Merci soen fir déi vill Zäit an Aarbecht déi si während deene leschten 12 Méint geleescht hunn. E besonnesche Luef geet un de “Service des Finances”, deem all eenzelne Posten ënner d'Lupp geholl hunn. Et ass nëmmen de Kollektiv vu jidder Eenzelnen, deem et eis erlaabt, unhand vun enger detailléierter Budgetsvirlog, Virschléi respektiv Objektione kënne ze maachen.

E mouvementéiert Joer geet op en Enn a sécher hätt kee vun eis heibannen virun 12 Méint geduecht, dass de COVID19 d'Welt

esou a Beschlag géif huelen, d'Mënschheet ferm duercherneen géif rëselen an se weiderhin an Otem géif halen. Misère, Trauer an Aarmut hu sech breedt gemaach a mär sinn nach net um Ënn ukomm, och wann d'Impfstoffer esou lues a lues op de Marché kommen. Den Agrëff an d'Fräiheet vu jidder Eenzelnen, sief et Kanner, Jugendlecher oder Erwuessener, hannerléisst seng Spueren an et brauch sécher nach eng geraum Zäit bis alles nees am Lot ass... wann iwwerhapt?

Hei an der Gemeng gouf d'Solidaritéit während dem Confinement grouss geschriwwen. Sief et beim Hierstellen vu Masken duerch Privatleit, hirer Verdeelung duerch d'Gemengepersonal, de fräien Akafs- a Liwwerservice, zum Deel och aus der Epicerie a vun den Scouten, un déi vulnérabel an eeler Matbierger. Weider Aspekter an Ausdréck vu Solidaritéit sinn d'Installatioun vun engem Suergentelefon, d'Loyereren vum Salon Calamistra am REWA a vum Restaurant Lo Scigno um Scheierhaff, fir der nëmmen e puer ze nennen. D'Idee eis Veräiner mat engem Akafsbong z'ënnerstëtzen, woubäi déi lokal Geschäfte och dervun profitéiert konnten, ass wierklech gutt ukomm a war ganz efficace. D'Ausgab vun 761.603,38 Euro fir d'Sécherheet an d'Gesondheet vun de Lait, kann ech am Numm vun der DP nëmmen begréissen.

Och wann duerch d'Pandemie bedénkt d'Aweigung vum Kannercampus um Belval nach op sech waarde léisst, esou kann een eng grouss Akzeptanz vum neie Gebai bei de Kanner feststellen, déi dat 1. Trimester quasi ofgeschloss hunn. Eleng déi 236 Aschreiwungen an der Maison Relais um Campus weisen schonn op de groussen Succès hin.

D'Fäerdegstellung vum Hall Multisports zu Suessem ass gutt gelongen, mat Ausnam vun de kleng Schéinheitsfeeler d'Gradinen betreffend, wou een op verschiddene Plazen wéinst de Panneauen net gutt gesäit.

E Succès sinn och den 3. an 4. Tennisterrain mat Buvette um Scheierhaff, esou wéi d'Spillplaz am Parc Belval. All déi Projeten droen ech am Numm vun der DP mat.

Wéi all Joer ass gewosst, dass de permanenten Ausbau vun de Stroossennetzer, Waasser- an Kanalisatiounsuschlëss esou wéi d'Iwwerwaachung an d'Instandhaltung vu sämtleche Reseauen vun evidenter Wichtigkeet ass an deemno dëst Joer nees kräfteg am Budget zu Buch schléit.

Den Ukaf vun Terrain'en an Häiser sinn fir d'nächst Joer mat 15 Mio am Budget virgesinn, dëst allerdéngs wëll en Deel net am Joer 2020 ëmgasat gouf. Enner anerem ginn 2 Terrain'en vu je 4 Mio vun der AGORA ofkaf fir abordabelen Wunnensbau ze schafen. Bei enger Propose vun deene Gréngen de Wunnensbau ze fërderen andeems een direkt 4 esou Terrain'en ofkafen géif, besteet den evidenten Risiko dass duerch den abordabelen

Wunnensbau eng Aart "Ghettoen" entstinn. Ofgesinn dovun feelt et un den néidegen Disponibilitäten.

Mär schafen net nëmmen méi Wunnraum hei an der Gemeng, mee et gëtt och weider Personal agestellt fir de Penum par rapport zu den Awunner ze meeschten, wat begréissenswäert ass.

Hei am Haus ënnert eis, ginn d'Aarbechten vum Kellerausbau weider, wou fir d'nächst Joer 1.662.000 Euro am Budget stinn.

Lescht Joer hat ech schonns a menger Budgetsried drop higewisen dass et méi sennvoll wär en neit Gebai ze plangen, z.B. hei niewendrun wou mer am Besëtzt vum Postterrain sinn. Doriwwer eraus krute mer per Videokonferenz d'Pläng vum Mobilitéitsministère gewisen, wou e.a. d'Ubannung vum Tram bis bei d'Gemeng en Thema war.

Och wann d'Bauaarbechten vun de Wunnhaiser am Duerfkär vun Eilereng nëmmen lues weider ginn, esou fret et eis dann awer ze héieren, dass d'3oer Zone mam Zweck d'Kanner ze schützen, fir d'nächst Joer mat 400.000 Euro am Budget virgesinn ass.

Ausserdeem sinn och 400.000 Euro virgesinn fir d'Uschafen vu Lokaler am Kader vum Amenagement vun der Maison Relais. Dëse Projet gouf vun dësem Joer op 2021 reportéiert.

De Bau vun der neier Maison Relais ass jo an der Walerwiss virgesinn. Handelt et sech bei deem uewen genannte Betrag ëm genau dësen Invest?

Als DP ënnerstëtze mer déi Projeten voll a ganz, dovun ofgesinn hate mer se am leschten Walprogramm virgeschloe a si frou wann se an Ugrëff geholl ginn.

Am Budget stinn fir dat eemolegt Paschtoueschhaus zu Eilereng "frais d'études" vun 65.000 Euro, dëst opgrond vun der Précarité sociale. Kënnt dir eis dozou méi Detailler ginn?

Stoungen fir 2020 just 65.000 Euro am Budget fir déi historesch Pied vun de Mineuren um Gaalgebierg z'amenagéieren, esou sinn 450.000 Euro fir d'nächst Joer virgesinn, fir dass de Wee erausgefiert ass, dëst am Kader vum Kulturjoer 2022. An deem Kontext wéilt ech nach eng Kéier op mäi Virschlag vun virun 2 Joer zeréck kommen.

Deemools hat ech gefrot fir eng Buvette um Bieleser Gaalgebierg bei der Spillplaz op ze riichten, déi vum Fréijoer bis an den Hierscht a Betrib wär, esou wéi se mol um Escher Gaalgebierg net wäit vun der Bëschschoul existéiert huet. Am weideren Verlaf krut ech vum Buergermeeschter Georges Engel matgedeelt, dass dat eng gudd Iddie wär, déi een ënnerstëtzen

kéint. Elo wier et jo grad déi ideal Geleeënheet dës Iddie am Kader vun Esch 2022 ëmzesetzen.

ESCH 2022 an Participatioun un der Source BELVAL.

Am Kader vun ESCH 2022 goufen kierzlech 2.855.905 Euro gestëmmt. An der Zomm sinn och 1.350.000 Euro fir den neien Pavillon vun der Source BELVAL zeréck behal ginn.

Als DP begréisst mer déi Décisioun, zemol wann ee weess, wéi dësse Projet, mengem Virgänger, dem Armand HOFFMANN un d'Häerz gewuess war.

Wéi schonns an ärer Budgetsried erwähnt, bereet de Mathiko Iech zurecht nach ëmmer Kappzebriches. Beschiedegungen déi duerch Terrassementsaarbechten vun enger externer Firma entstan sinn, kommen net méi aus de Startlächer eraus. Dauer vun den Expertisen, wou d'Affekoten sech géigesäiteg de Ball zou werfen, maachen de Chantier och net besser a scho guer net méi bëlleg. Läscht Joer sot de Buergermeeschter Georges Engel, et géif een kucken fir e Konsens tëscht der Gemeng an dem Entrepreneur ze fannen, resp. sech z'eenegen, dass jiddereen eng Halschent vum Schued op sech géif huelen resp. bezuelen.

Wann ee bedenkt, dass säit dem Plangen vum Musée am Joer 2014 bis zur Approbatioun am Joer 2017 wou en mat 4.650.000 Euro hei gestëmmt gouf, fir vun 2018 un nees gestoppt huet misse ginn. Jiddereen vun eis heibannen, weess wéi deier Bauen ass an ouni Schwarzmolerei, géif et mech net wonneren wa mer den Duebel vum initialen Projet bezuelen.

Madame Buergermeeschter, dir sot, dass där Kontakt mam Här Gillen opgeholl hutt fir en a Kenntnis ze setzen. An deem Kontext wéilt ech wëssen, op der e schrëftlechen Kontrakt mat dem Här Gillen ofgewéckelt hutt, net dass soss welch Lait un der Privatsammlung vum Här Gillen interesséiert sinn.

Am Kader vun der Verschëinerung vun den ëffentleche Plazen an eiser Gemeng, sinn e.a. fir de Budget 2021 (300.000) Euro am Budget virgesinn fir d'Ëmgéigend vum Kulturzentrum am Metzlerlach z'aménagéieren. Mäer begrëssen et, dass ëmmer méi flott Erhuelungsplazen an eiser Gemeng ugeluecht ginn.

Madamm Buergermeeschter, Ufanks vun ärer Ried, hutt der den Här Gramegna mat de Wieder "dass dës Joer e battert wär" zitéiert. Deem kann een nëmme zoustëmmen. Zemol mer nach net wëssen, wéi laang de Virus eis nach am Grëff huet.

Madamm Morgenthaler huet eis den ordinären Budget un Hand vun enger iwwersichtlecher an detaillierter Powerpointshow présenteiert.

Wann een da vergläicht wéi d'Previsiounen nach virun

engem Joer als 2019 waren, wou bedéngt duerch déi nei Gemengenreform Dotatiounen vum Staat sech deemools extrem positiv an de Gemengenkeesen zu Buch geschlo hunn.

Vergläiche mer dann de Budget mam Initial vun 2020, da gesi mer, dass mer eppes méi wéi 7,5 Mio manner era kréien.

An och wann d'Zuelen fir de Budget 2021 e bessi besser ausgesinn da feelen nach ëmmer 4,3 Mio par rapport zum Initialen Budget vun 2020.

Am Allgemengen ass gutt geschafft ginn an dofir hunn ech am Numm vun der DP och déi meeschte Projeten matgedroen.

Allerdéngs huet déi Pandemie eis all gewisen wéi schnell et zu massiven wirtschaftlechen Abréch kommen kann.

Och wann ee weider investéieren soll, fir dass Konjunktur gefërdert gëtt, resp. de Karussell sech weider beweegt, esou soll een awer net den Horizont aus den Aen verléieren, an virsiichteg sinn a bleiwen.

Well eng ganz Rei vun de Projeten eise Virstellungen entsprechen, anerer awer nëmme bedéngt, hunn ech am Numm vun der DP Suessem entscheet, mech dës Joer beim Vott vum Budget 2021 ze enthalen.

Villmools Merci fir d'Nolauschteren.

Patricia SPECK-BRAUN

DP - Gemeindeconseillère

”

HAUSHALTSDEBATTE – REAKTIONEN DES SCHÖFFENRATES

Im Anschluss griff Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) eine ganze Reihe an Punkten auf, die während der vorangegangenen Reden von den einzelnen Parteien angeschnitten worden waren. Was die Anmerkungen der DP anging, so erklärte Asselborn-Bintz (LSAP), dass man in puncto Mathiko zurzeit dabei sei, eine juristisch wasserdichte Vereinbarung mit Herrn Gillen abzuschließen. Was ein eventueller Getränkeiosk auf dem Beleser Gaalgebierg angeht, so sei ein solcher demnächst nicht angedacht, in Zukunft jedoch nicht ausgeschlossen. Ohnehin seien im Zusammenhang mit dem kulturellen Rundkurs im Rahmen der europäischen Kulturhauptstadt im Jahr 2022 einige solche Stationen quer durch die Gemeinde angedacht, so dass sich gegebenenfalls etwas Nachhaltiges entwickeln könne. Die Bürgermeisterin fuhr fort, dass eine Renovierung des ehemaligen Pfarrhauses in Ehleringen zu kostspielig sei, weshalb ein Abriss die einzige vernünftige Alternative sei. Angesprochen auf das Rathaus in

Beles, erklärte Asselborn-Bintz (LSAP), dass man ja bekanntlich bereits dabei sei das Untergeschoss zu renovieren und auszubauen. Zudem seien erste Schritte mit einem Planungsbüro unternommen worden um demnächst, gemeinsam mit dem Gemeinderat, den beratenden Kommissionen und der Bevölkerung, einen Masterplan Rathaus 2030 in Angriff zu nehmen.

Im Folgenden ging die Bürgermeisterin auf die zusätzliche Schaffung von bezahlbarem Wohnraum ein, welche sowohl von déi Lénk als auch von déi Gréng in ihren Haushaltsreden thematisiert worden war. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab sich zuversichtlich, dass man in dieser Hinsicht gut aufgestellt sei und man auch bereits einige wichtige Hebel in Bewegung gesetzt habe. Es sei allerdings auch klar, fuhr die Bürgermeisterin fort, dass nicht alles zeitgleich umgesetzt werden könne und es außerdem auch keinen Sinn ergebe, unzählige Grundstücke oder Wohnungen zu kaufen, die man anschließend nicht effizient verwalten könne. Zusätzliche Beamte sowie eine neue Dienststelle namens *Service logements et patrimoine immobilier* würden aber davon zeugen, dass die Gemeinde diese Problematik sehr ernst nehme.

BISHERIGE POLITIK WEITERFÜHREN

Auch in puncto sanfte Mobilität versicherte Asselborn-Bintz (LSAP), dass man die bisherige Politik gerne weiterführen wolle. Die Tatsache, dass man eine der ganz wenigen Gemeinden sei, welche den europäisch genormten *Sustainable Urban Mobility Plan* (SUMP) verfolge, sei ein deutlicher Beweis dieses Willens. Was die steigenden Personalkosten betrifft, so relativierte die Bürgermeisterin die Zahlen und argumentierte, dass auch die Bevölkerung und die damit verbundenen Anforderungen in den vergangenen zehn Jahren stark angestiegen seien. Nichtsdestotrotz müsse man die Personalpolitik im Auge behalten und wohl überlegt einstellen. Man dürfe zudem nicht vergessen, so Asselborn-Bintz (LSAP) weiter, dass die Gemeinde bei Einstellungen im Bereich des CIPA und der Maison Relais von staatlichen Zuschüssen profitiere.

Danach beschäftigte sich die Bürgermeisterin detaillierter mit der Rede der déi Lénk Fraktion, wobei sie anmerkte, dass quasi die Hälfte ihrer Forderungen aus dem Vorjahr stamme. Vor allem den Vorwurf, dass der Schöffenrat zahlreiche Entscheidungen im Alleingang trifft, wollte sie so nicht gelten lassen. Es sei nun einmal der Lauf der Dinge, dass der Schöffenrat unterschiedliche Projekte angeht und diese auch in einer ersten Phase in die Bahnen lenkt. Dies würde allerdings keineswegs bedeuten, fuhr Asselborn-Bintz (LSAP) fort, dass im weiteren Prozess keine weiteren Parteien miteingebunden würden. Was aktive Partizipation angehe, so befinde sich die Gemeinde auf einem guten Weg, schlussfolgerte die Bürgermeisterin.

Jos Piscitelli (déi Lénk) gestand ein, dass er in seiner Rede etliche Punkte aus dem Vorjahr aufgegriffen habe. Dies sei jedoch nicht weiter überraschend, argumentierte der déi Lénk Rat, da zahlreiche Dinge nicht umgesetzt wurden und man ja zudem den berichtigten Haushalt des Jahres 2020 debattiere. Piscitelli (déi Lénk) hielt der Bürgermeisterin aber zugute, dass seit ihrem Amtsantritt eine inklusivere Herangehensweise im Gemeinderat vorherrsche. Letztere bedankte sich abschließend für die konstruktive Haushaltsdebatte sowie den sachlichen und fairen Ton, der dabei angeschlagen wurde.

Im Anschluss wurden der berichtigte Haushalt für 2020 sowie der Haushaltsentwurf für 2021 mit den Stimmen der LSAP-CSV-Mehrheit verabschiedet. Seitens der Opposition gab es zwei Gegenstimmen (déi Lénk) und drei Enthaltungen (déi Gréng, DP).



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020

